叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治·阿瑟爵士及其对上加拿(sir George Arthur And His Administration Of) 000001

2. 乔治·阿瑟爵士及其对上加拿(sir George Arthur And His Administration Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·阿瑟爵士及其对上加拿(Sir George Arthur and His Administration of)

['bʊlətɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'pɑ:tmənts]	[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
BULLETIN	**OF**	**THE**	**DEPARTMENTS**	**OF**	**HISTORY**
公告	的	这	部门	的	历史

历史系公告

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌi:kə'nɑ:mɪk]	['saɪəns]	[ɪn]	['kwi:nz]
POLITICAL	**AND**	**ECONOMIC**	**SCIENCE**	**IN**	**QUEEN'S**
政治的	和	经济的	科学	在	女王的

皇后大学的政治与经济学

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	,	['kɪŋstən]	,	[ɑ:n'terioʊ]	,	['kænədə]	.
UNIVERSITY	**,**	**KINGSTON**	**,**	**ONTARIO**	**,**	**CANADA**	**.**
大学	,	金斯顿	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省金斯顿大学。

[noʊ]	.	-	,	[dʒʊ'laɪ]	,	-
NO	**.**	**28**	**,**	**JULY**	**,**	**1918**
不	.	-	,	七月	,	-

第28期，1918年7月

[sɜ:r]	[dʒɔ:rdʒ]	['ɑ:rθər]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
SIR	**GEORGE**	**ARTHUR**	**AND**	**HIS**
先生	乔治	亚瑟	和	他的

乔治·亚瑟爵士和他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv]	['ʌpər]	['kænədə]	.
ADMINISTRATION	**OF**	**UPPER**	**CANADA**	**.**
行政	的	上	加拿大	.

上加拿大行政管理。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltər]	[seɪdʒ]
WALTER	**SAGE**
沃尔特	圣人

沃尔特·塞奇

[ðə; ði]['dʒæksən]	[pres]	,	['kɪŋstən]
The	**Jackson**	**Press**	**,**	**Kingston**
这	杰克逊	按	,	金斯顿

金斯顿杰克逊出版社

[sɜ:r]	[dʒɔ:rdʒ]	['ɑ:rθər]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv]	['ʌpər]	['kænədə]	.
SIR	**GEORGE**	**ARTHUR**	**AND**	**HIS**	**ADMINISTRATION**	**OF**	**UPPER**	**CANADA**	**.**
先生	乔治	亚瑟	和	他的	行政	的	上	加拿大	.

乔治·亚瑟爵士及其对上加拿大的统治。

[ðə; ði][læst] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

The	last	Lieutenant	-	Governor	of	Upper	Canada	before	the	Union	of	1841	was
这	最后的	中尉	-	州长	的	上	加拿大	前	这	联盟	的	-	曾是

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrθər] .

Sir	George	Arthur	.
先生	乔治	亚瑟	.

1841 年联邦成立之前，上加拿大的最后一任副总督是乔治·阿瑟爵士。

[tuː; tə][moʊst][kəˈneɪdiːənz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,

To	most	Canadians	of	to	-	day	he	is	little	more	than	a	name	,
到	最多	加拿大人	的	到	-	天	他	是	小的	更多的	比	一个	姓名	,

对当今大多数加拿大人来说，他只不过是一个名字而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l]

but	still	he	played	an	important	part	in	the	stirring	events	of	our	political
但	仍然	他	玩	一个	重要的	部分	在	这	搅拌	活动	的	我们的	政治的

[laɪf] [ˈfɔːrskɔːr] [jɪrz] [əˈgoʊ] .

life	fourscore	years	ago	.
生活	八十	年	前	.

但即便如此，他在八十年前我们政治生活中发生的那些激动人心的事件中仍然发挥了重要作用。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˌpiktʃəˈresknis] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] [ɪn]

He	lacked	the	picturesqueness	of	that	extraordinary	personage	,	his	predecessor	in
他	缺乏	这	风景如画	的	那	非凡的	人士	,	他的	前任	在

[ˈɑːfɪs] , [sɜːr][ˈfrænsɪs][bɑːnd] [hed] ,

office	,	Sir	Francis	Bond	Head	,
办公室	,	先生	弗朗西斯	纽带	头	,

他缺乏他那位非凡人物——他的前任弗朗西斯·邦德·海德爵士——身上那种生动的个性和魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [kəmˈpliːtli] [baɪ][bəuθ][lɔːrd] [ˈdɜːrəm] [tuː; tə] [puːˈlɛt]

and	he	was	overshadowed	completely	by	both	Lord	Durham	to	Poulett
和	他	曾是	黯然失色	完全地	经过	两个都	主	达勒姆	到	波利特

[ˈtɔmsn] , [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] [ˈsɪdənəm] ,

Thomson	,	better	known	as	Lord	Sydenham	,
汤姆逊	,	更好的	已知	作为	主	锡德纳姆	,

他完全被达勒姆勋爵和波利特·汤姆森（更为人熟知的名字是西德纳姆勋爵）的光芒所掩盖。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈgʌvənəz] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

who	were	in	succession	as	Governors	-	General	placed	in	authority	over	him	.
WHO	是	在	演替	作为	州长们	-	一般的	放置	在	权威	超过	他	.

先后担任总督的人对他拥有管辖权。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][kəˈneɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

None	the	less	he	lives	in	Canadian	history	as	the	man	who	refused
没有任何	这	较少的	他	生活	在	加拿大	历史	作为	这	男人	WHO	拒绝

[tuː; tə] [rɪˈpriːv] [laʊnt] [ænd; ənd] [ˈmæθjuːz] ,

to	reprieve	Lount	and	Matthews	,
到	缓刑	朗特	和	马修斯	,

尽管如此，他仍然因拒绝赦免朗特和马修斯而载入加拿大史册。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][kəmˈpækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] .

and	who	made	common	cause	with	the	Family	Compact	against	the	Reformers	.
和	WHO	制成	常见的	原因	和	这	家庭	袖珍的	反对	这	改革者	.

他们与家庭联盟结盟，共同对抗改革派。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnɑːmɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Although	nominally	he	was	Lieutenant	-	Governor	of	Upper	Canada	from	his
虽然	名义上	他	曾是	中尉	-	州长	的	上	加拿大	从	他的

[əˈpɔɪntmənt] [ɪn] - [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈjuːniən] [went] [ˈɪntuː] [fɔːrs] ,

appointment	in	1837	until	the	Act	of	Union	went	into	force	,
预约	在	-	直到	这	行为	的	联盟	去	进入	力量	,

虽然名义上他从 1837 年被任命到《联合法案》生效期间一直担任上加拿大副总督，

[hɪz; ɪz]['ri:əl][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

his	real	term	of	office	lasted	only	a	little	more	than	a	year	and	a	half
他的	真实的	学期	的	办公室	持续	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	年	和	一个	一半

,

,

,

他的实际任期只有一年半多一点。

[frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] 23rd , - , [ʌn'tɪl][noʊ'vembər] 22nd , - .

from	March	23rd	,	1838	,	until	November	22nd	,	1839	.
从	行进	23rd	,	-	,	直到	十一月	22nd	,	-	.

从 1838 年 3 月 23 日至 1839 年 11 月 22 日。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] ['sɪdənəm] .

After	that	time	he	was	directly	subordinate	to	Sydenham	.
后	那	时间	他	曾是	直接地	下属	到	锡德纳姆	.

此后，他直接隶属于西德纳姆。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [bri:f] ['pɪriəd] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]

During	that	brief	period	Sir	George	Arthur	proved	himself	an	energetic	if	not	always
期间	那	简短的	时期	先生	乔治	亚瑟	已证实	他自己	一个	精力充沛	如果	不是	总是

['mɜ:rsɪf(ə)l] ['gʌvərnər] .

merciful	governor	.
仁慈	州长	.

在那段短暂的时期里，乔治·阿瑟爵士证明了自己是一位精力充沛但并非总是仁慈的总督。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['ɑ:rθər] [kʌm] [tu:; tə] ['ʌpər] ['kænədə][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

It	was	unfortunate	that	Arthur	come	to	Upper	Canada	at	a	time	when
它	曾是	不幸	那	亚瑟	来	到	上	加拿大	在	一个	时间	什么时候

[mə'kɛnziz] [rɪ'beljən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [wen] ['pɑ:rti] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]

Mackenzie's	rebellion	had	just	been	crushed	and	when	party	feeling	was	still
麦肯齐的	叛乱	有	只是	到过	碎	和	什么时候	派对	感觉	曾是	仍然

['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] .

running	very	high	.
跑步	非常	高的	.

不幸的是，亚瑟来到上加拿大时，麦肯齐叛乱刚刚被镇压，党派情绪仍然高涨。

[sɜ:r]['frænsɪs][bɑ:nd] [hed] [left][tə'rɑ:ntoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [ə'raɪvd]

Sir	Francis	Bond	Head	left	Toronto	on	the	very	day	that	Sir	George	Arthur	arrived
先生	弗朗西斯	纽带	头	左边	多伦多	在	这	非常	天	那	先生	乔治	亚瑟	到达的

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nu:] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	so	the	new	Lieutenant	-	Governor	was	unable	to	obtain	much	information
和	所以	这	新的	中尉	-	州长	曾是	无法	到	获得	很多	信息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

from	his	predecessor	.
从	他的	前任	.

弗朗西斯·邦德·海德爵士离开多伦多的那天，正是乔治·阿瑟爵士抵达多伦多的那天，因此新任副总督无法从他的前任那里获得太多信息。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

There	is	reason	to	believe	,	none	the	less	,
那里	是	原因	到	相信	,	没有任何	这	较少的	,

然而，有理由相信，

[ðæt] [sɜːr]['frænsɪs] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt]

that	Sir	Francis	put	in	a	good	word	for	his	old	friends	the	Family	Compact
那	先生	弗朗西斯	放	在	一个	好的	单词	为了	他的	老的	朋友们	这	家庭	袖珍的

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['feɪvərd] [ðæt]

and	that	Arthur	from	the	beginning	of	his	term	of	office	favoured	that
和	那	亚瑟	从	这	开始	的	他的	学期	的	办公室	受青睐	那

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

弗朗西斯爵士为他的老朋友“家族联盟”说了好话，而亚瑟从上任伊始就偏袒该党。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][lɔːrd] [glɛn'ɛlg] ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 29th , - ,

In	his	first	official	despatch	to	Lord	Glenelg	dated	March	29th	,	1838	,
在	他的	第一的	官方的	调度	到	主	格伦埃尔格	日期	行进	29th	,	-	,

在他于1838年3月29日发给格伦埃尔格勋爵的第一份正式文件中，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɑːrdʒ] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] ['pɑːrti] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Sir	George	makes	mention	of	the	"	large	preponderating	party	looking	to	the
先生	乔治	制作	提到	的	这	"	大的	占优势	派对	寻找	到	这

[ɪgˈzekjətɪv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['triːz(ə)n] [baɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz] ,

Executive	Government	to	put	down	treason	by	energetic	measures	,
管理人员	政府	到	放	向下	叛国罪	经过	精力充沛	措施	,

乔治爵士提到，“绝大多数人希望行政部门采取有力措施镇压叛国行为”。

" [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['pɑːrti] ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'fɔːməz] " [huː] [wɜːr; wər] " ['hoʊpɪŋ]

"	as	opposed	to	"	the	party	styling	themselves	Reformers	"	who	were	"	hoping
"	作为	反对	到	"	这	派对	造型	他们自己	改革者	"	WHO	是	"	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['liːniənt] [kɔːrs] . " [[wʌn]]

for	the	most	lenient	course	.	"	[	1	]
为了	这	最多	宽容	课程	.	"	[	1	]

与“自称为改革派的政党”相反，后者“希望采取最宽容的路线”。[1]

[ðiːz] [freɪzɪz] , ['rɪt(ə)n] [wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,

These	phrases	,	written	when	Arthur	had	been	only	about	a	week	in	Upper	Canada	,
这些	短语	,	书面	什么时候	亚瑟	有	到过	仅有的	关于	一个	星期	在	上	加拿大	,

这些文字写于亚瑟抵达上加拿大仅一周左右的时候。

[stæmp][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

stamp	the	new	governor	at	once	as	an	opponent	of	reform	.
邮票	这	新的	州长	在	一次	作为	一个	对手	的	改革	.

立即给这位新州长贴上反对改革的标签。

[ɪf] ['fɜːrðər] [pruːf] [ɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

If	further	proof	is	needed	it	can	readily	be	found	in	Arthur's	reply	to	a
如果	更远	证明	是	需要	它	能	容易	是	成立	在	亚瑟的	回复	到	一个

[kənˈgrætʃələtɔːri] [əˈdres] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ][əˈpɑːn]

congratulatory	address	from	seven	hundred	and	fifty	citizens	of	Toronto	upon
祝贺	地址	从	七	百	和	五十	公民	的	多伦多	之上

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

the	occasion	of	his	arrival	in	that	city	.
这	场合	的	他的	到达	在	那	城市	.

如果还需要进一步的证据，可以很容易地在亚瑟对多伦多七百五十位市民在他抵达该市时发来的祝贺信的回信中找到。

[ɪn] [ðæt] [əˈdres] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	that	address	reference	was	made	to	the	fact	that	"	in	the	promotion	of
在	那	地址	参考	曾是	制成	到	这	事实	那	"	在	这	晋升	的

['pʌblɪk]['ɔːrdər] ,

public	order	,
民众	命令	,

那次讲话中提到了“在促进公共秩序方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] " ['ɑ:rθər]

and	the	adoption	of	measures	for	the	pacification	of	the	country	"	Arthur
和	这	采用	的	措施	为了	这	和解	的	这	国家	"	亚瑟

[wʊd] [hæv; həv] " [ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ,

would	have	"	the	prompt	and	energetic	support	of	the	loyal	,
会	有	"	这	迅速的	和	精力充沛	支持	的	这	忠诚	,

并采取措施平定该国"亚瑟将得到"忠诚者的迅速而有力的支持，

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

patriotic	and	constitutional	reformers	of	the	Province	.
爱国	和	宪法	改革者	的	这	省	.

本省的爱国宪政改革者。

" [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [rɪg'retɪd] [ðæt] " ['eni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

"	In	his	reply	Sir	George	Arthur	regretted	that	"	any	portion	of	the	inhabitants	of
"	在	他的	回复	先生	乔治	亚瑟	后悔	那	"	任何	部分	的	这	居民	的

[ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

this	city	should	have	felt	it	necessary	at	the	moment	to	present	themselves
这	城市	应该	有	毛毡	它	必要的	在	这	片刻	到	展示	他们自己

['ʌndər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] ,

under	the	character	of	reformers	,
在下面	这	特点	的	改革者	,

乔治·阿瑟爵士在回复中遗憾地表示："这座城市的居民中竟然有人觉得有必要在这个时候以改革者的身份出现。"

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] .

as	a	distinct	class	of	the	people	of	this	Province	.
作为	一个	清楚的	班级	的	这	人们	的	这	省	.

作为本省人民的一个独特阶层。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [ðə; ði] [hoʊl]

"	Such	a	statement	was	not	likely	to	secure	for	Sir	George	Arthur	the	whole
"	这样的	一个	陈述	曾是	不是	可能	到	安全的	为了	先生	乔治	亚瑟	这	所有的

- ['hɑrtɪd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] .

-	hearted	support	of	all	the	well	-	disposed	citizens	of	Toronto	.
-	心地	支持	的	全部	这	出色地	-	处置	公民	的	多伦多	.

"这样的声明不太可能为乔治·阿瑟爵士赢得多伦多所有善良市民的全力支持。"

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθju:z] ['fɜ:rðər] ['eiljəneitid][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [men]

The	execution	of	Lount	and	Matthews	further	alienated	the	more	moderate	men
这	执行	的	朗特	和	马修斯	更远	疏离的	这	更多的	缓和	男人

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

in	the	Province	.
在	这	省	.

朗特和马修斯的处决进一步疏远了该省较为温和的人士。

[wen] [sɜ:r]['frænsɪs] [hed] [ə'raɪvd] [ɪn][tə'rɑ:ntoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ]['plækˌɑ:dz] [wɪtʃ]

When	Sir	Francis	Head	arrived	in	Toronto	he	was	greeted	by	placards	which
什么时候	先生	弗朗西斯	头	到达的	在	多伦多	他	曾是	问候	经过	标语牌	哪个

['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ] [traɪd] [rɪ'fɔ:rmər] . " [[ˌtu:'tu:]]

designated	him	as	"	a	Tried	Reformer	.	"	[	2	]
指定的	他	作为	"	一个	尝试	改革者	.	"	[	2	]

弗朗西斯·海德爵士抵达多伦多时，人们举着牌子迎接他，上面写着"一位久经考验的改革家"。[2]

[wen] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌndən] ['ætləs] , [ɑ:n]

When	Sir	George	Arthur	was	appointed	to	succeed	him	the	London	Atlas	,	on
什么时候	先生	乔治	亚瑟	曾是	任命	到	成功	他	这	伦敦	阿特拉斯	,	在

[mɑ:rtʃ] 3rd , - , [in'kwaiəd] ,

March	3rd	,	1838	,	enquired	,
行进	3rd	,	-	,	询问	,

1838年3月3日，乔治·阿瑟爵士被任命接替他担任伦敦地图集编纂者时，有人询问：

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	What	will	the	inhabitants	of	Upper	Canada	think	of	the	appointment	of	the
"	什么	将要	这	居民	的	上	加拿大	思考	的	这	预约	的	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:n(ə)l] ['kɑ:ləni] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['fri:mən] ? " [[θri:]]

Governor	of	a	penal	Colony	to	rule	over	a	province	of	freemen	?	"	[	3	]
州长	的	一个	刑事	殖民地	到	规则	超过	一个	省	的	自由人	?	"	[	3	]

“上加拿大的居民会如何看待任命一个流放地总督来统治一个自由人省份呢？”[3]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [hed] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪk]

Arthur	was	an	improvement	on	Head	but	he	was	never	able	to	shake
亚瑟	曾是	一个	改进	在	头	但	他	曾是	绝不	有能力的	到	摇

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pæst] [trə'dɪʃnz] [ɔ:r] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] [lɔ:rd] ['dɜ:rəm] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['sɪdənəm] [dɪd] ,

off	his	past	traditions	or	to	obtain	as	Lord	Durham	and	Lord	Sydenham	did	,
离开	他的	过去的	传统	或者	到	获得	作为	主	达勒姆	和	主	锡德纳姆	做过	,

亚瑟比海德强，但他始终无法摆脱过去的传统，也无法像达勒姆勋爵和西德纳姆勋爵那样获得成功。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

a	real	insight	into	Upper	Canadian	conditions	.
一个	真实的	洞察力	进入	上	加拿大	状况	.

深入了解加拿大上游地区的状况。

['dɜ:rəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

Durham	,	it	is	true	,
达勒姆	,	它	是	真的	,

达勒姆，的确如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑ:vɪns]

in	his	Report	is	not	nearly	so	successful	when	he	deals	with	the	upper	province
在	他的	报告	是	不是	几乎	所以	成功的	什么时候	他	交易	和	这	上	省

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] ,

as	when	he	portrays	the	miseries	of	Lower	Canada	,
作为	什么时候	他	描绘	这	苦难	的	降低	加拿大	,

他的报告中，对上加拿大省份的描述远不如对下加拿大省份苦难的描绘那样成功。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən] [hed] [ɔ:r] ['ɑ:rθər] ['evər] [dɪd] .

but	he	understood	the	situation	there	better	than	Head	or	Arthur	ever	did	.
但	他	理解	这	情况	那里	更好的	比	头	或者	亚瑟	曾经	做过	.

但他比海德或亚瑟更了解那里的情况。

- [aɪ'di:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [nɑ:t]

Sydenham's	ideas	as	to	the	workings	of	Responsible	Government	did	not
-	想法	作为	到	这	运作	的	负责任的	政府	做过	不是

['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['eldʒɪn] ,

harmonize	with	those	of	Lord	Elgin	,
协调	和	那些	的	主	埃尔金	,

西德纳姆关于责任政府运作方式的想法与埃尔金勋爵的想法并不一致。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:rgju:d] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['ɑ:rθər] [dɪd] ,

but	he	never	would	have	argued	against	it	,	as	Arthur	did	,
但	他	绝不	会	有	争论	反对	它	,	作为	亚瑟	做过	,

但他绝不会像亚瑟那样反对这件事。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .

on	the	grounds	that	it	was	demanded	by	the	Reformers	.
在	这	理由	那	它	曾是	要求	经过	这	改革者	.

理由是这是改革者们的要求。

[frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][sɜ:r][dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər]

From	start	to	finish	of	his	term	of	office	in	Upper	Canada	Sir	George	Arthur
从	开始	到	结束	的	他的	学期	的	办公室	在	上	加拿大	先生	乔治	亚瑟

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] [wer] [hi:; hi] [kweld] [ə; eɪ]

was	unable	to	forget	his	experience	in	British	Honduras	where	he	quelled	a
曾是	无法	到	忘记	他的	经验	在	英国	洪都拉斯	在哪里	他	平息	一个

['ni:groʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][væn] ['di:mənz] [lænd] ,

negro	insurrection	and	in	Van	Diemen's	Land	,
黑人	起义	和	在	范	迪门的	土地	,

从乔治·阿瑟爵士在加拿大上部任职的开始到结束，他始终无法忘记在英属洪都拉斯镇压黑人起义和在范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的经历。

[naʊ] [tæz'menjə] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ru:l] [ə; eɪ][kən'vɪkt] ['set(ə)lmənt] .

now	Tasmania	,	where	he	was	called	upon	to	rule	a	convict	settlement	.
现在	塔斯马尼亚	,	在哪里	他	曾是	称为	之上	到	规则	一个	定罪	沉降	.

现在他去了塔斯马尼亚，在那里他被任命为流放犯人的统治者。

[ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑ:fɪsər] ,

Above	all	he	was	a	military	officer	,
多于	全部	他	曾是	一个	军队	官	,

他首先是一名军官，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] ['redi] [tu:; tə]['si:z(ə)n]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi] .

and	as	such	was	none	too	ready	to	season	justice	with	mercy	.
和	作为	这样的	曾是	没有任何	也	准备好	到	季节	正义	和	怜悯	.

因此，他并不太愿意在公正中掺杂仁慈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə]

He	was	the	last	of	that	series	of	Lieutenant	-	Governors	of	Upper	Canada
他	曾是	这	最后的	的	那	系列	的	中尉	-	州长们	的	上	加拿大

[hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	were	also	military	officers	and	he	possessed	the	defects	of	his
WHO	是	还	军队	警官	和	他	拥有	这	缺陷	的	他的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

他是上加拿大那一系列兼任副总督和军官的最后一位，他既有优秀品质，也有缺点。

[stɜ:rn] , [ˌʌn'bendɪŋ] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] ['ɑ:nɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l]

Stern	,	unbending	,	narrow	-	minded	,	but	entirely	honest	he	was	totally	unable
斯特恩	,	不屈	,	狭窄的	-	有思想	,	但	完全	诚实的	他	曾是	完全	无法

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

to	see	his	opponent's	point	of	view	.
到	看	他的	对手的	观点	的	看法	.

他严厉、固执、心胸狭窄，但为人非常诚实，完全无法理解对手的观点。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

By	training	Sir	George	Arthur	was	a	soldier	.
经过	训练	先生	乔治	亚瑟	曾是	一个	士兵	.

乔治·亚瑟爵士接受过军事训练。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['evər] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪstreɪtɪv] [kə'rɪr] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wʌn]

Before	he	ever	embarked	on	his	administrative	career	as	governor	of	one
前	他	曾经	启航	在	他的	行政	职业	作为	州长	的	一

[kə'loʊniəl] [dɪ'pendənsi] ['æftər] [ə'nʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

colonial	dependency	after	another	he	had	served	many	years	in	the	army	.
殖民	依赖关系	后	其他	他	有	服务	许多	年	在	这	军队	.

在他开始担任一个又一个殖民地总督的行政生涯之前，他曾在军队服役多年。

[bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn]['ɑːrθər][ʌv; əv] ['nɔːrli] [haʊs] , ['plɪməθ] ,

Born	in	1784	,	the	youngest	son	of	John	Arthur	of	Norley	House	,	Plymouth	,
出生	在	-	,	这	最小的	儿子	的	约翰	亚瑟	的	诺利	房子	,	普利茅斯	,

生于1784年，是普利茅斯诺利庄园的约翰·亚瑟最小的儿子。

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] .

George	Arthur	entered	the	army	at	the	age	of	twenty	.
乔治	亚瑟	进入	这	军队	在	这	年龄	的	二十	.

乔治·亚瑟二十岁时参军。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

He	saw	service	in	Italy	,
他	锯	服务	在	意大利	,

他曾在意大利服役。

['iːdʒɪpt] — [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [rəu'zetə] [ɪn] - — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sisili] [ɪn]

Egypt	—	where	he	was	wounded	at	Rosetta	in	1807	—	and	also	in	Sicily	in
埃及	—	在哪里	他	曾是	受伤	在	罗塞塔	在	-	—	和	还	在	西西里岛	在

-	.
1808	.
-	.

他在埃及（1807 年在罗塞塔受伤）和西西里岛（1808 年）也受过伤。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [wɔːltʃərən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

He	took	part	in	the	ill	-	fated	Walcheren	Expedition	of	1809	and	seems	to
他	采取	部分	在	这	患病的	-	命中注定	瓦尔赫伦	远征	的	-	和	似乎	到

[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

have	distinguished	himself	in	it	,
有	杰出的	他自己	在	它	,

他参加了1809年那次不幸的瓦尔赫伦探险，并且似乎在探险中表现出色。

[sɪns] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θæŋkt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

since	we	read	that	he	was	thanked	in	general	orders	and	also	that	he
自从	我们	读	那	他	曾是	谢谢	在	一般的	订单	和	还	那	他

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

received	the	freedom	of	the	city	of	London	.
已收到	这	自由	的	这	城市	的	伦敦	.

因为我们读到他在总督令中受到了感谢，并且他还被授予了伦敦市荣誉市民称号。

['æftər] ['biːɪŋ] ['mɪlətəri] ['sekrəteri] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [dɑːn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

After	being	military	secretary	to	Sir	George	Don	,	the	governor	of	the	island
后	存在	军队	秘书	到	先生	乔治	大学教师	,	这	州长	的	这	岛

[ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ;

of	Jersey	;
的	球衣	;

在担任泽西岛总督乔治·唐爵士的军事秘书之后；

['ɑːrθər] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [west] ['ɪndiə]['redʒɪmənt] .

Arthur	,	in	1812	,	became	a	major	in	the	Seventh	West	India	Regiment	.
亚瑟	,	在	-	,	成为	一个	主要的	在	这	第七	西方	印度	团	.

1812年，亚瑟晋升为第七西印度军团少校。

[wiː; wi][nekst][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'meɪkə][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

We	next	find	him	in	Jamaica	as	assistant	quartermaster	-	general	of	the
我们	下一个	寻找	他	在	牙买加	作为	助手	军需	-	一般的	的	这

['fɔːrsɪz][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

forces	on	that	island	.
力量	在	那	岛	.

接下来我们看到他在牙买加，担任驻扎在该岛部队的助理军需总监。

[ɪn] - [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [bɪ'keɪm] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1814	George	Arthur	became	Lieutenant	-	Governor	of	British	Honduras	"	with	the
在	-	乔治	亚瑟	成为	中尉	-	州长	的	英国	洪都拉斯	"	和	这

[ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði][stɑːf] .

rank	of	colonel	on	the	staff	.
秩	的	上校	在	这	职员	.

1814 年，乔治·阿瑟成为英属洪都拉斯副总督，“军衔为上校”。

" [[fɔːr]] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] , ['ɑːrθər] [held] [ʌn'tɪl] - ,

"	[	4	]	This	office	,	which	was	both	civil	and	military	,	Arthur	held	until	1822	,
"	[	4	]	这	办公室	,	哪个	曾是	两个都	民用	和	军队	,	亚瑟	握住	直到	-	,

[4] 亚瑟担任这一兼具文职和军事职能的职务直至1822年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

during	which	time	he	suppressed	a	serious	revolt	of	the	slave	population	.
期间	哪个	时间	他	被抑制	一个	严肃的	反叛	的	这	奴隶	人口	.

在此期间，他镇压了奴隶们的一次严重叛乱。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

His	despatches	on	the	subject	of	slavery	we	are	told	attracted	the	attention
他的	电报	在	这	主题	的	奴隶制	我们	是	讲述	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

of	the	great	abolitionist	,
的	这	伟大的	废奴主义者	,

据说他关于奴隶制问题的报道引起了那位伟大废奴主义者的关注。

['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] .

William	Wilberforce	.
威廉	威尔伯福斯	.

威廉·威尔伯福斯。

[ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

In	1822	Colonel	Arthur	returned	to	England	on	leave	of	absence	in	order	to	furnish
在	-	上校	亚瑟	返回	到	英格兰	在	离开	的	缺席	在	命令	到	提供

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	British	Government	with	additional	information	on	the	subject	of	the
这	英国	政府	和	额外的	信息	在	这	主题	的	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] .

emancipation	of	slaves	.
解放	的	奴隶	.

1822 年，亚瑟上校请假返回英国，以便向英国政府提供有关解放奴隶问题的更多信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] -

It	was	during	this	stay	in	England	that	he	was	in	1824	appointed	Lieutenant	-
它	曾是	期间	这	停留	在	英格兰	那	他	曾是	在	-	任命	中尉	-

['gʌvərnər] [ʌv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Governor	of	Van	Diemen's	Land	and	at	the	same	time	commander	of	the
州长	的	范	迪门的	土地	和	在	这	相同的	时间	指挥官	的	这

['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz][ɪn] [ðæt] ['piːn(ə)l]['kɑːləni] .

military	forces	in	that	penal	colony	.
军队	力量	在	那	刑事	殖民地	.

正是在英国逗留期间，他于 1824 年被任命为范迪门斯地副总督，同时兼任该流放地军队的指挥官。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt]

For	twelve	years	George	Arthur	grappled	with	the	terrible	conditions	existing	in	that
为了	十二	年	乔治	亚瑟	缠斗	和	这	糟糕的	状况	现存的	在	那

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aɪlənd] .

most	unfortunate	island	.
最多	不幸	岛	.

十二年来，乔治·亚瑟一直在与那个不幸岛屿上恶劣的生存环境作斗争。

[ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [blɔts] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kəˈloʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	transportation	system	,	one	of	the	worst	blots	in	British	colonial	history	,
这	运输	系统	,	一	的	这	最差	印迹	在	英国	殖民	历史	,

交通运输系统是英国殖民史上最严重的污点之一。

[wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ɪts]['iːvəlz][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [əˈpærənt] .

was	then	at	its	height	and	its	evils	were	only	too	apparent	.
曾是	然后	在	它是	高度	和	它是	罪恶	是	仅有的	也	明显	.

当时正值鼎盛时期，其罪恶也显而易见。

[ðə; ði] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ɪts] [rɪˈpɔːrt]

The	Select	Committee	on	Transportation	appointed	by	the	British	Parliament	in	its	Report
这	选择	委员会	在	运输	任命	经过	这	英国	议会	在	它是	报告

[səbˈmɪtɪd] [ɪn] - ,

submitted	in	1838	,
提交	在	-	,

英国议会任命的交通运输特别委员会在其1838年提交的报告中指出：

['hævɪŋ] ['autlaind] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] ,

having	outlined	the	unspeakable	conditions	existing	at	Norfolk	Island	,
拥有	概述	这	无法形容	状况	现存的	在	诺福克	岛	,

在概述了诺福克岛上难以言喻的状况之后，

[goʊz][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [væn] ['diːmənz] [lænd] :

goes	on	to	make	the	following	statement	regarding	Van	Diemen's	Land	:
去	在	到	制作	这	下列的	陈述	关于	范	迪门的	土地	:

接着，他针对范迪门斯地发表了以下声明：

" [jʊr; jər] [kəˈmɪti] [wɪl] [nɑːt] ['leŋθən] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['piːn(ə)l] ['setlmənts]

"	Your	Committee	will	not	lengthen	this	report	by	describing	the	penal	settlements
"	你的	委员会	将要	不是	加长	这	报告	经过	描述	这	刑事	定居点

[ʌv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd] ,

of	Van	Diemen's	Land	,
的	范	迪门的	土地	,

"委员会不会通过描述范迪门斯地（今塔斯马尼亚岛）的流放地来增加这份报告的篇幅。"

[wer] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] , [ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ,

where	the	severity	of	the	system	is	as	great	as	,	if	not	greater	than	,
在哪里	这	严重性	的	这	系统	是	作为	伟大的	作为	, 如果	不是	更大的	比	,	

该系统的严重程度即便不超过，也至少与此相当。

[ðæt] [æt; ət] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] , [wer] ['kʌlprɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['rekləs] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['rekləs] ,

that	at	Norfolk	Island	,	where	culprits	are	as	reckless	,	if	not	more	reckless	,
那	在	诺福克	岛	,	在哪里	罪魁祸首	是	作为	鲁莽	, 如果	不是	更多的	鲁莽	,	

在诺福克岛，犯罪分子即便不是更加肆无忌惮，也同样肆无忌惮。

- ['mɜːrdər] " ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər]) " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

commissing	murder	"	(	to	use	the	words	of	Sir	George	Arthur	)	"	in	order	to
-	谋杀	"	(	到	使用	这	字	的	先生	乔治	亚瑟	)	"	在	命令	到

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp][tuː; tə]['hoʊbɑːrt] [taʊn] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

enjoy	the	excitement	of	being	sent	up	to	Hobart	Town	for	trial	,
享受	这	激动	的	存在	发送	向上	到	霍巴特	镇	为了	审判	,

（用乔治·阿瑟爵士的话来说）"为了享受被送往霍巴特镇受审的刺激而雇凶杀人"，

[ðoʊ] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

though	aware	that	in	the	ordinary	course	they	must	be	executed	within	a
尽管	意识到的	那	在	这	普通的	课程	他们	必须	是	执行	之内	一个

['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] . " [[faɪv]]

fortnight	after	arrival	.	"	[	5	]
两星期	后	到达	.	"	[	5	]

尽管他们知道，按照惯例，这些死刑必须在抵达后两周内执行。[5]

[æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːləni][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]

As	Lieutenant	-	Governor	of	such	a	colony	Colonel	Arthur	was	called	upon	to
作为	中尉	-	州长	的	这样的	一个	殖民地	上校	亚瑟	曾是	称为	之上	到

[ækt][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .

act	with	firmness	and	often	with	severity	.
行为	和	硬度	和	经常	和	严重性	.

作为这样一个殖民地的副总督，亚瑟上校被要求以坚定甚至严厉的手段行事。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑːgrəfi] , [sɜːr][ˌælɪgˈzændər][dʒɑːn]

His	biographer	in	the	Dictionary	of	National	Biography	,	Sir	Alexander	John
他的	传记作家	在	这	字典	的	国家的	传	,	先生	亚历山大	约翰

[ɑːˈbʌθnət] , [keɪ] . [siː] . [es] . [aɪ] . ,

Arbuthnot	,	K	.	C	.	S	.	I	.	,
阿布斯诺特	,	K	.	C	.	S	.	我	.	,

他在《国家人物传记辞典》中的传记作者是亚历山大·约翰·阿布斯诺特爵士，KCSI。

[kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

claims	that	the	object	of	Arthur's	appointment	was	"	the	introduction	of
索赔	那	这	目的	的	亚瑟的	预约	曾是	"	这	介绍	的

[æn; ən] [ɪmˈpruːvd] ['sɪstəm] " [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈvɪkts] .

an	improved	system	"	of	treatment	for	the	convicts	.
一个	改进	系统	"	的	治疗	为了	这	罪犯	.

据称，亚瑟被任命的目的是"引入一种改进的"囚犯待遇制度。

['ɑːrθər] [sɔːt] [tuː; tə][əˈdɑːpt] " [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arthur	sought	to	adopt	"	a	middle	course	between	the	extreme	severity	of	the
亚瑟	寻求	到	采纳	"	一个	中间	课程	之间	这	极端	严重性	的	这

['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [dɪˈtɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪnˈdʌldʒəns]

system	which	would	make	transportation	simply	deterrent	and	the	over	-	indulgence
系统	哪个	会	制作	运输	简单地	威慑	和	这	超过	-	放纵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][kənˈvɪkt][baɪ]['dʒentlər] ['triːtmənt] .

of	the	system	which	aimed	at	reforming	the	convict	by	gentler	treatment	.
的	这	系统	哪个	旨在	在	改革	这	定罪	经过	更温和	治疗	.

亚瑟试图采取"一种中间路线，既不像某些制度那样过于严苛，以至于流放仅仅起到威慑作用；也不像某些制度那样过于宽容，以至于试图通过更温和的手段来改造罪犯。"

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [mʌtʃ]

He	held	that	it	was	possible	to	make	transportation	a	punishment	much
他	握住	那	它	曾是	可能的	到	制作	运输	一个	惩罚	很多

['dredɪd] [baɪ]['krɪmənəlz] [waɪlst] ['ɔːfərɪŋ] ['evri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

dreaded	by	criminals	whilst	offering	every	facility	for	reform	to	those	who	were
令人恐惧的	经过	罪犯	而	提供	每一个	设施	为了	改革	到	那些	WHO	是

[nɑːt] ['hɑrdnd] [ɪn] [kraɪm] ;

not	hardened	in	crime	;
不是	硬化	在	犯罪	;

他认为，既可以把流放变成罪犯非常害怕的惩罚，又可以为那些尚未犯罪顽固的人提供一切改造的机会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ][kwɪkˈsɑːtɪk][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

but	he	entertained	no	quixotic	expectations	of	frequent	reformation	.
但	他	娱乐	不	堂吉诃德式的	期望	的	频繁	改革	.

但他并没有抱有频繁改革的不切实际的幻想。

" [[sɪks]] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːrθər] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]

"	[	6	]	It	will	be	seen	from	this	quotation	that	Arthur	believed	in	the
"	[	6	]	它	将要	是	已见	从	这	引述	那	亚瑟	相信	在	这

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] " [ɪmˈpruːvd] " [fɔːrm] .

transportation	system	in	a	modified	and	"	improved	"	form	.
运输	系统	在	一个	修改的	和	"	改进	"	形式	.

[6] 从这段引文可以看出，亚瑟相信交通运输系统经过了修改和"改进"。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ræn]['kaʊntər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔlənɪsts] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðæt][æn; ən][end]
In this he ran counter to the wishes of the colonists who desired that an end
在 这 他 跑 柜台 到 这 愿望 的 这 殖民者 WHO 想要的 那 一个 结尾
[biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
be put to the abomination .
是 放 到 这 厌恶 .

在这方面，他违背了殖民者的意愿，殖民者希望彻底结束这种可憎之事。

['ɑːrθɚz] [baɪ'ɑːgrəfər] [rɪ'grets] [ðæt] " [ðə; ði]['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər]
Arthur's biographer regrets that " the colonists and their friends in England were
亚瑟的 传记作家 遗憾 那 " 这 殖民者 和 他们的 朋友们 在 英格兰 是
[bent][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːz]
bent on putting an end to the transportation system and their views
弯曲 在 推杆 一个 结尾 到 这 运输 系统 和 他们的 浏览
['ʌltɪmətli] [pri'veild] .
ultimately prevailed .
最终 最终获胜 .

亚瑟的传记作者遗憾地表示："殖民者及其在英国的朋友一心想要终止运输系统，他们的观点最终占了上风。"

" [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['ɑːrθər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔlənɪsts] ['fɜːrnɪʃt] ['dʌbljuː] . [el] .
" This difference of opinion between Arthur and the colonists furnished W . L .
" 这 不同之处 的 观点 之间 亚瑟 和 这 殖民者 提供 W . L .
[mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː]
MacKenzie with some of his choicest bits of invective against the new
麦肯齐 和 一些 的 他的 精选 比特 的 谩骂 反对 这 新的
[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .
Lieutenant - Governor of Upper Canada .
中尉 - 州长 的 上 加拿大 .

"亚瑟与殖民者之间的这种意见分歧，为 WL 麦肯齐提供了一些最精彩的抨击上加拿大新任副总督的素材。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gə'zet] ,
In his Gazette ,
在 他的 公报 ,

在他的公报中，

[mə'kenzi] ['pref.ɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][væn]
MacKenzie prefaced a long series of excerpts from the newspapers of Van
麦肯齐 序言 一个 长的 系列 的 摘录 从 这 报纸 的 范
['diːmənz] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] :
Diemen's Land on the occasion of Arthur's recall with the sarcasm :
迪门的 土地 在 这 场合 的 亚瑟的 记起 和 这 讽刺 :

在摘录范迪门斯地报纸上关于亚瑟被召回的一系列报道之前，麦肯齐先以一句讽刺的话语开场：

" [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [kə'neɪdiːənz] .
" Such credentials cannot fail to increase the loyalty of the happy Canadians .
" 这样的 证书 不能 失败 到 增加 这 忠诚 的 这 快乐的 加拿大人 .

"这样的资质一定会增强幸福的加拿大人的忠诚度。"

[oʊ] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [dɪ'pendəns] ! ! ! " [['sɛvən]]
O , the blessings of Colonial Dependence ! ! ! " [7]
哦 , 这 祝福 的 殖民 依赖性 ! ! ! " [7]

啊，殖民统治的福气啊！！！[7]

[ðiːz] ['eksəːpt] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][kə'loʊniəl]
These excerpts clearly show that there was a considerable body of colonial
这些 摘录 清楚地 展示 那 那里 曾是 一个 大量 身体 的 殖民
[ə'pɪnjən][ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['ɑːrθər] .
opinion in Van Diemen's Land opposed to the policies of Governor Arthur .
观点 在 范 迪门的 土地 反对 到 这 政策 的 州长 亚瑟 .

这些摘录清楚地表明，范迪门斯地有相当一部分殖民地舆论反对总督亚瑟的政策。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊbɑːrt] [taʊn] [nuːz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ferli] ['tɪpɪk(ə)l] .

The	following	from	the	Hobart	Town	News	may	be	taken	as	fairly	typical	.
这	下列的	从	这	霍巴特	镇	消息	可能	是	已采取	作为	相当	典型的	.

以下摘自《霍巴特镇新闻报》的内容可视为相当典型的例子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['mɑːdərət] [ɪn][toʊn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

As	a	matter	of	fact	it	is	quite	moderate	in	tone	in	comparison	with	some
作为	一个	事情	的	事实	它	是	相当	缓和	在	语气	在	比较	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] ['ɑːrθər] .

of	the	other	invectives	against	Arthur	.
的	这	其他	谩骂	反对	亚瑟	.

事实上，与其他一些针对亚瑟的谩骂相比，它的语气相当温和。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	It	was	with	feelings	of	the	most	sincere	satisfaction	,
"	它	曾是	和	情怀	的	这	最多	真诚	满意	,

“我怀着最真挚的满足感，

[wiː; wi] [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [ʃɪp] - " ['elfinstən]

we	announced	in	our	last	number	the	arrival	of	the	'	good	ship	'	"	Elphinstone
我们	宣布	在	我们的	最后的	数字	这	到达	的	这	-	好的	船	-	"	埃尔芬斯通

" , [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	,	from	England	,
"	,	从	英格兰	,

我们在上一期中宣布了“好船”埃尔芬斯通号从英国抵达的消息，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['æftər]

bringing	the	very	gratifying	intelligence	of	the	recall	of	Colonel	George	Arthur	after
带来	这	非常	可喜	智力	的	这	记起	的	上校	乔治	亚瑟	后

[æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ;

an	administration	of	twelve	years	;
一个	行政	的	十二	年	;

令人欣慰的是，乔治·阿瑟上校在执政十二年后被召回；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['retʃɪd] ,

during	the	whole	of	which	long	period	the	people	have	been	rendered	wretched	,
期间	这	所有的	的	哪个	长的	时期	这	人们	有	到过	渲染	可怜	,

在这漫长的时期里，人民一直处于悲惨境地。

[ʌn'hæpi] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] . . . . " [

unhappy	,	discontented	and	miserable	by	the	misrule	of	his	government	.	.	.	.	"	[
不开心	,	不满	和	悲惨的	经过	这	统治不善	的	他的	政府	.	.	.	.	"	[

[eɪt]]

8	]
8	]

他对政府的治理不善感到不满、悲惨和痛苦.....[8]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [mə'kɛnziz] [gə'zet] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

no	one	would	look	into	the	pages	of	MacKenzie's	Gazette	to	get	a	favourable
不	一	会	看	进入	这	页面	的	麦肯齐的	公报	到	得到	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ,

impression	of	Sir	George	Arthur	,
印象	的	先生	乔治	亚瑟	,

没有人会翻阅《麦肯齐公报》来了解乔治·阿瑟爵士的正面形象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['eksəːpt] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'genst] ['ɑːrθər]

but	a	perusal	of	these	excerpts	shows	that	the	dissatisfaction	against	Arthur
但	一个	仔细阅读	的	这些	摘录	演出	那	这	不满	反对	亚瑟

[wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] .

was	widespread	.
曾是	广泛	.

但仔细阅读这些摘录就会发现，人们对亚瑟的不满情绪十分普遍。

[ðə; ði] - ['ædvərtaɪzər] [steɪts] [ðæt] ,

The	Launcetown	Advertiser	states	that	,
这	-	广告商	各州	那	,

《朗斯敦广告报》指出，

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]

"	Throughout	the	whole	period	of	his	government	the	military	have	been	placed
"	自始至终	这	所有的	时期	的	他的	政府	这	军队	有	到过	放置

[ɪn] [tuː] ['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

in	too	prominent	a	position	.
在	也	著名的	一个	位置	.

"在他执政的整个时期，军队都被置于过于突出的地位。"

[lef'tenənts] [ænd; ənd] ['ensən] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɔlɪks] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

Lieutenants	and	Ensigns	,	fresh	from	the	frolics	of	Chatham	,
中尉	和	旗帜	,	新鲜的	从	这	嬉戏	的	查塔姆	,

刚从查塔姆的嬉戏中归来的少尉和海军少尉们

[hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

have	been	turned	into	justices	of	the	peace	and	the	whole	administration
有	到过	转向	进入	法官们	的	这	和平	和	这	所有的	行政

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][hæz; həz] [bɪn] [paɪp] - [kleɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ,

of	the	colony	has	been	pipe	-	clayed	into	a	service	of	an	amphibious	,
的	这	殖民地	有	到过	管道	-	粘土	进入	一个	服务	的	一个	水陆两用	,

已被改造成治安法官，整个殖民地的行政管理部门已被改造成两栖作战部门。

[hæf] - ['mɪlətəri] , [hæf] - ['sɪv(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] . " [[naɪn]]

half	-	military	,	half	-	civil	complexion	.	"	[	9	]
一半	-	军队	,	一半	-	民用	肤色	.	"	[	9	]

一半是军人，一半是平民。[9]

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [taɪmz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] " [ə; eɪ] [wɜːrs] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnər]

The	Colonial	Times	quite	frankly	lays	it	down	that	"	A	worse	British	Governor
这	殖民	《时代周刊》	相当	坦率地说	躺下	它	向下	那	"	一个	更糟	英国	州长

['nevər] [ruːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] . " [-]

never	ruled	during	the	present	century	.	"	[	10	]
绝不	裁决	期间	这	展示	世纪	.	"	[	-	]

《殖民时代》毫不含糊地指出："本世纪以来，没有比这位更糟糕的英国总督统治过。"[10]

[ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

This	is	strong	language	,	written	in	the	heat	of	the	moment	,
这	是	强的	语言	,	书面	在	这	热	的	这	片刻	,

这是在情绪激动之下写下的激烈言辞。

[bʌt; bət] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪskaʊnt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɑːt] ['tempər] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [sɜːr]

but	when	sufficient	discount	is	made	for	hot	temper	the	fact	remains	that	Sir
但	什么时候	充足的	折扣	是	制成	为了	热的	脾气	这	事实	遗迹	那	先生

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] .

George	Arthur	made	a	number	of	enemies	in	Van	Diemen's	Land	.
乔治	亚瑟	制成	一个	数字	的	敌人	在	范	迪门的	土地	.

但考虑到他的暴脾气，事实仍然是乔治·阿瑟爵士在范迪门斯地树敌众多。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm]

To	a	certain	extent	Arthur	was	not	to	blame	since	he	was	the	victim
到	一个	肯定	程度	亚瑟	曾是	不是	到	责备	自从	他	曾是	这	受害者

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

从某种程度上说，亚瑟不应该受到指责，因为他是环境的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

He	was	forced	by	the	nature	of	his	office	to	uphold	the	abominable
他	曾是	强制	经过	这	自然	的	他的	办公室	到	坚持	这	可恶

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

system	of	transportation	and	his	position	as	commander	-	in	-	chief	of	the
系统	的	运输	和	他的	位置	作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这

['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

military	forces	on	the	island	made	him	a	military	as	well	as	a	civil
军队	力量	在	这	岛	制成	他	一个	军队	作为	出色地	作为	一个	民用

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni] .

governor	of	a	penal	colony	.
州长	的	一个	刑事	殖民地	.

由于职务性质，他被迫维护这种可憎的运输制度；而他作为岛上军队总司令的地位，使他既是流放地的军事总督，也是民事总督。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər][æn; ən][ə'rɪstəkræt][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

But	on	the	other	hand	,	he	was	by	nature	an	aristocrat	with	but	little
但	在	这	其他	手	,	他	曾是	经过	自然	一个	贵族	和	但	小的

[ˌdemə'krætɪk] ['fiːlɪŋ] .

democratic	feeling	.
民主	感觉	.

但另一方面，他本质上是一个贵族，几乎没有民主情怀。

[hiː; hi] [mɪs'trʌstid] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ]

He	mistrusted	popular	government	and	he	had	to	keep	down	a
他	不信任	受欢迎的	政府	和	他	有	到	保持	向下	一个

[ˌdɪskən'tentɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] ['oʊvər][wʌn] - [θɜːrd][wɜːr; wər][kən'vɪkts] .

discontented	population	of	whom	over	one	-	third	were	convicts	.
不满	人口	的	谁	超过	一	-	第三	是	罪犯	.

他不信任民选政府，而且他不得不镇压不满的民众，其中超过三分之一是罪犯。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['moʊlzˌwɝːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs]

Sir	William	Molesworth	in	his	speech	on	transportation	delivered	in	the	British	House
先生	威廉	莫尔斯沃思	在	他的	演讲	在	运输	发表	在	这	英国	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] [meɪ] 5th , - ,

of	Commons	on	May	5th	,	1840	,
的	公共领域	在	可能	5th	,	-	,

威廉·莫尔斯沃思爵士在1840年5月5日于英国下议院发表的关于流放的演讲中，

[-] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [kʌld] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθɝz] [dɪ'spætʃ]

[	11	]	gives	the	following	statistics	culled	from	Sir	George	Arthur's	despatches
[	-	]	给予	这	下列的	统计数据	已筛选	从	先生	乔治	亚瑟的	电报

[frʌm; frəm][væn] ['diːmənz] [lænd][ɪn] - .

from	Van	Diemen's	Land	in	1834	.
从	范	迪门的	土地	在	-	.

[11] 给出了以下统计数据，这些数据来自乔治·阿瑟爵士 1834 年从范迪门斯地发出的电报。

" [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] - , - , [ʌv; əv] [huːm] - , - [wɜːr; wər][kən'vɪkts] ,

"	Its	population	in	1834	did	not	exceed	40	,	000	,	of	whom	16	,	000	were	convicts	,
"	它是	人口	在	-	做过	不是	超过	-	,	-	,	的	谁	-	,	-	是	罪犯	,

“1834年，该地人口不超过4万人，其中1.6万人是囚犯。”

[wʌn] , - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] - , - [friː] [ɪn'hæbɪtənts] ;

1	,	000	soldiers	,	and	23	,	000	free	inhabitants	;
1	,	-	士兵	,	和	-	,	-	自由的	居民	;

1000名士兵和23000名自由居民；

[wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] .

what	proportion	of	the	latter	had	been	convicts	it	is	impossible	to	say	.
什么	部分	的	这	后者	有	到过	罪犯	它	是	不可能的	到	说	.

后者的罪犯比例是多少，目前尚无法确定。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] ['sʌməri] [kən'vikʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - [ɪn][ðə; ði]

In	this	small	community	the	summary	convictions	amounted	to	about	15	,	000	in	the
在	这	小的	社区	这	概括	定罪	金额	到	关于	-	,	-	在	这

[jɪr] [ɪn] ['kwestʃən] ,

year	in	question	,
年	在	问题	,

在这个小社区，当年通过简易程序定罪的案件约有15000起。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [fɔːr; fər] ['feləni] , [wʌn] , - [fɔːr; fər]

amongst	which	there	were	about	2	,	000	for	felony	,	1	,	200	for
在	哪个	那里	是	关于	2	,	-	为了	重罪	,	1	,	-	为了

[ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

misdemeanour	,
轻罪	,

其中重罪案件约有2000起，轻罪案件约有1200起。

- [fɔːr; fər] [ə'sɔːlts] , [ænd; ənd][θriː] , - [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] .

700	for	assaults	,	and	3	,	000	for	drunkenness	.
-	为了	袭击	,	和	3	,	-	为了	酒醉	.

袭击罪罚款 700 英镑，醉酒罪罚款 3000 英镑。

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][kən'vɪkts] [huː] [ɑːr; ər] [sə'merəli]

Eleven	thousand	of	these	convictions	were	of	convicts	who	are	summarily
十一	千	的	这些	定罪	是	的	罪犯	WHO	是	简而言之

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] [ə'tætʃt] .

punished	for	all	offences	to	which	the	penalty	of	death	is	not	attached	.
受到惩罚	为了	全部	罪行	到	哪个	这	惩罚	的	死亡	是	不是	随附的	.

其中 11000 例定罪是针对那些因犯下所有不判处死刑的罪行而被立即处以刑罚的罪犯。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ]

"	With	such	a	turbulent	population	to	control	it	is	no	wonder	that	Sir	George
"	和	这样的	一个	湍流	人口	到	控制	它	是	不	想知道	那	先生	乔治

['ɑːrθər] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] .

Arthur	had	but	little	belief	in	popular	government	.
亚瑟	有	但	小的	信仰	在	受欢迎的	政府	.

“面对如此动荡不安的人口，乔治·阿瑟爵士对民众政府缺乏信心也就不足为奇了。”

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ɑːrθər] [ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] [meɪ]

But	however	great	the	opposition	to	Governor	Arthur	in	Van	Diemen's	Land	may
但	然而	伟大的	这	反对	到	州长	亚瑟	在	范	迪门的	土地	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

但是，无论范迪门斯地总督亚瑟所遭受的反对多么强烈，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːmənwelθ] [tuː; tə] - [deɪ] [oʊz] [hɪm; ɪm][wʌn] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

the	Australian	Commonwealth	to	-	day	owes	him	one	debt	of	gratitude	.
这	澳大利亚	联邦	到	-	天	欠款	他	一	债务	的	感激	.

澳大利亚联邦政府今天对他怀有深深的感激之情。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [ɑːˈbʌθnət] ,

According	**to**	**his**	**biographer**	**Arbuthnot**	**,**
根据	到	他的	传记作家	阿布斯诺特	,

据他的传记作者阿布斯诺特所说，

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Arthur	**was**	**the**	**first**	**person**	**to**	**suggest**	**the**	**advisability**	**of**	**a**	**federation**	**of**
亚瑟	曾是	这	第一的	人	到	建议	这	建议性	的	一个	联邦	的

[ɔːl][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈkɑːləniz] .

all	**the**	**Australian**	**colonies**	**.**
全部	这	澳大利亚	殖民地	.

亚瑟是第一个提出澳大利亚所有殖民地应该组成联邦的人。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

In	**this**	**he**	**was**	**years**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**time**	**.**
在	这	他	曾是	年	在	进步	的	他的	时间	.

在这方面，他比他所处的时代领先了数年。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [skiːm] [ʌv; əv][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ɪn]

Still	**it**	**is**	**to**	**be**	**doubted**	**whether**	**any**	**scheme**	**of**	**federation**	**brought**	**forward**	**in**
仍然	它	是	到	是	怀疑	无论	任何	方案	的	联邦	带来	向前	在

[ˈɑːrθɚz] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz] [ðæt]

Arthur's	**time**	**could**	**have**	**been**	**so**	**complete**	**and**	**satisfactory**	**as**	**that**
亚瑟的	时间	可以	有	到过	所以	完全的	和	令人满意的	作为	那

[ˈkɔnsəˌmeɪtid] [ɪn] - .

consummated	**in**	**1901**	**.**
完成	在	-	.

不过，人们仍然怀疑，在亚瑟时代提出的任何联邦方案是否能够像 1901 年完成的联邦方案那样完善和令人满意。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɑːrθər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]

After	**his**	**return**	**to**	**England**	**in**	**March**	**,**	**1837**	**,**	**Colonel**	**Arthur**	**received**	**the**
后	他的	返回	到	英格兰	在	行进	,	-	,	上校	亚瑟	已收到	这

[ˈhænəuˈviəriən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] .

Hanoverian	**Order**	**of**	**Knighthood**	**.**
汉诺威	命令	的	骑士爵位	.

1837 年 3 月，亚瑟上校返回英国后，被授予汉诺威骑士勋章。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**same**	**year**	**he**	**was**	**appointed**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**of**
在	这	关闭	的	这	相同的	年	他	曾是	任命	中尉	-	州长	的

[ʌpər] [ˈkænədə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪv(ə)n] " [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ræŋk][ænd; ənd] [kəˈmænd]

Upper	**Canada**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**given**	**"**	**the**	**military**	**rank**	**and**	**command**
上	加拿大	和	在	这	相同的	时间	给定	"	这	军队	秩	和	命令

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .

of	**a**	**major**	**-**	**general**	**on**	**the**	**staff**	**.**
的	一个	主要的	-	一般的	在	这	职员	.

同年年底，他被任命为上加拿大副总督，同时被授予"参谋部少将的军衔和指挥权"。

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	**Sir**	**George**	**Arthur**	**was**	**now**	**nearly**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**and**	**had**	**been**	**for**
"	先生	乔治	亚瑟	曾是	现在	几乎	六十	年	的	年龄	和	有	到过	为了

[ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈgʌvərnər] .

over	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**a**	**colonial**	**governor**	**.**
超过	二十	-	二	年	一个	殖民	州长	.

"乔治·阿瑟爵士当时已近六十岁，担任殖民地总督超过二十二年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːldid] [ˈɔːlmoʊst][dɪˈspɑːtɪk] [ˈpaʊər] .

During	**that**	**period**	**he**	**had**	**wielded**	**almost**	**despotic**	**power**	**.**
期间	那	时期	他	有	挥舞	几乎	专制	力量	.

在那段时期，他几乎行使了专制权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər]

It	was	not	at	all	likely	that	he	would	be	inclined	to	look	with	favour
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他	会	是	倾斜	到	看	和	偏爱

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] [rɪ'fɔːməz] [fɔːr; fər] " [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt]

upon	the	demands	of	the	Upper	Canadian	Reformers	for	"	Responsible	Government
之上	这	需求	的	这	上	加拿大	改革者	为了	"	负责任的	政府

.

.

.

他极不可能赞同加拿大上部改革者提出的"责任政府"的要求。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	On	his	arrival	in	Upper	Canada	Sir	George	Arthur	was	faced	by	a	situation
"	在	他的	到达	在	上	加拿大	先生	乔治	亚瑟	曾是	面对	经过	一个	情况

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] .

of	the	utmost	delicacy	.
的	这	极致	美味	.

"乔治·阿瑟爵士抵达上加拿大后，面临着极其棘手的局面。"

[ðə; ðɪ] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs][bɑːnd] [hed] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	rashness	and	wrong	-	headedness	of	Sir	Francis	Bond	Head	and	of
这	鲁莽	和	错误的	-	头脑	的	先生	弗朗西斯	纽带	头	和	的

['wɪljəm] ['laɪən] [mə'kenzi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] [rɪ'beljən] .

William	Lyon	MacKenzie	had	brought	on	the	Upper	Canadian	Rebellion	.
威廉	里昂	麦肯齐	有	带来	在	这	上	加拿大	叛乱	.

弗朗西斯·邦德·海德爵士和威廉·里昂·麦肯齐的鲁莽和错误导致了上加拿大叛乱。

[ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] [mɑːnt'gʌmriːz] ['tævərn] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] 7th , - ,

The	skirmish	at	Montgomery's	Tavern	occurred	on	Thursday	,	December	7th	,	1837	,
这	小规模冲突	在	蒙哥马利	酒馆	发生	在	周四	,	十二月	7th	,	-	,

蒙哥马利酒馆小规模冲突发生在1837年12月7日星期四。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ]['dʌbljuː] . [el] . [mə'kenzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

and	at	the	close	of	the	day	W	.	L	.	MacKenzie	was	a	fugitive
和	在	这	关闭	的	这	天	W	.	L	.	麦肯齐	曾是	一个	逃犯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	price	on	his	head	.
和	一个	价格	在	他的	头	.

到当天结束时，WL MacKenzie 已成为一名逃犯，警方悬赏捉拿他。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kærəlɪn] " [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] 29th .

The	affair	of	the	"	Caroline	"	took	place	on	December	29th	.
这	事务	的	这	"	卡罗琳	"	采取	地方	在	十二月	29th	.

"卡罗琳"事件发生在12月29日。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['stiːmboʊt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	destruction	of	this	American	steamboat	resulted	in	considerable	excitement	in	the
这	破坏	的	这	美国人	汽船	结果	在	大量	激动	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənts]

United	States	and	relations	between	the	British	and	American	governments
团结的	各州	和	关系	之间	这	英国	和	美国人	政府

[bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .

became	somewhat	strained	.
成为	有些	紧张	.

这艘美国汽船的损毁在美国引起了相当大的轰动，英国和美国政府之间的关系也变得有些紧张。

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][mə'klaʊd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] ['eɪməs]

The	arrest	and	trial	of	Alexander	McLeod	on	the	charge	of	murdering	Amos
这	逮捕	和	审判	的	亚历山大	麦克劳德	在	这	收费	的	谋杀	阿莫斯

['dɜ꞉fi] ,

Durfee	,
杜菲	,

亚历山大·麦克劳德因涉嫌谋杀阿莫斯·杜菲而被捕并受审。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði] " ['kærəlɪn] " , ['fɜːrðər]

an	American	citizen	,	who	was	killed	during	the	raid	on	the	"	Caroline	"	,	further
一个	美国人	公民	,	WHO	曾是	被杀	期间	这	袭击	在	这	"	卡罗琳	"	,	更远

['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

complicated	the	situation	.
复杂的	这	情况	.

一名在"卡罗琳"号袭击中丧生的美国公民，使局势更加复杂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz]['faɪnəli][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

It	was	not	until	1842	that	the	incident	was	finally	closed	by	a	letter	of
它	曾是	不是	直到	-	那	这	事件	曾是	最后	关闭	经过	一个	信	的

[ə'pɑːlədʒi] [ə'drest] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [tuː; tə]['dænjəl]['webstər] .

apology	addressed	by	Sir	Robert	Peel	to	Daniel	Webster	.
道歉	已解决	经过	先生	罗伯特	果皮	到	丹尼尔	韦伯斯特	.

直到 1842 年，罗伯特·皮尔爵士才致信丹尼尔·韦伯斯特，正式道歉，此事才最终平息。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kærəlɪn] " [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [mə'kɛnziz]

Shortly	after	the	destruction	of	the	"	Caroline	"	by	the	Canadians	,	MacKenzie's
不久	后	这	破坏	的	这	"	卡罗琳	"	经过	这	加拿大人	,	麦肯齐的

['sɪmpəθaɪzəz] ,

sympathizers	,
同情者	,

在加拿大人摧毁"卡罗琳"号后不久，麦肯齐的同情者们

[huː] [hæd; həd] [siːzd] ['neɪvi] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

who	had	seized	Navy	Island	in	the	Niagara	River	near	the	Falls	,
WHO	有	查获	海军	岛	在	这	尼亚加拉	河	靠近	这	瀑布	,

他们占领了位于尼亚加拉瀑布附近尼亚加拉河中的海军岛。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər][poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ['ʃɪftɪd]

were	forced	to	abandon	their	post	,	and	the	centre	of	disturbance	shifted
是	强制	到	放弃	他们的	邮政	,	和	这	中心	的	干扰	转移

['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] .

westward	to	the	Detroit	River	.
向西	到	这	底特律	河	.

他们被迫放弃岗位，骚乱中心向西转移到底特律河。

[ɑːn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [plænd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd]

On	this	frontier	an	attack	was	planned	by	American	sympathizers	and
在	这	边境	一个	攻击	曾是	计划	经过	美国人	同情者	和

[ˌdɪsə'fektɪd] [kə'neɪdiːənz] [ə'genst] [fɔːrt] ['mædn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]

disaffected	Canadians	against	Fort	Madden	which	was	situated	sixteen	miles	from
心怀不满的	加拿大人	反对	堡	麦登	哪个	曾是	位于	十六	英里	从

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

在这个边境地区，同情美国的加拿大人和心怀不满的加拿大人计划袭击位于温莎以西十六英里的马登堡。

[ɑːn'teriəʊ] .

Ontario	.
安大略省	.

安大略省。

[ðə; ði] [ə'tempt] [pru:vd] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] " -

The	attempt	proved	disastrous	and	resulted	in	the	capture	of	"	General	"	Theller
这	试图	已证实	灾难性的	和	结果	在	这	捕获	的	"	一般的	"	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθaɪzəz] ,

and	other	American	sympathizers	,
和	其他	美国人	同情者	,

这次行动以灾难告终，导致"将军"泰勒和其他美国同情者被俘。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][tə'rɑ:ntoʊ][fɔ:r; fər]['traɪəl] .

who	were	sent	to	Toronto	for	trial	.
WHO	是	发送	到	多伦多	为了	审判	.

他们被送往多伦多受审。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,

On	the	3rd	of	March	,	1838	,
在	这	3rd	的	行进	,	-	,

1838年3月3日，

[pə'leɪ] ['aɪlənd][ɪn] [leɪk] ['iəri][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv][in'veidəz] [hu:] [wɜ:r; wər]

Pelee	Island	in	Lake	Erie	was	captured	by	another	band	of	invaders	who	were
皮利	岛	在	湖	伊利	曾是	捕获	经过	其他	乐队	的	入侵者	WHO	是

['drɪvn] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['lɔɪəlɪst] [fɔ:rs] ['ʌndər]['kɜ:rn(ə)l]['meɪtlənd] .

driven	off	by	a	Canadian	loyalist	force	under	Colonel	Maitland	.
驱动	离开	经过	一个	加拿大	保皇党	力量	在下面	上校	梅特兰	.

伊利湖中的皮利岛被另一伙入侵者占领，后被梅特兰上校率领的加拿大保皇党军队击退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sɪriəs] [ə'tempt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

This	was	the	last	serious	attempt	made	from	the	United	States	before	the
这	曾是	这	最后的	严肃的	试图	制成	从	这	团结的	各州	前	这

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] .

arrival	in	Upper	Canada	of	Sir	George	Arthur	.
到达	在	上	加拿大	的	先生	乔治	亚瑟	.

这是乔治·阿瑟爵士抵达上加拿大之前，美国发起的最后一次认真尝试。

[ðə; ði] [nu:] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

The	new	Lieutenant	-	Governor	then	found	himself	involved	in	a	peculiar	international
这	新的	中尉	-	州长	然后	成立	他自己	涉及	在	一个	奇特	国际的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

新任副总督随后发现自己卷入了一场特殊的国际事件。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθaɪzəz] ['fɔ:rənərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['leviɪŋ] ['oʊpən][wɔ:r] [ə'genst]

Were	these	American	sympathizers	foreigners	who	were	levying	open	war	against
是	这些	美国人	同情者	外国人	WHO	是	征收	打开	战争	反对

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

the	province	committed	to	his	charge	,
这	省	坚定的	到	他的	收费	,

这些同情美国的外国人是否在向他管辖的省份发动公开战争?

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['mɪrli] [mɜ:'dɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz]['paiərits] ?

or	were	they	merely	marauders	to	be	classed	as	pirates	?
或者	是	他们	仅仅	乱兵	到	是	分类	作为	海盗	?

或者他们仅仅是应该被归类为海盗的掠夺者?

[ðɪs] ['prɑ:bləm]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

This	problem	complicated	another	question	of	the	utmost	and	pressing	importance
这	问题	复杂的	其他	问题	的	这	极致	和	紧迫	重要性

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

这个问题使另一个至关重要且迫在眉睫的问题变得更加复杂，那就是：

[ɪn] [wʌt] [wei] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ?

in	what	way	were	the	leaders	of	the	late	rebellion	to	be	treated	?
在	什么	方式	是	这	领导人	的	这	晚的	叛乱	到	是	治疗	?

应该如何对待上次叛乱的领导人?

[ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt][men][ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːris]['dʒen(ə)rəli] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] .

The	Family	Compact	men	and	the	Tories	generally	thirsted	for	their	blood	.
这	家庭	袖珍的	男人	和	这	保守党	一般来说	口渴	为了	他们的	血	.

"家庭联盟"成员和保守党人普遍渴望他们的性命。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [mə'kɛnziz] [rɪ'beljən] , [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] ,

Two	of	the	leaders	of	MacKenzie's	rebellion	,	Lount	and	Matthews	,
二	的	这	领导人	的	麦肯齐的	叛乱	,	朗特	和	马修斯	,

麦肯齐叛乱的两名领导人，朗特和马修斯，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][ðer; ðər]

were	already	in	prison	and	were	shortly	to	be	put	on	trial	for	their
是	已经	在	监狱	和	是	不久	到	是	放	在	审判	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们当时已身陷囹圄，即将接受审判，面临生死考验。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]

The	problem	which	Sir	George	Arthur	had	to	settle	was	whether	or	not	the
这	问题	哪个	先生	乔治	亚瑟	有	到	定居	曾是	无论	或者	不是	这

[ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktɪd] .

extreme	penalty	of	the	law	should	be	exacted	.
极端	惩罚	的	这	法律	应该	是	索取	.

乔治·阿瑟爵士需要解决的问题是，是否应该执行法律规定的最严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni]

It	was	not	to	be	expected	that	the	ex	-	governor	of	a	penal	colony
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	前任	-	州长	的	一个	刑事	殖民地

[wʊd] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] [ə'genst]

would	show	much	mercy	towards	these	men	who	had	taken	up	arms	against
会	展示	很多	怜悯	向	这些	男人	WHO	有	已采取	向上	武器	反对

['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] .

constituted	authority	.
构成	权威	.

人们不禁会想到，一位前流放地总督会对这些拿起武器反抗合法政权的人表现出多少仁慈。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

Nor	did	he	.
也不	做过	他	.

他也一样。

[laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th ['sentənst]

Lount	and	Matthews	pleaded	guilty	and	were	on	March	29th	sentenced
朗特	和	马修斯	恳求	有罪的	和	是	在	行进	29th	判刑

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

朗特和马修斯认罪，并于 3 月 29 日被判处死刑。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]['eɪprəl] 12th .

The	execution	was	to	take	place	on	April	12th	.
这	执行	曾是	到	拿	地方	在	四月	12th	.

行刑日期定于4月12日。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][pɑːrt][ɪn] ['sentənsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

Sir	**George**	**Arthur**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**part**	**in**	**sentencing**	**them**	**to**	**death**	**.**
先生	乔治	亚瑟	有	,	的	课程	,	不	部分	在	量刑	他们	到	死亡	.

当然，乔治·阿瑟爵士并没有参与判处他们死刑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][dʒɑːn] ['bevərli] ['rɔbinsn] , [huː] , ['kɪŋsfɚd] [telz] [ˌjuː 'es] ,

That	**was**	**done**	**by**	**Chief**	**Justice**	**John**	**Beverley**	**Robinson**	**,**	**who**	**,**	**Kingsford**	**tells**	**us**	**,**
那	曾是	完毕	经过	首席	正义	约翰	贝弗利	罗宾逊	,	WHO	,	金斯福德	讲述	我们	,

那是首席大法官约翰·贝弗利·罗宾逊做的，金斯福德告诉我们，

[prəˈnaʊnst] ['sentəns] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['evər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

pronounced	**sentence**	**"**	**with**	**that**	**felicity**	**of**	**language**	**ever**	**at**	**his**	**command**	**,**
发音	句子	"	和	那	费利西蒂	的	语言	曾经	在	他的	命令	,

[bʌt; bət][ɪts][toʊn][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] . " [-]

but	**its**	**tone**	**was**	**merciless**	**.**	**"**	**[**	**12**	**]**
但	它是	语气	曾是	无情	.	"	[	-	]

“他用他一贯的语言天赋，把这句话说得委婉动听，但语气却毫不留情。”[12]

[sɜːr][dʒɑːn] ['bevərli] ['rɑːbənsənz] [sʌn] [ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfər] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][siː] . ['dʌbljuː] .

Sir	**John**	**Beverley**	**Robinson's**	**son**	**and**	**biographer**	**,**	**Major**	**-**	**General**	**C**	**.**	**W**	**.**
先生	约翰	贝弗利	罗宾逊的	儿子	和	传记作家	,	主要的	-	一般的	C	.	W	.

['rɔbinsn] ,

Robinson	**,**
罗宾逊	,

约翰·贝弗利·罗宾逊爵士的儿子兼传记作者，C·W·罗宾逊少将

[kˈwoʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - ,

quotes	**from**	**the**	**Law**	**Journal**	**of**	**Upper**	**Canada**	**for**	**March**	**,**	**1863**	**,**
引号	从	这	法律	杂志	的	上	加拿大	为了	行进	,	-	,

引自1863年3月《上加拿大法律杂志》

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kənˈsɜːrnd] ,

to	**show**	**that**	**"**	**of**	**the**	**three**	**individuals**	**concerned**	**,**
到	展示	那	"	的	这	三	个人	担心的	,

为了表明“在所涉三人中，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['peɪnfəli] [əˈfektɪd] .

the	**Chief**	**Justice**	**was**	**most**	**certainly**	**the**	**most**	**painfully**	**affected**	**.**
这	首席	正义	曾是	最多	当然	这	最多	痛苦地	做作的	.

首席大法官无疑是受影响最严重的人。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]

"	**But**	**whatever**	**his**	**private**	**feelings**	**may**	**have**	**been**	**the**	**Chief**	**Justice**	**was**
"	但	任何	他的	私人的	情怀	可能	有	到过	这	首席	正义	曾是

[ˌʌnˈbendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['mɜːrsi][biː; bi] [ʃoʊn] .

unbending	**in**	**his**	**determination**	**that**	**no**	**mercy**	**be**	**shown**	**.**
不屈	在	他的	决心	那	不	怜悯	是	所示	.

“但无论首席大法官私下里作何感想，他都毫不动摇，决心不予宽恕。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] [ðæt] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz]

He	**refused**	**to**	**advise**	**the**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**that**	**Lount**	**and**	**Matthews**
他	拒绝	到	建议	这	中尉	-	州长	那	朗特	和	马修斯

[biː; bi] ['iːðər] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr]['rɛspaɪtɪd] . [-]

be	**either**	**pardoned**	**or**	**respited**	**.**	**[**	**13**	**]**
是	任何一个	赦免	或者	喘息	.	[	-	]

他拒绝建议副总督赦免或缓刑朗特和马修斯。[13]

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ðə; ði] [əˈtɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['heɪgɚmən] , [kənˈkɚːd] ,

In	**this**	**opinion**	**of**	**the**	**Chief**	**Justice**	**the**	**Attorney**	**-**	**General**	**,**	**Hagerman**	**,**	**concurred**	**,**
在	这	观点	的	这	首席	正义	这	律师	-	一般的	,	哈格曼	,	同意	,

首席大法官的这一意见得到了司法部长哈格曼的赞同。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] " [pə'tɪʃənz]

and	although	there	was	great	excitement	in	the	province	and	"	petitions
和	虽然	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	省	和	"	请愿书

[saɪnd] [baɪ][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][eɪt] ,

signed	by	not	less	than	8	,
签名	经过	不是	较少的	比	8	,

尽管该省一片欢腾，而且"至少有8人签署了请愿书"，

- ['pɜːsənz] " [-] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] ,

000	persons	"	[	14	]	were	presented	,
-	人	"	[	-	]	是	呈现	,

000人[14]被介绍，

[ə; eɪ] [rɪ'priːv] [wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd]

a	reprieve	was	not	granted	and	the	two	rebel	leaders	were	executed
一个	缓刑	曾是	不是	的确	和	这	二	反叛	领导人	是	执行

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set] .

on	the	day	set	.
在	这	天	放	.

暂缓执行令未获批准，两名叛军领导人按预定日期被处决。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn]['eɪprəl] 14th , ['ɑːrθər] [pend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Two	days	later	,	on	April	14th	,	Arthur	penned	a	long	dispatch	on	the	subject	to
二	天	之后	,	在	四月	14th	,	亚瑟	撰写	一个	长的	派遣	在	这	主题	到

[lɔːrd] [glɛn'ɛlg] .

Lord	Glenelg	.
主	格伦埃尔格	.

两天后，即 4 月 14 日，亚瑟就此事给格伦埃尔格勋爵写了一封长篇报告。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ʃoʊz] ['klɪrli] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn]

This	document	shows	clearly	how	completely	the	new	Lieutenant	-	Governor	was	in
这	文档	演出	清楚地	如何	完全地	这	新的	中尉	-	州长	曾是	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt][ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

sympathy	with	the	Family	Compact	and	how	entirely	he	failed	to	understand
同情	和	这	家庭	袖珍的	和	如何	完全	他	失败的	到	理解

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

the	point	of	view	of	the	Reformers	.
这	观点	的	看法	的	这	改革者	.

这份文件清楚地表明，新任副总督对《家庭契约》的理解是多么彻底，而对改革者的观点又是多么彻底地缺乏理解。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [prə'fesiz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['sæmjuəl] [laʊnt] [ænd; ənd]['piːtər]

The	despatch	professes	to	deal	with	the	cases	of	Samuel	Lount	and	Peter
这	调度	声称	到	交易	和	这	案例	的	塞缪尔	朗特	和	彼得

['mæθjuːz] ,

Matthews	,
马修斯	,

该通告声称要处理塞缪尔·朗特和彼得·马修斯的案件，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

"	with	a	general	view	of	the	course	to	be	taken	with	respect	to
"	和	一个	一般的	看法	的	这	课程	到	是	已采取	和	尊重	到

['pɜːsənz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

persons	committed	for	High	Treason	.
人	坚定的	为了	高的	叛国罪	.

"对犯有叛国罪的人应采取的措施有一个总体看法。

" ['ɑːrθər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [kəm'bætɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['deɪtɪd]
" Arthur begins by combatting a statement made by Lord Glenelg in a despatch dated
" 亚瑟 开始 经过 对抗 一个 陈述 制成 经过 主 格伦埃尔格 在 一个 调度 日期
['dʒænjueri] 6th ,
January 6th ,
一月 6th ,

"亚瑟首先反驳了格伦埃尔格勋爵在1月6日的一份文件中发表的声明，

- , [ə'drest] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['koʊlbɔrn] [ænd; ənd] [mɑːrkt] " ['seprət] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
1835 , addressed to Sir John Colborne and marked " separate , " to the effect
- , 已解决 到 先生 约翰 科尔伯恩 和 标记 " 分离 , " 到 这 影响
[ðæt] ,
that ,
那 ,

1835年，一封写给约翰·科尔伯恩爵士并标有"单独"字样的信件，内容如下：

" [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [wɪtʃ]
" Her Majesty's Government could not fail to notice the wide difference which
" 她 陛下的 政府 可以 不是 失败 到 注意 这 宽的 不同之处 哪个
[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['loʊər] ['kænədə] ,
exists between the circumstances which have taken place in Lower Canada ,
存在 之间 这 情况 哪个 有 已采取 地方 在 降低 加拿大 ,

"女王陛下的政府不可能忽视下加拿大所发生的情况与英国本土的情况之间存在的巨大差异，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .
and the recent events in Upper Canada .
和 这 最近的 活动 在 上 加拿大 .

以及最近发生在加拿大上游地区的事件。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
So far as can be collected from the information now before me ,
所以 远的 作为 能 是 集 从 这 信息 现在 前 我 ,

就我目前掌握的信息而言，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['influənst] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə]
the chief motive which influenced the instigation of the disturbance in Upper Canada
这 首席 动机 哪个 影响 这 煽动 的 这 干扰 在 上 加拿大
[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,
appears to have been the view of plunder ,
出现 到 有 到过 这 看法 的 掠夺 ,

引发上加拿大骚乱的主要动机似乎是掠夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] , [siːm] [tuː; tə] [ber] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
and the offences which they perpetrated , seem to bear comparatively little of
和 这 罪行 哪个 他们 实施 , 似乎 到 熊 比较 小的 的
[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] .
a political character .
一个 政治的 特点 .

他们所犯下的罪行，似乎与政治关系不大。

" [lɔːrd] - [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]
" Lord Glenelg's grasp of the situation in Upper Canada may be inferred from
" 主 - 抓牢 的 这 情况 在 上 加拿大 可能 是 推断 从
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
the above passage and Sir George Arthur proceeds to enlighten him .
这 多于 通道 和 先生 乔治 亚瑟 收益 到 开导 他 .

从以上段落可以看出格伦埃尔格勋爵对上加拿大局势的了解，乔治·阿瑟爵士随后向他进行了阐述。

['sevrəl] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [dɪ'zɜːrv] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [fʊl] ,
Several sentences from his despatch deserve quoting in full ,
一些 句子 从 他的 调度 应得 引用 在 满的 ,

他这份电报中有几句话值得全文引用。

[sɪns] [ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] ['redɪli] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['tɔːri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
since **they** **show** **how** **readily** **Sir** **George** **Arthur** **had** **embraced** **the** **Tory** **point** **of**
自从 他们 展示 如何 容易 先生 乔治 亚瑟 有 拥抱 这 保守党 观点 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

因为它们表明乔治·阿瑟爵士多么轻易地接受了托利党的观点。

" [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ,
" In Upper Canada ,
" 在 上 加拿大 ,

在加拿大上部，

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['peɪtriətɪzəm] — [ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz]
the same pretensions to patriotism — the same assertions of republican Principles
这 相同的 虚荣心 到 爱国主义 — 这 相同的 断言 的 共和党人 原则
— [ðə; ði] [seɪm] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] —
— the same accusations against the Government of Tyranny and Corruption —
— 这 相同的 指控 反对 这 政府 的 暴政 和 腐败 —
[wɜːr; wər] [pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [æz; əz][ɪn]
were put forth as the ground and justification of the Rebellion as in
是 放 前进 作为 这 地面 和 理由 的 这 叛乱 作为 在
[ðə; ði] ['loʊər] ['prɑːvɪns] .
the Lower Province .
这 降低 省 .

与下省一样，叛乱的理由和理由也相同，都是以爱国主义为幌子，以共和原则为口号，以暴政和腐败为由，对政府进行控诉。

[ɪn] ['loʊər] ['kænədə] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,
In Lower Canada , the right was insisted on ,
在 降低 加拿大 , 这 正确的 曾是 坚持 在 ,

在下加拿大，右翼势力被坚持。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['sʌlənli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
of the popular Branch of the Legislature sullenly to refuse acting as a
的 这 受欢迎的 分支 的 这 立法机关 闷闷不乐地 到 拒绝 表演 作为 一个
['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] ,
legislative Body ,
立法 身体 ,

立法机关中颇受民众拥护的分支机构闷闷不乐地拒绝履行立法机构的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp][ɔːl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
and to bring to a complete stop all beneficial operations of Government ,
和 到 带来 到 一个 完全的 停止 全部 有利 运营 的 政府 ,

并彻底停止政府的一切有益运作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [suː'preməsi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləni]
and to assert a supremacy inconsistent with the relations of a Colony
和 到 断言 一个 霸权 不一致 和 这 关系 的 一个 殖民地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənt] [steɪt] .
with the parent state .
和 这 父母 状态 .

并主张一种与殖民地与其母国关系不符的至高无上地位。

" [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][ɑːrmz][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ]
" In Upper Canada arms were taken up with the avowed purpose of assisting
" 在 上 加拿大 武器 是 已采取 向上 和 这 公开承认 目的 的 协助
[ðə; ði] ['loʊər] [kə'neɪdiːənz] ,
the Lower Canadians ,
这 降低 加拿大人 ,

“在上加拿大，人们拿起武器，公开宣称是为了帮助下加拿大人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:ləni] .

and	of	asserting	the	same	principles	as	applicable	to	this	Colony	.
和	的	断言	这	相同的	原则	作为	适用的	到	这	殖民地	.

并主张同样的原则也适用于本殖民地。

[ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ]

In	Upper	Canada	the	majority	of	the	Assembly	were	attached	to	British
在	上	加拿大	这	多数	的	这	集会	是	随附的	到	英国

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

Institutions	;
机构	;

在上加拿大，议会的大多数成员都效忠于英国机构；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'dʒɔ:rəti][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ]

but	this	Majority	was	asserted	to	have	been	brought	about	by
但	这	多数	曾是	断言	到	有	到过	带来	关于	经过

[ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

unconstitutional	means	on	the	part	of	Government	,
违宪	方法	在	这	部分	的	政府	,

但有人声称，这一多数派是通过政府的违宪手段获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɑ:rti][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn]

and	the	use	which	the	revolutionary	Party	had	made	of	a	majority	in
和	这	使用	哪个	这	革命性的	派对	有	制成	的	一个	多数	在

['pɑ:rləmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

Parliament	when	they	had	it	,
议会	什么时候	他们	有	它	,

以及革命党在议会中占据多数席位时所采取的行动，

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['loʊər] ['kænədə] : ['neɪmli] ,

was	precisely	the	same	here	as	in	Lower	Canada	:	namely	,
曾是	恰恰	这	相同的	这里	作为	在	降低	加拿大	:	即	,

这里的情况与下加拿大的情况完全相同：即

[tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][grænt][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] .

to	coerce	the	Government	by	a	refusal	to	grant	the	necessary	supplies	.
到	胁迫	这	政府	经过	一个	拒绝	到	授予	这	必要的	补给品	.

通过拒绝提供必要物资来胁迫政府。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ɪn] ['ni:ðər] ['prɑ:vɪns] [hoʊpt] [baɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

The	Revolutionists	in	neither	province	hoped	by	themselves	to	overthrow	the
这	革命者	在	两者都不	省	希望	经过	他们自己	到	推翻	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

这两个省的革命者都不指望靠自身力量推翻政府。

[ðeɪ] [ə'laɪk] [sə'lɪsɪtɪd] ['fɔ:rən] [eɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mi:nz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðoʊz]

They	alike	solicited	foreign	aid	,	and	by	its	means	expected	to	accomplish	those
他们	同样	征求意见	外国的	援助	,	和	经过	它是	方法	预期的	到	完成	那些

[dɪ'zaɪnz] . . . .

designs	.	.	.	.
设计	.	.	.	.

他们同样寻求外国援助，并希望通过援助来实现这些目标.....

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər]

"	It	may	easily	be	seen	from	the	above	quotation	that	Sir	George	Arthur
"	它	可能	容易地	是	已见	从	这	多于	引述	那	先生	乔治	亚瑟

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] .

misunderstood	the	political	situation	in	both	Upper	and	Lower	Canada	.
被误解	这	政治的	情况	在	两个都	上	和	降低	加拿大	.

从以上引文可以很容易地看出，乔治·阿瑟爵士误解了上加拿大和下加拿大的政治形势。

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

He	failed	entirely	to	appreciate	the	aims	of	the	Reformers	and	considered
他	失败的	完全	到	欣赏	这	目标	的	这	改革者	和	经过考虑的

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪv] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ɪn] ['kænədə] .

them	a	grave	menace	to	the	security	of	British	rule	in	Canada	.
他们	一个	严重	威胁	到	这	安全	的	英国	规则	在	加拿大	.

他完全没有理解改革者的目标，反而认为他们对英国在加拿大的统治构成了严重威胁。

[soʊ] [ɪm'bjuːd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːrmz] [ðə; ði] "

So	imbued	was	he	with	the	point	of	view	of	what	he	terms	the	"
所以	注入	曾是	他	和	这	观点	的	看法	的	什么	他	条款	这	"

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrti] " [ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] ,

Constitutional	Party	"	that	he	believed	the	rebel	leaders	,
宪法	派对	"	那	他	相信	这	反叛	领导人	,

他深受他所谓的"宪政党"观点的影响，以至于他相信叛军领导人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] , [hæd; həd] [pruːvd] " [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

including	Lount	and	Matthews	,	had	proved	"	not	only	that	they	were
包括	朗特	和	马修斯	,	有	已证实	"	不是	仅有的	那	他们	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

determined	,	with	their	own	hands	,
决定	,	和	他们的	自己的	双手	,

包括朗特和马修斯在内，他们不仅证明了"他们决心亲力亲为，

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [diːdz] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv]

to	execute	the	foulest	deeds	in	furtherance	of	their	project	of
到	执行	这	最卑鄙的	契约	在	进一步	的	他们的	项目	的

[səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

subverting	the	Government	;
颠覆	这	政府	;

为了实现颠覆政府的计划，他们不惜实施最卑劣的行径；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] ['veɪgrənt] ['fɔːrənərz] [tuː; tə]

but	they	had	encouraged	a	class	of	dissolute	and	vagrant	Foreigners	to
但	他们	有	鼓励	一个	班级	的	荒淫	和	流浪汉	外国人	到

[dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,

join	in	their	enterprise	,
加入	在	他们的	企业	,

但他们却鼓励了一批放荡不羁、四处流浪的外国人加入他们的事业。

[huː] , [ðeɪ] [wel] [nuː] , [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	,	they	well	knew	,	would	not	hesitate	to	inflict	upon	the	inhabitants	of	this
WHO	,	他们	出色地	知道	,	会	不是	犹豫	到	造成	之上	这	居民	的	这

['prɑːvɪns] ,

Province	,
省	,

他们很清楚，这些人会毫不犹豫地将苦难强加于本省居民身上。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [moʊst] ['bɑːrbərəs] [ə'trɔsitiz] . " [-]

if	they	could	have	subjugated	them	,	the	most	barbarous	atrocities	.	"	[	15	]
如果	他们	可以	有	被征服	他们	,	这	最多	野蛮	暴行	.	"	[	-	]

如果他们能够征服他们，将会犯下最野蛮的暴行。[15]

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

Under	such	circumstances	,	if	the	British	connexion	was	to	be	preserved	and
在下面	这样的	情况	,	如果	这	英国	连接	曾是	到	是	保存完好	和

[lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['fɜːrmli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

law	and	order	firmly	re	-	established	,
法律	和	命令	牢牢	关于	-	已确立的	,

在这种情况下，如果想要保住与英国的联系，并切实重建法律和秩序，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ɑːrθər] [kən'sɪdərd] , [ðæt] ['sevrəl] ['pʌblɪk][ɪg'zæmpəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

it	was	necessary	,	Arthur	considered	,	that	several	public	examples	should	be	made
它	曾是	必要的	,	亚瑟	经过考虑的	,	那	一些	民众	示例	应该	是	制成

.

:

.

亚瑟认为，有必要公开杀鸡儆猴。

[laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [ʌv; əv]

Lount	and	Matthews	had	pleaded	guilty	of	the	heinous	crime	of
朗特	和	马修斯	有	恳求	有罪的	的	这	令人发指的	犯罪	的

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

rebellion	against	authority	and	were	convicted	of	high	treason	.
叛乱	反对	权威	和	是	已定罪	的	高的	叛国罪	.

朗特和马修斯承认犯有反抗权威的滔天罪行，并被判犯有叛国罪。

[ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər]

The	penalty	was	death	and	it	made	no	difference	to	Sir	George	Arthur
这	惩罚	曾是	死亡	和	它	制成	不	不同之处	到	先生	乔治	亚瑟

['weðər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [-] ['pɜ˞ːsənz] [saɪnd] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

whether	eight	thousand	or	thirty	thousand	[	16	]	persons	signed	petitions	for	their
无论	八	千	或者	三十	千	[	-	]	人	签名	请愿书	为了	他们的

[rɪ'priːv] .

reprieve	.
缓刑	.

刑罚是死刑，乔治·阿瑟爵士并不在乎有八千人还是三万人[16]签署请愿书请求赦免。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	could	not	understand	that	Lount	and	Matthews	were	in	the	eyes	of	a
他	可以	不是	理解	那	朗特	和	马修斯	是	在	这	眼睛	的	一个

['veri] [lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

very	large	section	of	the	province	merely	political	prisoners	who	had	been
非常	大的	部分	的	这	省	仅仅	政治的	囚犯	WHO	有	到过

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts]

unfortunate	enough	to	appeal	to	arms	and	be	defeated	by	their	opponents
不幸	足够的	到	上诉	到	武器	和	是	战败	经过	他们的	对手

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti] .

of	the	Tory	party	.
的	这	保守党	派对	.

他无法理解，在省内很大一部分人眼中，朗特和马修斯只不过是政治犯，他们不幸诉诸武力，结果被保守党的反对者击败。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]

The	fact	that	the	Lieutenant	-	Governor	and	the	Executive	Council	were
这	事实	那	这	中尉	-	州长	和	这	管理人员	理事会	是

[əd'hɪərənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːri]['pɑːrti][dɪd][nɑːt] ,

adherents	of	this	Tory	party	did	not	,
信徒	的	这	保守党	派对	做过	不是	,

副总督和行政委员会成员都是保守党成员这一事实，并没有改变什么。

[ɪn][ɪt'self] , [miːn] [ðæt] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] .

in	itself	,	mean	that	Lount	and	Matthews	were	traitors	.
在	本身	,	意思是	那	朗特	和	马修斯	是	叛徒	.

这本身就意味着朗特和马修斯是叛徒。

[haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ɑːrmd] [rɪ'beljən] ,

High	treason	is	a	very	serious	thing	and	so	is	armed	rebellion	,
高的	叛国罪	是	一个	非常	严肃的	事物	和	所以	是	武装	叛乱	,

叛国罪是非常严重的罪行，武装叛乱也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] [mɑːnt'gʌmriːz] ['tævərn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

but	the	skirmish	at	Montgomery's	Tavern	could	hardly	be	called	a	battle
但	这	小规模冲突	在	蒙哥马利	酒馆	可以	几乎	是	称为	一个	战斗

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

and	there	had	been	great	provocation	.
和	那里	有	到过	伟大的	挑衅	.

但蒙哥马利酒馆的小规模冲突很难称之为一场战斗，而且当时存在很大的挑衅行为。

[ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'priːv] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðer; ðər]

In	refusing	to	reprieve	Lount	and	Matthews	or	even	to	postpone	their
在	拒绝	到	缓刑	朗特	和	马修斯	或者	甚至	到	推迟	他们的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

execution	until	he	had	had	an	opportunity	to	confer	with	the
执行	直到	他	有	有	一个	机会	到	授予	和	这

[kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] ,

Colonial	Office	,
殖民	办公室	,

他拒绝赦免朗特和马修斯，甚至拒绝推迟处决他们，直到他有机会与殖民地事务部协商。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['blʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər]

Sir	George	Arthur	made	the	chief	blunder	of	his	career	as	Lieutenant	-	Governor
先生	乔治	亚瑟	制成	这	首席	错误	的	他的	职业	作为	中尉	-	州长

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

of	Upper	Canada	.
的	上	加拿大	.

乔治·阿瑟爵士在担任上加拿大副总督期间犯下了他职业生涯中最大的错误。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

To	be	sure	he	acted	in	complete	harmony	with	his	Executive	Council	,
到	是	当然	他	行动	在	完全的	和谐	和	他的	管理人员	理事会	,

可以肯定的是，他的行为与他的执行委员会完全一致。

[huːz] [əd'vaɪs][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

whose	advice	he	took	in	the	matter	,
谁	建议	他	采取	在	这	事情	,

他在这件事上采纳了谁的建议?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

but	he	did	not	understand	the	real	feeling	of	the	province	.
但	他	做过	不是	理解	这	真实的	感觉	的	这	省	.

但他并不了解该省的真实感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ræbɪd]['tɔːris] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]

It	is	doubtful	whether	any	but	the	most	rabid	Tories	favoured	the	exaction	of
它	是	疑	无论	任何	但	这	最多	狂犬病	保守党	受青睐	这	执行	的

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

the	death	penalty	.
这	死亡	惩罚	.

除了最狂热的保守党人之外，恐怕没有人会赞成执行死刑。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ['iːðər] [baɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɔːr]

The	ends	of	justice	could	have	been	secured	either	by	transportation	or
这	结束	的	正义	可以	有	到过	安全	任何一个	经过	运输	或者

['bænɪʃmənt] .

banishment	.
流放	.

流放或监禁都可以实现正义。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [ɪn'taɪərli] ['feɪvər] [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

Nor	did	the	Colonial	Office	entirely	favour	the	executions	of	these	men	.
也不	做过	这	殖民	办公室	完全	偏爱	这	处决	的	这些	男人	.

殖民地事务部也并非完全赞成处决这些人。

[ɑːn] [meɪ] 22nd [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [roʊt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

On	May	22nd	Lord	Glenelg	wrote	to	Arthur	as	follows	:
在	可能	22nd	主	格伦埃尔格	写道	到	亚瑟	作为	跟随	:

5月22日，格伦埃尔格勋爵致信亚瑟，内容如下：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [mɑːrtʃ] , [noʊ] . [wʌn] ,

"	I	have	received	your	despatch	of	the	29th	March	,	No	.	1	,
"	我	有	已收到	你的	调度	的	这	29th	行进	,	不	.	1	,

"我已收到您3月29日第1号电报，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

reporting	your	proceedings	up	to	that	date	,
报道	你的	诉讼程序	向上	到	那	日期	,

请汇报截至该日期为止的进展情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	measures	which	you	proposed	to	adopt	with	reference	to	the
和	这	措施	哪个	你	建议的	到	采纳	和	参考	到	这

[mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

militia	and	volunteers	,
民兵	和	志愿者	,

以及您提议对民兵和志愿者采取的措施，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt]

and	stating	that	two	of	the	most	active	of	the	persons	engaged	in	the	late
和	声明	那	二	的	这	最多	积极的	的	这	人	已订婚的	在	这	晚的

[rɪ'voʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

并指出，在最近的叛乱中最活跃的两个人，

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] , [hæd; həd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [bɪn] ['sentənst]

having	been	brought	to	trial	,	had	pleaded	guilty	and	been	sentenced
拥有	到过	带来	到	审判	,	有	恳求	有罪的	和	到过	判刑

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他被送上法庭，认罪后被判处死刑。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tɔːrdz]

and	assuring	me	that	the	most	merciful	consideration	would	be	shown	towards
和	保证	我	那	这	最多	仁慈	考虑	会	是	所示	向

[ðə; ði] ['prizənəz] ['dʒen(ə)rəli] .

the	prisoners	generally	.
这	囚犯	一般来说	.

并向我保证，将对所有囚犯给予最仁慈的待遇。

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	I	have	laid	your	despatch	before	the	Queen	,
"	我	有	铺设	你的	调度	前	这	女王	,

"我已经将你的信呈递给了女王陛下，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	to	convey	to	you	Her	Majesty's	approbation	of	the
和	有	到	传达	到	你	她	陛下的	赞许	的	这

[prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] .

proceedings	which	you	have	reported	.
诉讼程序	哪个	你	有	据报道	.

并须向您转达女王陛下对您所报告的事件的赞许。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] ,
Since **the** **receipt** **,** **indeed** **,** **of** **your** **despatch** **,**
自从 这 收据 , 的确 , 的 你的 调度 ,

自收到您的来信以来，

[ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][tə'rɑːntoʊ]
intelligence **has** **appeared** **in** **the** **public** **papers** **of** **the** **execution** **at** **Toronto**
智力 有 出现 在 这 民众 文件 的 这 执行 在 多伦多
[ʌv; əv]['mesərz] . [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] ,
of **Messrs** **.** **Lount** **and** **Matthews** **,**
的 先生们 . 朗特 和 马修斯 ,

公开报纸上出现了有关朗特先生和马修斯先生在多伦多被处决的消息。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] .
the **individuals** **,** **as** **I** **presume** **,** **alluded** **to** **in** **your** **despatch** **.**
这 个人 , 作为 我 怙 , 暗示 到 在 你的 调度 .

我猜想，您电报中提到的那些人就是他们。

" [aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] ,
" **I** **have** **every** **confidence** **that** **before** **consenting** **to** **such** **a** **means** **,**
" 我 有 每一个 信心 那 前 同意 到 这样的 一个 方法 ,

“我完全相信，在同意采取这种手段之前，

[juː; jʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət]
you **devoted** **to** **the** **cases** **of** **these** **persons** **a** **calm** **and** **dispassionate**
你 奉献 到 这 案例 的 这些 人 一个 冷静的 和 冷静
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

你以冷静客观的态度审视了这些人的案件。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][noʊ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksi'kjuːʃənz]
but **as** **I** **have** **hitherto** **received** **from** **you** **no** **report** **of** **these** **executions**
但 作为 我 有 迄今为止 已收到 从 你 不 报告 的 这些 处决
[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
or **of** **the** **grounds** **on** **which** **you** **decided** **to** **let** **the** **law** **take** **its** **course** **,**
或者 的 这 理由 在 哪个 你 决定 到 让 这 法律 拿 它是 课程 ,

但我至今尚未收到你关于这些处决的报告，也没有收到你决定依法处理的理由的报告。

[aɪ] [əb'steɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I **abstain** **for** **the** **present** **from** **any** **further** **comment** **on** **them** **.**
我 弃权 为了 这 展示 从 任何 更远 评论 在 他们 .

我目前对此事不作任何进一步评论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" **I** **am** **happy** **to** **learn** **,** **through** **the** **same** **channel** **of** **information** **,**
" 我 是 快乐的 到 学习 , 通过 这 相同的 渠道 的 信息 ,

“我很高兴能通过同样的信息渠道了解到这些信息，

[ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksi'kjuːʃənz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . " [-]
that **no** **further** **executions** **were** **likely** **to** **take** **place** **.** **"** **[** **17** **]**
那 不 更远 处决 是 可能 到 拿 地方 . " [-]

不太可能再有进一步的处决发生。[17]

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] [meɪ] 30th , - ,
Eight **days** **later** **,** **on** **May** **30th** **,** **1838** **,**
八 天 之后 , 在 可能 30th , - ,

八天后，即1838年5月30日，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθɝz] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
after **receiving** **Sir** **George** **Arthur's** **despatch** **of** **the** **14th** **of** **April** **,**
后 接收 先生 乔治 亚瑟的 调度 的 这 14th 的 四月 ,

在收到乔治·阿瑟爵士4月14日的电报后，

[lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wʌn] [fiːlz] [ðæt] ,

Lord	Glenelg	again	alluded	to	the	execution	and	this	time	one	feels	that	,
主	格伦埃尔格	再次	暗示	到	这	执行	和	这	时间	一	感觉	那	,

格伦埃尔格勋爵再次提及了处决，这一次人们感觉，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪld] [weɪ] , [ðə; ði][kə'loʊnɪəl] ['sekrətəri] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['ɑːrθər] :

in	his	own	mild	way	,	the	Colonial	Secretary	is	seeking	to	restrain	Arthur	:
在	他的	自己的	温和的	方式	,	这	殖民	秘书	是	寻求	到	抑制	亚瑟	:

殖民地大臣以他温和的方式试图约束亚瑟：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['eɪprəl][læst] ([noʊ] . [fɔːr]) , [rɪ'pɔːrtɪŋ]

"	I	have	received	your	despatch	of	the	14th	April	last	(	No	.	4	)	,	reporting
"	我	有	已收到	你的	调度	的	这	14th	四月	最后的	(	不	.	4	)	,	报道

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənz] ,

the	executions	,
这	处决	,

"我已收到你4月14日（第4号）的电报，其中报告了处决情况，

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ʌv; əv] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

on	the	12th	of	that	month	,	of	Lount	and	Matthews	,	who	had	been
在	这	12th	的	那	月	,	的	朗特	和	马修斯	,	WHO	有	到过

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

当月12日，被判有罪的朗特和马修斯，

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv] - [haɪ] ['triːz(ə)n] , - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

on	their	own	confession	,	of	'	high	treason	,	'	and	explaining	,	at	considerable
在	他们的	自己的	忏悔	,	的	-	高的	叛国罪	,	-	和	解释	,	在	大量

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们自己承认犯有"叛国罪"，并详细解释了.....

[ðə; ði] [vjuːz] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz]

the	views	adopted	by	yourself	and	the	Executive	Council	with	regard	to	these
这	浏览	已采用	经过	你自己	和	这	管理人员	理事会	和	看待	到	这些

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

您和执行委员会就这些囚犯所持的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪm'perətɪvli] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt]

and	the	considerations	which	appeared	to	you	imperatively	to	demand	that
和	这	考虑因素	哪个	出现	到	你	必须	到	要求	那

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

the	law	in	the	case	should	be	allowed	to	take	its	course	.
这	法律	在	这	案件	应该	是	允许	到	拿	它是	课程	.

以及你认为必须让法律按照其规定程序进行审理的种种考量。

" [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd]

"	Her	Majesty's	Government	regret	extremely	that	a	paramount	necessity	should
"	她	陛下的	政府	后悔	极其	那	一个	派拉蒙	必要性	应该

[hæv; həv] [ə'rɪzn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

have	arisen	for	these	examples	of	severity	.
有	出现	为了	这些	示例	的	严重性	.

"女王陛下政府对出现这些严重案例而深感遗憾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

They	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

然而，他们是.....

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

fully	convinced	that	you	did	not	consent	to	the	execution	of	these	individuals
完全	确信	那	你	做过	不是	同意	到	这	执行	的	这些	个人

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

without	having	given	the	most	ample	consideration	to	all	the	circumstances	of
没有	拥有	给定	这	最多	充足	考虑	到	全部	这	情况	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

我完全相信，在没有充分考虑案件所有情况的情况下，你并没有同意处决这些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ,

and	they	have	no	reason	to	doubt	the	necessity	of	the	course	which	,
和	他们	有	不	原因	到	怀疑	这	必要性	的	这	课程	哪个	,

他们没有理由怀疑这一举措的必要性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti]

with	the	entire	concurrence	of	the	Executive	Council	,	you	felt	it	your	duty
和	这	全部的	一致	的	这	管理人员	理事会	,	你	毛毡	它	你的	责任

[tuː; tə][ə'dɑːpt] . " [-]

to	adopt	.	"	[	18	]
到	采纳	.	"	[	-	]

经执行委员会全体同意，你认为你有责任采纳。[18]

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt] ['senʃər] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

The	Colonial	Secretary	did	not	censure	Arthur	for	his	conduct	in	the	matter	of
这	殖民	秘书	做过	不是	谴责	亚瑟	为了	他的	执行	在	这	事情	的

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz]

the	execution	of	Lount	and	Matthews
这	执行	的	朗特	和	马修斯

殖民地大臣没有就亚瑟在处决朗特和马修斯一事上的行为对其进行谴责。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pærəgræf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	he	added	a	significant	paragraph	regarding	the	treatment	of	other	political
但	他	额外	一个	重要的	段落	关于	这	治疗	的	其他	政治的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

但他补充了一段关于其他政治犯待遇的重要内容。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

"	With	respect	to	the	disposal	of	the	other	prisoners	,
"	和	尊重	到	这	处理	的	这	其他	囚犯	,

至于其他囚犯的处置，

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Her	Majesty's	Government	cannot	give	you	any	specific	instructions	,
她	陛下的	政府	不能	给	你	任何	具体的	指示	,

英国政府无法给你任何具体指示。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] .

until	they	shall	have	received	the	report	which	you	lead	me	to	expect	.
直到	他们	将	有	已收到	这	报告	哪个	你	带领	我	到	预计	.

直到他们收到你让我预期的报告为止。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][dɪ'fɜːr] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz]

But	I	cannot	defer	expressing	our	earnest	hope	that	,	with	respect	to	these
但	我	不能	推迟	表达	我们的	认真	希望	那	,	和	尊重	到	这些

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

但我不得不表达我们衷心的希望，希望对于这些人，

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [meɪ] [biː; bi]['æktɪd]

your	opinion	that	no	further	capital	punishments	will	be	necessary	,	may	be	acted
你的	观点	那	不	更远	首都	惩罚	将要	是	必要的	,	可能	是	行动

[ɑːn] .

on	.
在	.

您关于无需再执行死刑的意见，可能会被采纳。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][æn; ən]

Nothing	would	cause	Her	Majesty's	Government	more	sincere	regret	than	an
没有什么	会	原因	她	陛下的	政府	更多的	真诚	后悔	比	一个

[ʌn'nesəseri] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

unnecessary	recourse	to	the	punishment	of	death	,
不必要	追索权	到	这	惩罚	的	死亡	,

没有什么比不必要地诉诸死刑更令女王陛下的政府感到真诚的遗憾了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [nɑːt]['oʊnli] [jɔːr'self] , [bʌt; bət]

and	I	am	persuaded	that	the	same	feeling	will	influence	not	only	yourself	,	but
和	我	是	被说服	那	这	相同的	感觉	将要	影响	不是	仅有的	你自己	,	但

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

the	Executive	Council	.
这	管理人员	理事会	.

而且我相信，这种感觉不仅会影响你，还会影响执行委员会。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] [wɪl] [biː; bi]

The	examples	which	have	been	made	in	the	case	of	the	most	guilty	will	be
这	示例	哪个	有	到过	制成	在	这	案件	的	这	最多	有罪的	将要	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendər] [ðəm'selvz]

sufficient	to	warn	others	of	the	consequences	to	which	they	render	themselves
充足的	到	警告	其他的	的	这	结果	到	哪个	他们	使成为	他们自己

['laɪəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,

liable	by	such	crimes	,
容易	经过	这样的	犯罪	,

对那些罪行最严重的人的惩罚足以警示其他人，让他们意识到自己犯下此类罪行将承担的后果。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	this	object	having	been	accomplished	,
和	这	目的	拥有	到过	完成	,

并且这一目的已经达成，

[noʊ] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪn'daɪt][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

no	further	advantage	could	be	gained	by	indict	the	extreme	penalty	of	the	law
不	更远	优势	可以	是	获得	经过	起诉	这	极端	惩罚	的	这	法律

[ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts] . " [-]

on	any	of	their	associates	.	"	[	19	]
在	任何	的	他们的	同事	.	"	[	-	]

对他们的任何同伙处以法律的极刑，也无法获得任何进一步的好处。[19]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

The	death	of	Lount	and	Matthews	seems	to	have	satisfied	the	desire	for
这	死亡	的	朗特	和	马修斯	似乎	到	有	使满意	这	欲望	为了

[rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪldər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːləsi]

revenge	on	the	part	of	the	extremists	and	a	milder	course	of	policy
复仇	在	这	部分	的	这	极端分子	和	一个	较温和	课程	的	政策

[wʌz; wəz] [ðen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

was	then	pursued	by	the	Lieutenant	-	Governor	and	Executive	Council	.
曾是	然后	追击	经过	这	中尉	-	州长	和	管理人员	理事会	.

朗特和马修斯的死似乎满足了极端分子的复仇愿望，副总督和行政委员会随后采取了较为温和的政策。

['sevrəl] ['ʌðər] ['lidər] [ɪn'kluːdɪŋ] " ['dʒenrəlz] " ['sʌðələnd] [ænd; ənd] - , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm]
Several **other** **leaders** **including** **"** **Generals** **"** **Sutherland** **and** **Theller** **,** **both** **of** **whom**
一些 其他 领导人 包括 " 将军们 " 萨瑟兰 和 - , 两个都 的 谁
[wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
were **American** **citizens** **,**
是 美国人 公民 ,

其他几位领导人包括"将军"萨瑟兰和泰勒，他们都是美国公民。

[wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
were **sentenced** **to** **transportation** **.**
是 判刑 到 运输 .

被判处流放。

- [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Theller **had** **been** **sentenced** **to** **death** **and** **,** **according** **to** **his** **own** **account** **,**
- 有 到过 判刑 到 死亡 和 , 根据 到 他的 自己的 帐户 ,

泰勒被判处死刑，据他自己所述，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]
was **only** **saved** **from** **the** **gallows** **by** **the** **energetic** **agitation** **in** **his** **favour**
曾是 仅有的 已保存 从 这 绞刑架 经过 这 精力充沛 搅动 在 他的 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
of **the** **Irish** **section** **of** **the** **population** **.**
的 这 爱尔兰 部分 的 这 人口 .

他之所以免于绞刑，全赖爱尔兰裔民众的积极声援。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ,
He **has** **left** **a** **voluminous** **account** **of** **his** **captivity** **,**
他 有 左边 一个 大量的 帐户 的 他的 囚禁 ,

他留下了大量关于他被俘经历的记述，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
including **his** **sensational** **escape** **from** **the** **Citadel** **of** **Quebec** **,** **in** **his** **book** **,**
包括 他的 轰动一时 逃脱 从 这 堡垒 的 魁北克 , 在 他的 书 ,
['kænədə][ɪn] - - [eɪt] ,
Canada **in** **1837** **-** **8** **,**
加拿大 在 - - 8 ,

在他的著作《1837-1838年的加拿大》中，他讲述了自己从魁北克城堡惊天逃脱的经历。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['veri] ['haɪli] - ['kʌlərd]
to **which** **the** **reader** **is** **referred** **if** **he** **wishes** **to** **obtain** **a** **very** **highly** **-** **coloured**
到 哪个 这 读者 是 指 如果 他 愿望 到 获得 一个 非常 高度 - 有色
[bɪt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] . [-]
bit **of** **autobiography** **.** **[** **20** **]**
少量 的 自传 . [-]

如果读者想要了解一段非常生动的自传，可以参考[20]。

- [keɪs] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
Theller's **case** **brought** **up** **a** **very** **interesting** **question** **of** **International** **Law** **.**
- 案件 带来 向上 一个 非常 有趣的 问题 的 国际的 法律 .

泰勒案引出了一个非常有趣的国际法问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃrəlaɪzd] [æz; əz][æn; ən]
He **had** **been** **born** **in** **Ireland** **and** **had** **become** **naturalized** **as** **an**
他 有 到过 出生 在 爱尔兰 和 有 变得 归化 作为 一个
[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
American **citizen** **.**
美国人 公民 .

他出生于爱尔兰，后来入籍成为美国公民。

[wen] [pʊt][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
When put on trial for his life on a charge of high treason Theller pleaded
什么时候 放 在 审判 为了 他的 生活 在 一个 收费 的 高的 叛国罪 - 恳求
[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .
that his American naturalization had rendered him no longer a British subject .
那 他的 美国人 入籍 有 渲染 他 不 更长 一个 英国 主题 .

当塞勒因叛国罪被送上法庭时，他辩称，他的美国国籍使他不再是英国臣民。

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] "
Against him a precedent of 1747 was quoted to support the doctrine of "
反对 他 一个 先例 的 - 曾是 引 到 支持 这 教义 的 "
[pərˈpetʃuəl] [əˈliːdʒəns] ,
perpetual allegiance ,
永久 忠诚 ,

针对他，有人引用了1747年的先例来支持"永久效忠"的原则。

" [aɪ] . [iː] . " [wʌns][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .
" i . e . " once a British subject , always a British subject .
" 我 . e . " 一次 一个 英国 主题 , 总是 一个 英国 主题 .

即"一旦成为英国臣民，永远是英国臣民"。

" [ðə; ði]['dʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
" The jury brought in the curious verdict that " if the prisoner was a British
" 这 陪审团 带来 在 这 好奇的 判决 那 " 如果 这 囚犯 曾是 一个 英国
['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
subject he was guilty of treason .
主题 他 曾是 有罪的 的 叛国罪 .

陪审团做出了一个奇怪的判决：'如果被告是英国公民，他就犯了叛国罪。'

" [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rɔbinsn] ,
" Chief Justice Robinson ,
" 首席 正义 罗宾逊 ,

"首席大法官罗宾逊，

['æktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [pərˈpetʃuəl] [əˈliːdʒəns] - [ruːld]
acting in accordance with his belief in the doctrine of ' perpetual allegiance ' ruled
表演 在 根据 和 他的 信仰 在 这 教义 的 - 永久 忠诚 - 裁决
[ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
that Theller was still a British subject and thereupon sentenced him to
那 - 曾是 仍然 一个 英国 主题 和 于是 判刑 他 到
[deθ] .
death .
死亡 .

法官秉持"永久效忠"原则，裁定塞勒仍然是英国臣民，并判处他死刑。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
Under the circumstances to carry out the death sentence would have been very
在下面 这 情况 到 携带 出去 这 死亡 句子 会 有 到过 非常
[ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
inadvisable .
不宜 .

在当时的情况下，执行死刑是非常不明智的。

['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pressure was brought to bear upon the Lieutenant - Governor and the
压力 曾是 带来 到 熊 之上 这 中尉 - 州长 和 这
[ɪgˈzekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,
Executive Council ,
管理人员 理事会 ,

副总督和行政委员会承受了巨大压力，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] ['respɪt] [wʌz; wəz]['græntɪd] " [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['pleʒər]

and	as	a	result	a	respite	was	granted	"	until	Her	Majesty's	pleasure
和	作为	一个	结果	一个	喘息	曾是	的确	"	直到	她	陛下的	乐趣

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] . " [-]

should	be	known	.	"	[	21	]
应该	是	已知	.	"	[	-	]

因此，给予了暂缓执行的期限，“直到女王陛下决定为止。”[21]

- [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][tə'rɑ:ntoʊ][tu:; tə] [kə'bek] [ænd; ənd] [di'teind]

Theller	was	soon	after	removed	from	Toronto	to	Quebec	and	detained
-	曾是	很快	后	已移除	从	多伦多	到	魁北克	和	被拘留

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

there	in	the	Citadel	,
那里	在	这	堡垒	,

不久之后，泰勒被从多伦多转移到魁北克，并被关押在城堡监狱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .

from	which	he	escaped	.
从	哪个	他	逃脱	.

他从那里逃脱了。

['sʌðələnd] [wʌz; wəz][traɪd][baɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][tə'rɑ:ntoʊ][ænd; ənd] [kə'bek] ,

Sutherland	was	tried	by	court	martial	,	imprisoned	in	Toronto	and	Quebec	,
萨瑟兰	曾是	尝试	经过	法庭	武术	,	被监禁	在	多伦多	和	魁北克	,

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

and	finally	returned	to	American	soil	.
和	最后	返回	到	美国人	土壤	.

萨瑟兰被军事法庭审判，先后被关押在多伦多和魁北克，最终被遣返回美国。

[ði:z] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] [ə'θɔ:rətiz]

These	American	prisoners	were	very	embarrassing	to	the	Upper	Canadian	authorities
这些	美国人	囚犯	是	非常	尴尬的	到	这	上	加拿大	当局

.

:

.

这些美国战俘令加拿大上部当局非常难堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	still	considerable	excitement	along	the	American	frontier	and	the
那里	曾是	仍然	大量	激动	沿着	这	美国人	边境	和	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] .

danger	of	invasion	was	by	no	means	over	.
危险	的	入侵	曾是	经过	不	方法	超过	.

美国边境地区仍然局势紧张，入侵的危险远未解除。

[laʊnt] [ænd; ənd] ['mæθju:z] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['mɑ:təz] [baɪ] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv]

Lount	and	Matthews	were	considered	martyrs	by	many	on	the	American	side	of
朗特	和	马修斯	是	经过考虑的	殉道者	经过	许多	在	这	美国人	边	的

[ðə; ði]['bɔ:rdər] .

the	border	.
这	边界	.

在许多美国人眼中，朗特和马修斯是殉道者。

['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

Highly	coloured	accounts	of	the	execution	appeared	in	the	American	press	.
高度	有色	账户	的	这	执行	出现	在	这	美国人	按	.

美国媒体刊登了对处决过程的夸张报道。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mætər][ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [haʊ]['mɪsɪz] . [laʊnt] [ɑ:n]

Even	the	New	York	Sun	took	up	the	matter	and	recounted	how	Mrs	.	Lount	on
甚至	这	新的	约克	太阳	采取	向上	这	事情	和	叙述	如何	太太	.	朗特	在

[ðə; ði][deɪ] ['priːviəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər]

the	day	previous	to	her	husband's	execution	"	pleaded	with	Governor
这	天	以前的	到	她	丈夫的	执行	"	恳求	和	州长

['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Arthur	for	hours	for	his	life	,
亚瑟	为了	小时	为了	他的	生活	,

就连《纽约太阳报》也报道了此事，并叙述了朗特夫人如何在丈夫被处决的前一天"恳求州长亚瑟饶恕他一命"。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] [hu:] [pi'tiʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	when	she	pointed	to	thirty	thousand	names	who	petitioned	with	her
和	什么时候	她	尖	到	三十	千	姓名	WHO	请愿	和	她

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,

for	the	exercise	of	the	royal	prerogative	,
为了	这	锻炼	的	这	皇家	特权	,

当她指出三万个与她一起请愿行使王室特权的人的名字时，

[hi:; hi]['koʊldli] [rɪ'plaɪd] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪstər] . [laʊnt] [hæd; həd][soʊ] ['meni]

he	coldly	replied	'	that	he	had	not	believed	that	Mr	.	Lount	had	so	many
他	冷冷地	回复	-	那	他	有	不是	相信	那	先生	.	朗特	有	所以	许多

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

friends	in	the	province	,
朋友们	在	这	省	,

他冷冷地回答说："我没想到朗特先生在省里有这么多朋友。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [nə'sesəti] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən]

and	that	there	was	the	more	necessity	that	he	should	be	made	an
和	那	那里	曾是	这	更多的	必要性	那	他	应该	是	制成	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][rest] . - " [-]

example	to	the	rest	.	'	"	[	22	]
例子	到	这	休息	.	-	"	[	-	]

因此，更有必要让他成为其他人的榜样。[22]

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɔɪl][tu:; tə]

Under	these	circumstances	the	execution	of	Theller	would	have	added	oil	to
在下面	这些	情况	这	执行	的	-	会	有	额外	油	到

[ðə; ði] [fleɪm] .

the	flame	.
这	火焰	.

在这种情况下，处决泰勒无异于火上浇油。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pæst] [ə; eɪ] " [nu:'trælәti] [bɪl] " [wɪtʃ] [klɪrd] [ʌp]

The	Congress	of	the	United	States	passed	a	"	Neutrality	Bill	"	which	cleared	up
这	国会	的	这	团结的	各州	通过了	一个	"	中立	账单	"	哪个	已清除	向上

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] [ski:mz] [ʌv; əv]

the	situation	a	great	deal	by	denying	official	sanction	to	any	schemes	of
这	情况	一个	伟大的	交易	经过	否认	官方的	制裁	到	任何	方案	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][en'dʒɔɪnɪŋ] [nu:'trælәti] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

invasion	and	enjoining	neutrality	on	all	American	citizens	.
入侵	和	禁止	中立	在	全部	美国人	公民	.

美国国会通过了一项"中立法案"，该法案通过拒绝官方认可任何入侵计划并要求所有美国公民保持中立，大大澄清了局势。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

The	state	authorities	along	the	frontier	also	tried	to	prevent	any	movement	of
这	状态	当局	沿着	这	边境	还	尝试	到	防止	任何	移动	的

[ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ə'genst] ['kænədə] .

armed	forces	against	Canada	.
武装	力量	反对	加拿大	.

边境沿线的国家当局也试图阻止任何针对加拿大的武装力量行动。

- ['rekərdz] [haʊ] [hi:; hi] [sək'sesfəli] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Theller	records	how	he	successfully	dodged	the	American	authorities	in	making	his
-	记录	如何	他	成功地	躲避	这	美国人	当局	在	制作	他的

[ə'tæk] [ɑ:n] [fɔ:rt] ['mædn] [ænd; ənd] [haʊ] ['gʌvərnər] ['meɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

attack	on	Fort	Madden	and	how	Governor	Mason	of	Michigan	was	coming	down
攻击	在	堡	麦登	和	如何	州长	石匠	的	密歇根州	曾是	未来	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'proʊʧt] [ðə; ði]

the	river	with	a	strong	force	when	Theller	and	his	friends	approached	the
这	河	和	一个	强的	力量	什么时候	-	和	他的	朋友们	接近	这

['aɪlənd] [ʌv; əv] [bwɑ:] [blæŋk] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔ:tərz] .

island	of	Bois	Blanc	which	lies	in	Canadian	waters	.
岛	的	布伊斯	布兰克	哪个	谎言	在	加拿大	水	.

塞勒记录了他如何成功躲避美国当局的追捕，攻打马登堡，以及当塞勒和他的朋友们接近位于加拿大水域的布瓦布朗岛时，密歇根州州长梅森如何率领一支强大的军队沿河而下。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['læksəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

No	doubt	there	often	was	a	certain	amount	of	laxity	on	the	part	of	the
不	怀疑	那里	经常	曾是	一个	肯定	数量	的	松弛	在	这	部分	的	这

[ə'merɪkən] [ə'θɔ:rətiz] ,

American	authorities	,
美国人	当局	,

毫无疑问，美国当局常常存在一定程度的疏忽。

[ænd; ənd] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [faindz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	Sir	George	Arthur	finds	occasion	to	condemn	it	at	times	,
和	先生	乔治	亚瑟	发现	场合	到	谴责	它	在	时代	,

乔治·阿瑟爵士有时也会借机谴责它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [si:mz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] ['veri]

but	the	United	States	Government	seems	on	the	whole	to	have	acted	very
但	这	团结的	各州	政府	似乎	在	这	所有的	到	有	行动	非常

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

但总的来说，美国政府的做法似乎非常明智。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kærəlɪn] ,

The	burning	of	the	"	Caroline	,
这	燃烧	的	这	"	卡罗琳	,

"卡罗琳号"的焚毁

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ]

"	which	it	should	be	remembered	was	an	American	vessel	attacked	by	a
"	哪个	它	应该	是	记得	曾是	一个	美国人	血管	遭到攻击	经过	一个

[kə'neɪdiən] [fɔ:rs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] ,

Canadian	force	in	American	waters	,
加拿大	力量	在	美国人	水	,

需要记住的是，这是一艘美国船只，在美国水域遭到加拿大军队的攻击。

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [led] [tu:; tə] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

might	easily	have	led	to	very	serious	consequences	.
可能	容易地	有	引领	到	非常	严肃的	结果	.

这很容易导致非常严重的后果。

[ɪf] ['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

If	President	Van	Buren	and	his	cabinet	had	wanted	war	it	would	have
如果	总统	范	布伦	和	他的	内阁	有	通缉	战争	它	会	有

[bɪn] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] " ['kærəlɪn] " [æz; əz]

been	quite	possible	to	claim	the	destruction	of	the	ill	-	fated	"	Caroline	"	as
到过	相当	可能的	到	宣称	这	破坏	的	这	患病的	-	命中注定	"	卡罗琳	"	作为

[æn; ən][oʊ'vɜ:rt][ækt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] .

an	overt	act	of	hostility	.
一个	公开	行为	的	敌意	.

如果范布伦总统和他的内阁想要发动战争，那么完全有可能将不幸的"卡罗琳"号的毁灭宣称为公开的敌对行为。

['fɔ:rtʃənətli] ['maɪldər]['kaunsəlz] [pri'veild] [ænd; ənd][wɔ:r][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .

Fortunately	milder	counsels	prevailed	and	war	was	avoided	.
幸运的是	较温和	律师	最终获胜	和	战争	曾是	避免	.

幸好较为温和的建议最终占了上风，战争得以避免。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

But	this	incident	profoundly	affected	and	prolonged	the	agitation	on	the
但	这	事件	深刻地	做作的	和	延长	这	搅动	在	这

[ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

American	side	of	the	border	.
美国人	边	的	这	边界	.

但这一事件深刻地影响并延长了美方边境地区的动荡局势。

[ɑ:n]['eɪprəl] 23rd , - , [æn; ən] " ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt] " [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

On	April	23rd	,	1838	,	an	"	authorized	agent	"	of	the	United	States	Government	,
在	四月	23rd	,	-	,	一个	"	授权	代理人	"	的	这	团结的	各州	政府	,

['mɪstər] . ['erən; 'ærən][veɪl] ,

Mr	.	Aaron	Vail	,
先生	.	亚伦	韦尔	,

1838年4月23日，美国政府的"授权代理人"亚伦·韦尔先生

[hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ʃɑ:r'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] , [ə'raɪvd]

who	had	recently	been	Chargé	d'Affaires	in	the	American	Embassy	in	London	,	arrived
WHO	有	最近	到过	收费	代办	在	这	美国人	大使馆	在	伦敦	,	到达的

[æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] .

at	Toronto	.
在	多伦多	.

此前曾任美国驻伦敦大使馆临时代办的他抵达多伦多。

['mɪstər] . [veɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət]

Mr	.	Vail	,	according	to	the	official	despatch	of	the	British	ambassador	at
先生	.	韦尔	,	根据	到	这	官方的	调度	的	这	英国	大使	在

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

根据英国驻华盛顿大使的官方电报，韦尔先生

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [fɑ:ks] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] " [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:] , [ænd; ənd]

Mr	.	H	.	S	.	Fox	,	was	charged	with	the	task	"	of	inquiring	into	,	and
先生	.	H	.	S	.	狐狸	,	曾是	带电	和	这	任务	"	的	查询	进入	,	和

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə'pɑ:n] ,

reporting	upon	,
报道	之上	,

HS Fox先生的任务是"调查并报告以下情况：

[ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn]['kænədə] .

the	actual	condition	of	various	individuals	,	who	are	now	in	confinement	in	Canada	.
这	实际的	状况	的	各种各样的	个人	,	WHO	是	现在	在	监禁	在	加拿大	.

目前在加拿大被隔离的各色人等的实际状况。

" ['mɪstər] . [fɑːks] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . [veɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['envɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Fox	considered	Mr	.	Vail	a	very	fitting	envoy	and	that	his	mission
"	先生	.	狐狸	经过考虑的	先生	.	韦尔	一个	非常	配件	使者	和	那	他的	使命

[wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] " [baɪ] ['disipeitɪŋ] [fɔːls] ['ruːmər] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ['fiːlɪŋz]

would	be	beneficial	"	by	dissipating	false	rumours	which	tend	to	keep	alive	feelings
会	是	有利	"	经过	消散	错误的	谣言	哪个	趋向	到	保持	活	情怀

[ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

of	ill	-	will	between	the	British	and	American	inhabitants	on	the	Canadian
的	患病的	-	将要	之间	这	英国	和	美国人	居民	在	这	加拿大

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

福克斯先生认为韦尔先生是一位非常合适的特使，他的使命将"消除那些往往会加剧加拿大边境地区英国人和美国居民之间敌意的谣言，从而带来益处"。

" ['erən; 'ærən] [veɪlz] ['mɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər] [ɑːn] ['eɪprəl] 25th

"	Aaron	Vail's	mission	seems	to	have	fulfilled	expectations	,	for	on	April	25th
"	亚伦	韦尔的	使命	似乎	到	有	已完成	期望	,	为了	在	四月	25th

"亚伦·韦尔的任务似乎达到了预期目标，因为在4月25日....."

['ɑːrθər] [roʊt] [tuː; tə] [fɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər] ['pɜːrs(ə)n]

Arthur	wrote	to	Fox	that	it	was	quite	impossible	that	a	more	proper	person
亚瑟	写道	到	狐狸	那	它	曾是	相当	不可能的	那	一个	更多的	恰当的	人

[ðæn; ðən] ['mɪstər] . [veɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

than	Mr	.	Vail	could	have	been	selected	by	the	President	,
比	先生	.	韦尔	可以	有	到过	已选	经过	这	总统	,

亚瑟写信给福克斯说，总统不可能选出比韦尔先生更合适的人选。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːks]

and	that	he	trusted	all	the	benefit	would	result	from	his	mission	as	Fox
和	那	他	可信	全部	这	益处	会	结果	从	他的	使命	作为	狐狸

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

他相信他的任务会像福克斯预料的那样带来所有好处。

[veɪl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Vail	does	not	seem	to	have	formed	a	very	high	opinion	of	the	American
韦尔	做	不是	似乎	到	有	形成	一个	非常	高的	观点	的	这	美国人

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

韦尔似乎对美国战俘的评价并不高。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] - [skʌm] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

whom	he	described	as	"	the	'	scum	'	of	the	population	.
谁	他	描述	作为	"	这	-	浮渣	-	的	这	人口	.

他称他们为"社会渣滓"。

" [-] - [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tə'rɑːntoʊ] [dʒeɪl]

"	[	-	]	Theller	has	left	us	an	amusing	account	of	how	the	Toronto	gaol
"	[	-	]	-	有	左边	我们	一个	有趣	帐户	的	如何	这	多伦多	监狱

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [skrʌbd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [veɪlz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz]

was	carefully	scrubbed	in	honour	of	Vail's	visit	and	how	the	prison	authorities
曾是	小心	擦洗过	在	荣誉	的	韦尔的	访问	和	如何	这	监狱	当局

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['betər] [kliːn] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] ,

hinted	that	"	the	Americans	had	better	clean	and	dress	up	,
暗示	那	"	这	美国人	有	更好的	干净的	和	裙子	向上	,

[23] 塞勒给我们留下了一段有趣的描述，讲述了为了迎接韦尔的来访，多伦多监狱是如何被仔细打扫的，以及监狱当局是如何暗示"美国人最好打扫干净，穿戴整齐"。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd]
as **they** **might** **expect** **to** **see** **some** **visitors** **,** **and** **probably** **hear** **some** **good**
作为 他们 可能 预计 到 看 一些 访客 , 和 大概 听到 一些 好的
[nuːz] . " [-]
news **.** **"** **[** **24** **]**
消息 . " [-]

他们可能会见到一些访客，也可能听到一些好消息。[24]

[ðə; ði] ['prizənəz] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ][tuː; tə][veɪl] [huː] " [tʊk] [noʊts][ænd; ənd]
The **prisoners** **poured** **out** **their** **tale** **of** **woe** **to** **Vail** **who** **"** **took** **notes** **and**
这 囚犯 倾倒 出去 他们的 故事 的 悲哀 到 韦尔 WHO " 采取 笔记 和
[ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] ['strɪktli] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]
assured **us** **that** **the** **government** **of** **the** **United** **States** **would** **strictly** **inquire** **into**
保证 我们 那 这 政府 的 这 团结的 各州 会 严格 查询 进入
[ðə; ði] ['mætər] . " [-]
the **matter** **.** **"** **[** **25** **]**
这 事情 . " [-]

囚犯们向韦尔倾诉了他们的悲惨遭遇，韦尔"做了笔记，并向我们保证，美国政府将对此事进行严格调查。"[25]

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
Nothing **much** **,** **however** **,** **seems** **to** **have** **resulted** **from** **the** **inquiry** **,**
没有什么 很多 , 然而 , 似乎 到 有 结果 从 这 询问 ,

然而，调查似乎并没有取得什么实质性成果。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [veɪlz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] [ə'ferz] ['ræðər]
since **it** **was** **evident** **that** **Vail's** **mission** **was** **to** **smooth** **over** **affairs** **rather**
自从 它 曾是 明显 那 韦尔的 使命 曾是 到 光滑的 超过 事务 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['fɜːrðər] [straɪf] [baɪ] ['isjuːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][kə'neɪdiən]
than **to** **stir** **up** **further** **strife** **by** **issuing** **an** **inflammatory** **report** **on** **Canadian**
比 到 搅拌 向上 更远 冲突 经过 发行 一个 炎症 报告 在 加拿大
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

因为很明显，韦尔的任务是平息事态，而不是通过发布一份关于加拿大状况的煽动性报告来挑起进一步的冲突。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪl] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
Soon **after** **the** **departure** **of** **Mr** **.** **Vail** **occurred** **the** **trial** **and** **conviction** **of**
很快 后 这 离开 的 先生 . 韦尔 发生 这 审判 和 定罪 的
[tʃɑːrlz] [dʊ'rɑːnd] .
Charles **Durand** **.**
查尔斯 杜兰德 .

韦尔先生离开后不久，查尔斯·杜兰就被审判并定罪。

[dʊ'rændz] [keɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] ,
Durand's **case** **was** **peculiar** **,**
杜兰德的 案件 曾是 奇特 ,

杜兰德的案例很特殊，

[ænd; ənd] ['noʊtwɜːrði] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **noteworthy** **as** **illustrating** **the** **methods** **employed** **by** **Arthur** **and** **his**
和 值得注意 作为 图示 这 方法 受雇 经过 亚瑟 和 他的
[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ˌdɪsə'fekʃn] .
Executive **Council** **to** **stamp** **out** **disaffection** **.**
管理人员 理事会 到 邮票 出去 不满 .

值得注意的是，它展现了亚瑟及其执行委员会为消除不满情绪而采取的方法。

[dʊ'rɑːnd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
Durand **was** **put** **on** **trial** **for** **high** **treason** **,**
杜兰德 曾是 放 在 审判 为了 高的 叛国罪 ,

杜兰德因叛国罪受审。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

the	chief	evidence	against	him	being	a	letter	which	was	found	in	his	house
这	首席	证据	反对	他	存在	一个	信	哪个	曾是	成立	在	他的	房子

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'drest] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [el] . [mə'kenzi] ,

among	his	papers	addressed	to	W	.	L	.	MacKenzie	,
之中	他的	文件	已解决	到	W	.	L	.	麦肯齐	,

指控他的主要证据是一封在他家中遗留文件中发现的、写给 WL MacKenzie 的信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

and	which	contained	within	it	charges	against	the	Executive	Council	and
和	哪个	包含	之内	它	收费	反对	这	管理人员	理事会	和

['fæməli][kəm'pækt]['dʒen(ə)rəli] .

Family	Compact	generally	.
家庭	袖珍的	一般来说	.

其中包含对行政委员会和家庭契约的指控。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['nevər] [sent][ænd; ənd] [mə'kenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [gə'zet] [dɪ'naɪz] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn]

This	letter	was	never	sent	and	MacKenzie	in	his	Gazette	denies	ever	having	seen
这	信	曾是	绝不	发送	和	麦肯齐	在	他的	公报	否认	曾经	拥有	已见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这封信从未寄出，麦肯齐在他的《公报》上否认见过这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[ə; eɪ] [haɪ] ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['sentəns] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

a	high	handed	proceeding	to	sentence	a	man	to	death	on	the	evidence	of
一个	高的	递交	进行中	到	句子	一个	男人	到	死亡	在	这	证据	的

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] .

a	private	paper	which	was	never	published	.
一个	私人的	纸	哪个	曾是	绝不	已发布	.

仅凭一份从未公开的私人文件就判处一名男子死刑，这种做法过于专断。

[dʊ'rɑːnd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rɛspaɪtɪd][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Durand	was	afterwards	respited	and	banished	to	the	United	States	,
杜兰德	曾是	然后	喘息	和	被放逐	到	这	团结的	各州	,

杜兰德后来获得缓刑，并被流放到美国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

but	his	trial	and	conviction	on	the	7th	of	May	did	not	tend	to	increase
但	他的	审判	和	定罪	在	这	7th	的	可能	做过	不是	趋向	到	增加

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

the	popularity	of	the	Lieutenant	-	Governor	and	his	Executive	Council	.
这	人气	的	这	中尉	-	州长	和	他的	管理人员	理事会	.

但他在 5 月 7 日的审判和定罪并没有提高副总督及其行政委员会的声望。

[dʊ'rændz] ['letər] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ][maɪld][toʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [briːðz] [fɔːrθ]

Durand's	letter	certainly	was	written	in	no	mild	tone	and	it	still	breathes	forth
杜兰德的	信	当然	曾是	书面	在	不	温和的	语气	和	它	仍然	呼吸	前进

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .

the	spirit	of	disaffection	.
这	精神	的	不满	.

杜兰的信语气绝非温和，至今仍流露出不满之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [juːst]
But **it** **was** **never** **published** **and** **as** **such** **should** **not** **have** **been** **used**
但 它 曾是 绝不 已发布 和 作为 这样的 应该 不是 有 到过 用过的
[tuː; tə][kən'vɪkt][ɪts] ['ɔːθər] .
to **convict** **its** **author** **.**
到 定罪 它是 作者 .

但它从未发表过，因此不应该被用来定其作者的罪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - ['sentənsɪz] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] :
The **following** **-** **sentences** **will** **serve** **as** **a** **sample** **of** **the** **whole** **:**
这 下列的 - 句子 将要 服务 作为 一个 样本 的 这 所有的 :

以下句子将作为全文的示例：

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
" **The** **principles** **of** **the** **reformers** **are** **those** **of** **truth** **,**
" 这 原则 的 这 改革者 是 那些 的 真相 ,

改革者的原则是真理的原则，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [tend][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
are **those** **that** **tend** **to** **promote** **the** **happiness** **of** **the** **many** **—** **instead** **of** **the**
是 那些 那 趋向 到 推动 这 幸福 的 这 许多 — 反而 的 这
[fjuː] .
few **.**
很少 .

那些倾向于增进大多数人幸福，而不是少数人幸福的政策。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmɚz][ɪn]['kænədə] ,
Although **in** **common** **with** **thousands** **of** **the** **old** **farmers** **in** **Canada** **,**
虽然 在 常见的 和 数千 的 这 老的 农民 在 加拿大 ,

尽管与加拿大成千上万的老农民一样，

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] ,
with **thousands** **of** **the** **sons** **of** **U** **.** **E** **.** **Loyalists** **,**
和 数千 的 这 儿子们 的 U . E . 保皇党 ,

与数千名欧盟忠诚者的儿子们一起，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I **was** **willing** **to** **petition** **the** **mother** **country** **for** **the** **redress** **of** **our**
我 曾是 愿意的 到 请愿 这 母亲 国家 为了 这 纠正 的 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔŋz] ,
political **wrongs** **,**
政治的 错误 ,

我愿意向祖国请愿，要求纠正我们在政治上遭受的不公。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and **even** **to** **petition** **them** **again** **and** **again** **,**
和 甚至 到 请愿 他们 再次 和 再次 ,

甚至要一而再、再而三地请求他们，

[jet] [wen] [aɪ] [siː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [ðɪs]
yet **when** **I** **see** **insult** **upon** **insult** **heaped** **upon** **the** **reformers** **of** **this**
然而 什么时候 我 看 侮辱 之上 侮辱 堆积如山 之上 这 改革者 的 这
['prɑːvɪns] :
Province **:**
省 :

然而，当我看到本省的改革者们遭受接连不断的侮辱时：

['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə]['slændər][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l]

our	Governors	allowed	with	impunity	to	slander	and	laugh	at	the	people
我们的	州长们	允许	和	免责	到	诽谤	和	笑	在	这	人们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] — [wen] [aɪ] [siː] ['gʌvənəz] [huː] [hæv; həv][held] [ʌp]

and	their	House	of	Assembly	—	when	I	see	Governors	who	have	held	up
和	他们的	房子	的	集会	—	什么时候	我	看	州长们	WHO	有	握住	向上

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l]

with	both	hands	the	gracious	despatches	of	the	deceitful	and	tyrannical
和	两个都	双手	这	亲切	电报	的	这	欺骗性的	和	强横

[kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] — [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

Colonial	Office	—	conspiring	against	the	liberties	of	this	colony	by	establishing
殖民	办公室	—	阴谋	反对	这	自由	的	这	殖民地	经过	建立

[ə; eɪ] - ['dɑːmɪnənt] [tʃɜːrtʃ] - [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['rektəriːz] - [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

a	'	Dominant	Church	'	and	'	English	Church	Rectories	'	amongst	us	against	our
一个	-	主导的	教会	-	和	-	英语	教会	牧师住宅	-	在	我们	反对	我们的

[wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

will	and	desire	,
将要	和	欲望	,

我们的总督们肆无忌惮地诽谤和嘲笑人民及其议会——当我看到那些双手捧着虚伪暴虐的殖民地事务部那些看似仁慈的公文的总督们——却违背我们的意愿和愿望，在我们中间建立"主导教会"和"英国教会教区"，阴谋破坏这个殖民地的自由时，我感到无比愤怒。

[reɪzd] , [prə'moʊtɪd][ænd; ənd] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] ,

raised	,	promoted	and	applauded	for	deceiving	the	people	here	,
提高	,	推广	和	鼓掌	为了	欺骗	这	人们	这里	,

这里的人因为欺骗民众而受到提拔、晋升和赞扬。

[wen] [aɪ] [siː] ['dʒʌdʒɪz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər]

when	I	see	Judges	suspended	and	dismissed	from	their	offices	for
什么时候	我	看	法官	暂停	和	解雇	从	他们的	办公室	为了

['voʊtɪŋ][fɔːr; fər]['lɪbərəl][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] ,

voting	for	liberal	men	and	the	elective	franchise	,
表决	为了	自由主义	男人	和	这	选修课	特许经营	,

当我看到法官因为投票支持自由派人士和选举权而被停职或免职时，

[ðə; ði]['oʊnli][spɑːrk][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wiː; wi][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] , ['træmpld] [daʊn] [baɪ] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɚz] ,

the	only	spark	of	liberty	we	can	boast	of	,	trampled	down	by	office	holders	,
这	仅有的	火花	的	自由	我们	能	夸	的	,	践踏	向下	经过	办公室	持有者	,

我们唯一可以引以为傲的自由之光，却被当权者践踏殆尽。

[ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['isjuːɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [diːdz]

and	done	away	with	by	the	Governor	issuing	thousands	of	patent	deeds
和	完毕	离开	和	经过	这	州长	发行	数千	的	专利	契约

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['feivərits][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

to	his	favorites	and	officials	,
到	他的	收藏夹	和	官员	,

而州长却通过向其亲信和官员发放数千份专利地契，废除了这项制度。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌt]

I	begin	to	ask	myself	,	shall	I	,	shall	we	,	who	have	made	the	country	what
我	开始	到	问	我	,	将	我	,	将	我们	,	WHO	有	制成	这	国家	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我开始问自己，我，我们，这些缔造了今天这个国家的人，是否应该这样做?

[biː; bi] [juːst] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?

be	used	thus	with	impunity	?
是	用过的	因此	和	免责	?

这样使用就可以不受惩罚吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiːənz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] ,

Shall	we	,	the	native	Canadians	,	the	sons	of	U	.	E	.	Loyalists	,
将	我们	,	这	本国的	加拿大人	,	这	儿子们	的	U	.	E	.	保皇党	,

我们，加拿大原住民，欧盟效忠派的子孙，难道不应该.....

[biː; bi] [kɔːld] ['eɪliənz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

be	called	aliens	in	the	land	of	our	birth	,
是	称为	外星人	在	这	土地	的	我们的	出生	,

在我们出生的土地上被称为异乡人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvɝnɝz] [braʊ] —

and	by	the	fluttering	officials	that	hang	on	the	smiles	of	a	Governor's	brow	—
和	经过	这	飘动	官员	那	悬挂	在	这	微笑	的	一个	州长的	眉头	—

[aɪ] [seɪ] [neɪ] .

I	say	nay	.
我	说	不	.

而那些官员们却只能寄希望于州长眉间的微笑——对此，我表示反对。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [teɪm] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] —

I	feel	that	we	are	too	tame	—	that	we	have	forgotten	that	we	are	free	—
我	感觉	那	我们	是	也	驯服	—	那	我们	有	被遗忘的	那	我们	是	自由的	—

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'merɪkə] ,

that	we	are	in	America	,
那	我们	是	在	美国	,

我觉得我们太温顺了——我们忘记了我们是自由的——我们身处美国。

" [-] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	[	26	]	etc	.	etc	.
"	[	-	]	ETC	.	ETC	.

[26] 等等。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kwoʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrbiɪdʒ] .

There	is	no	need	to	quote	more	of	this	verbiage	.
那里	是	不	需要	到	引用	更多的	的	这	措辞	.

无需再引用更多这段文字。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dʊ'rɑːnd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

The	above	is	sufficient	to	show	that	Durand	was	able	to	"	tear	a	passion
这	多于	是	充足的	到	展示	那	杜兰德	曾是	有能力的	到	"	撕	一个	热情

[tuː; tə] ['tætərz] ,

to	tatters	,
到	破烂不堪	,

以上足以表明杜兰德能够"将激情撕成碎片"。

[tuː; tə] ['veri] [rægz] ,

to	very	rags	,
到	非常	破布	,

变得非常破烂，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [ðɪs] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs]

"	and	if	he	had	ever	had	this	letter	published	it	would	have	doubtless
"	和	如果	他	有	曾经	有	这	信	已发布	它	会	有	毫无疑问

" [splɪt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] .

"	split	the	ears	of	the	groundlings	.
"	分裂	这	耳朵	的	这	地面观众	.

如果他真的把这封信发表了，无疑会"震聋底层民众的耳朵"。

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

"	The	curious	thing	it	that	a	man	should	be	condemned	to	death	for	writing
"	这	好奇的	事物	它	那	一个	男人	应该	是	谴责	到	死亡	为了	写作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

such	a	letter	.
这样的	一个	信	.

"奇怪的是，一个人竟然会因为写了这样一封信而被判处死刑。"

['truːli] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz] [ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [lækt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] !

Truly	Arthur	and	his	Executive	Council	lacked	a	sense	of	humour	!
真的	亚瑟	和	他的	管理人员	理事会	缺乏	一个	感觉	的	幽默	!

亚瑟和他的执行委员会真是缺乏幽默感！

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ə'genst] ['kænədə][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

About	this	time	a	new	movement	against	Canada	was	on	foot	in	the	United	States
关于	这	时间	一个	新的	移动	反对	加拿大	曾是	在	脚	在	这	团结的	各州

.

:

.

大约在同一时期，美国兴起了一场新的反加拿大运动。

" ['hʌntərz] - ['lɑːdʒɪz] " [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] " ['nevər][tuː; tə][rest] ,

"	Hunters	'	Lodges	"	were	formed	with	the	object	"	never	to	rest	,
"	猎人	-	旅馆	"	是	形成	和	这	目的	"	绝不	到	休息	,

"猎人小屋"的建立宗旨是"永不停歇"，

[tɪl] [ɔːl]['taɪərənts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [də'mɪnjən] [ɔːr] ['fʊtɪŋ] [wət'evər] [ɪn] [nɔːrθ]

till	all	tyrants	of	Britain	cease	to	have	any	dominion	or	footing	whatever	in	North
直到	全部	暴君	的	英国	停止	到	有	任何	统治权	或者	立足点	任何	在	北

[ə'merɪkə] . " [-]

America	.	"	[	27	]
美国	.	"	[	-	]

直到英国的所有暴君在北美失去任何统治权或立足之地为止。[27]

[ðɪs] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd][tuː; tə]

This	new	organization	seems	to	have	originated	in	May	,	1838	,	and	to
这	新的	组织	似乎	到	有	起源于	在	可能	,	-	,	和	到

[hæv; həv] [spred] ['ræpɪdli] ,

have	spread	rapidly	,
有	传播	快速	,

这个新组织似乎起源于1838年5月，并且迅速发展壮大。

[ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['ʌpər] ['kænədə] .

especially	through	the	states	bordering	on	Upper	Canada	.
尤其	通过	这	各州	毗邻	在	上	加拿大	.

尤其是与加拿大上游接壤的各州。

['lindzi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]

Lindsay	tells	us	that	at	a	convention	of	the	Hunters	'	Lodges	of	Ohio
林赛	讲述	我们	那	在	一个	习俗	的	这	猎人	-	旅馆	的	俄亥俄州

[ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [held][æt; ət] ['kliːvlənd] [frʌm; frəm] [sep'tembər] 16th [tuː; tə] 22nd [-] [ʌv; əv] [ðæt]

and	Michigan	held	at	Cleveland	from	September	16th	to	22nd	[	28	]	of	that
和	密歇根州	握住	在	克利夫兰	从	九月	16th	到	22nd	[	-	]	的	那

[jɪr] ,

year	,
年	,

林赛告诉我们，在那年9月16日至22日[28]在克利夫兰举行的俄亥俄州和密歇根州猎人小屋大会上，

['sev(ə)nti] ['deligits] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

seventy	delegates	were	present	.
七十	代表们	是	展示	.

共有70名代表出席。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['ʌpər] ['kænədə] ,

At	this	meeting	a	republican	government	was	appointed	for	Upper	Canada	,
在	这	会议	一个	共和党人	政府	曾是	任命	为了	上	加拿大	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kæbɪnət] .

including	a	president	and	complete	cabinet	.
包括	一个	总统	和	完全的	内阁	.

在这次会议上，为上加拿大任命了一个共和政府，包括总统和完整的内阁。

[ə; eɪ] " [rɪ'pʌblɪkən] [bæŋk][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] " [wʌz; wəz][prə'dʒektid] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː]

A	"	republican	bank	of	Upper	Canada	"	was	projected	which	was	to	issue
一个	"	共和党人	银行	的	上	加拿大	"	曾是	预计	哪个	曾是	到	问题

[ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [laʊnt] ,

a	paper	currency	adorned	with	the	heads	of	Lount	,
一个	纸	货币	装饰	和	这	头部	的	朗特	,

当时计划成立一家"上加拿大共和银行"，发行一种印有朗特头像的纸币。

['mæθjuːz] [ænd; ənd] [mɜ'oʊ] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪlz] [ə'fer] [ɪn][dʒuːn] ,

Matthews	and	Moreau	who	took	part	in	the	Short	Hills	affair	in	June	,
马修斯	和	莫罗	WHO	采取	部分	在	这	短的	丘陵	事务	在	六月	,

马修斯和莫罗都参加了六月份在肖特希尔斯发生的事件，

- , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [meɪd] .

1838	,	to	which	reference	will	shortly	be	made	.
-	,	到	哪个	参考	将要	不久	是	制成	.

1838 年，稍后将对此进行提及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌntərz] - ['lɑːdʒɪz] " [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][wɜːr; wər]

But	the	members	of	the	"	Hunters	'	Lodges	"	though	full	of	enthusiasm	were
但	这	成员	的	这	"	猎人	-	旅馆	"	尽管	满的	的	热情	是

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

short	of	funds	,
短的	的	资金	,

但是，"猎人小屋"的成员们虽然热情高涨，却缺乏资金。

[soʊ][ðə; ði][bæŋk][dɪd][nɑːt]['prɑːspər] .

so	the	bank	did	not	prosper	.
所以	这	银行	做过	不是	繁荣	.

所以这家银行没能成功。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [græn'dɪləkwənt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['kliːvlənd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [dis'təːbənsiz]

Before	this	grandiloquent	meeting	at	Cleveland	there	had	been	several	disturbances
前	这	夸夸其谈	会议	在	克利夫兰	那里	有	到过	一些	干扰

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

along	the	border	.
沿着	这	边界	.

在克利夫兰举行的这次盛大会议之前，边境地区曾发生过数起骚乱。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [meɪ] 30th ,

The	first	of	these	was	the	destruction	on	May	30th	,
这	第一的	的	这些	曾是	这	破坏	在	可能	30th	,

第一起事件是5月30日的破坏事件。

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] " [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] " [æt; ət] [welz] - ['aɪlənd][baɪ] [ə'merɪkən]

of	the	Canadian	passenger	steamer	"	Sir	Robert	Peel	"	at	Wells	'	Island	by	American
的	这	加拿大	乘客	汽船	"	先生	罗伯特	果皮	"	在	威尔斯	-	岛	经过	美国人

['sɪmpəθaɪzəz] .

sympathizers	.
同情者	.

加拿大客轮"罗伯特·皮尔爵士号"在威尔斯岛被美国同情者袭击。

[welz] - ['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ,

Wells	'	**Island**	,	**one**	**of**	**the**	**Thousand**	**Islands**	,
威尔斯	-	岛	,	一	的	这	千	岛屿	,

威尔斯岛，千岛群岛之一

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [wɜ:r; wər]

is	**situated**	**in**	**American**	**waters**	**and**	**so**	**the**	**authorities**	**of**	**New**	**York**	**state**	**were**
是	位于	在	美国人	水	和	所以	这	当局	的	新的	约克	状态	是

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]['neglɪdʒənt][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə'kɜ:r] .

to	**a**	**certain**	**extent**	**negligent**	**in**	**allowing**	**the**	**incident**	**to**	**occur**	**.**
到	一个	肯定	程度	疏忽	在	允许	这	事件	到	发生	.

该事件发生在美国水域，因此纽约州当局在某种程度上存在疏忽，导致该事件发生。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]

The	**destruction**	**of**	**the**	**"**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**"**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**regarded**	**by**
这	破坏	的	这	"	先生	罗伯特	果皮	"	似乎	到	有	到过	认为	经过

[ðə; ði] " ['peitriəts] " [hu:] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

the	**"**	**patriots**	**"**	**who**	**boarded**	**her**	**as**	**an**	**act**	**of**	**revenge**	**for**	**the**	**burning**
这	"	爱国者	"	WHO	登机	她	作为	一个	行为	的	复仇	为了	这	燃烧

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kærəlɪn] .

of	**the**	**"**	**Caroline**	**.**
的	这	"	卡罗琳	.

"罗伯特·皮尔爵士号"的毁灭似乎被登上该船的"爱国者"们视为对"卡罗琳号"被焚毁的报复行为。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [bæd] ['fi:lɪŋ]

"	**But**	**whatever**	**the**	**motives**	**of**	**those**	**concerned**	**the**	**incident**	**caused**	**bad**	**feeling**
"	但	任何	这	动机	的	那些	担心的	这	事件	导致	坏的	感觉

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] .

along	**the**	**border**	**.**
沿着	这	边界	.

"但无论相关人员的动机如何，这一事件都在边境地区引起了不满。"

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sti:mər] , [ðə; ði] " ['telɪgræf] ,

An	**American**	**steamer**	**,**	**the**	**"**	**Telegraph**	**,**
一个	美国人	汽船	,	这	"	电报	,

一艘美国蒸汽船，"电报号"

" [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑ:n][ɑ:n][dʒu:n] 2nd [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['sentriz] [æt; ət] ['brɑkˌvɪl] ,

"	**was**	**fired**	**upon**	**on**	**June**	**2nd**	**by**	**the**	**Canadian**	**sentries**	**at**	**Brockville**	**,**
"	曾是	被解雇	之上	在	六月	2nd	经过	这	加拿大	哨兵	在	布罗克维尔	,

6月2日，该车辆在布罗克维尔遭到加拿大哨兵的炮击。

[ðə; ði][ɪk'skju:s]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " ['telɪgræf] " [hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [wen] [heild] [baɪ][ðə; ði]

the	**excuse**	**given**	**that**	**the**	**"**	**Telegraph**	**"**	**had**	**not**	**answered**	**when**	**hailed**	**by**	**the**
这	原谅	给定	那	这	"	电报	"	有	不是	回答	什么时候	赞誉	经过	这

['sentriz] .

sentries	**.**
哨兵	.

给出的理由是，哨兵呼喊《每日电讯报》时，该报没有回应。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['kaʊnti]

An	**investigation**	**was**	**held**	**at**	**which**	**the**	**authorities**	**of**	**St**	**.**	**Lawrence**	**County**
一个	调查	曾是	握住	在	哪个	这	当局	的	英石	.	劳伦斯	县

, [en] . [waɪ] . ,

,	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
,	N	.	是	.	,

纽约州圣劳伦斯县当局进行了一项调查。

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd]['æktɪd]

were	present	,	and	it	was	ascertained	that	the	sentries	had	acted
是	展示	,	和	它	曾是	已确定	那	这	哨兵	有	行动

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

without	orders	.
没有	订单	.

当时在场的人员证实，哨兵们是擅自行动的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] " ['peitriəts] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

A	few	days	after	these	incidents	a	body	of	"	patriots	"	under	the	leadership	of
一个	很少	天	后	这些	事件	一个	身体	的	"	爱国者	"	在下面	这	领导	的

[dʒeɪmz] [mɝˈoʊ] [krɔːst] [ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] ['ʌpər] ['kænədə] .

James	Moreau	crossed	the	Niagara	frontier	in	order	to	free	Upper	Canada	.
詹姆斯	莫罗	交叉	这	尼亚加拉	边境	在	命令	到	自由的	上	加拿大	.

这些事件发生几天后，詹姆斯·莫罗领导的一群“爱国者”越过尼亚加拉边境，解放了上加拿大。

[mɝˈoʊ] , [huː] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rekərdz] ,

Moreau	,	who	is	called	Morrow	in	the	Canadian	records	,
莫罗	,	WHO	是	称为	明天	在	这	加拿大	记录	,

莫罗（Moreau），在加拿大记录中被称为莫罗（Morrow），

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

issued	a	proclamation	which	called	upon	the	Canadians	to	come	to	his
发布	一个	公告	哪个	称为	之上	这	加拿大人	到	来	到	他的

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n]

assistance	and	proclaimed	that	this	was	the	hour	of	their	redemption
协助	和	宣布	那	这	曾是	这	小时	的	他们的	赎回

.

:

.

他发布公告，呼吁加拿大人前来援助他，并宣布这是他们获得救赎的时刻。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'prest] [kə'neɪdiːənz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːt] [æt; ət]

The	answer	of	the	"	oppressed	Canadians	"	was	the	engagement	fought	at
这	回答	的	这	"	受压迫者	加拿大人	"	曾是	这	订婚	战斗	在

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪlz] [ɑːn][dʒuːn] 21st [wen] [ðə; ði] " ['peitriəts] " [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]

the	Short	Hills	on	June	21st	when	the	"	patriots	"	were	defeated	by	the	Canadian
这	短的	丘陵	在	六月	21st	什么时候	这	"	爱国者	"	是	战败	经过	这	加拿大

[mə'lɪʃə] .

militia	.
民兵	.

“受压迫的加拿大人”的回答是 6 月 21 日在肖特希尔斯发生的战斗，当时“爱国者”被加拿大民兵击败。

[mɝˈoʊ] [fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [traɪd][ænd; ənd]

Moreau	fled	with	a	price	on	his	head	but	was	captured	,	tried	and
莫罗	逃亡	和	一个	价格	在	他的	头	但	曾是	捕获	,	尝试	和

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

莫罗逃亡时被悬赏通缉，但最终被抓获、审判并判处死刑。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 26th [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'pri:v] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi]

The	Executive	Council	on	July	26th	refused	to	reprieve	him	since	he
这	管理人员	理事会	在	七月	26th	拒绝	到	缓刑	他	自从	他

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [keɪs] [fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['ʌndər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	considered	a	proper	case	for	capital	punishment	under	an	Act	of	the
曾是	经过考虑的	一个	恰当的	案件	为了	首都	惩罚	在下面	一个	行为	的	这

['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] [pæst] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər] " [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

Parliament	of	Upper	Canada	passed	the	previous	session	in	order	"	to	protect	the
议会	的	上	加拿大	通过了	这	以前的	会议	在	命令	"	到	保护	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ə'genst] ['lɔ:ləs] [ə'greʃənz] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['fɔ:rən]

Inhabitants	of	this	Province	against	lawless	aggressions	from	Subjects	of	Foreign
居民	的	这	省	反对	无法无天	攻击行为	从	主题	的	外国的

['kʌntriz] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

Countries	at	Peace	with	Her	Majesty	.
国家	在	和平	和	她	威严	.

7 月 26 日，行政委员会拒绝赦免他，因为根据上加拿大议会上届会议通过的一项法案，他被认为是一个应处以死刑的合适人选，该法案旨在"保护本省居民免受与女王陛下和平相处的外国臣民的非法侵略"。

" [mɜ'oʊ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['eksɪkju:tɪd][æt; ət][naɪ'ægrə][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 30th .

"	Moreau	was	accordingly	executed	at	Niagara	on	July	30th	.
"	莫罗	曾是	因此	执行	在	尼亚加拉	在	七月	30th	.

因此，莫罗于7月30日在尼亚加拉被处决。

[ɪf] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]

If	Sir	George	Arthur	had	had	his	way	there	would	have	been	more
如果	先生	乔治	亚瑟	有	有	他的	方式	那里	会	有	到过	更多的

[ˌeksi'kju:ʃənz] ,

executions	,
处决	,

如果乔治·亚瑟爵士的意愿得以实现，将会有更多的人被处决。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['dɜ:rəm] [ˌɪntə'vi:nd] .

but	Lord	Durham	intervened	.
但	主	达勒姆	介入	.

但达勒姆勋爵介入了此事。

[ðə; ði][nekst] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][vɑ:n] [ʃoʊlts] [nɪr]

The	next	serious	outbreak	on	the	frontier	was	the	attack	of	von	Schoultz	near
这	下一个	严肃的	暴发	在	这	边境	曾是	这	攻击	的	冯	舒尔茨	靠近

['preskət][ɑ:n][noʊ'vembər] 11th .

Prescott	on	November	11th	.
普雷斯科特	在	十一月	11th	.

边境地区下一次严重的疫情爆发是 11 月 11 日冯·舒尔茨在普雷斯科特附近发动的袭击。

[ðə; ði][in'veidəz] [si:zd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['wɪndmɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]

The	invaders	seized	a	point	of	land	on	which	a	stone	windmill	had	been	built
这	入侵者	查获	一个	观点	的	土地	在	哪个	一个	石头	风车	有	到过	建造

[ænd; ənd]['fɔ:tifaid][ðə; ði] [pleɪs] .

and	fortified	the	place	.
和	强化	这	地方	.

入侵者占领了一处建有石制风车的地块，并加固了该地。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sju:d] [ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn]

An	engagement	ensued	and	the	invaders	were	driven	back	to	shelter	within
一个	订婚	随后	和	这	入侵者	是	驱动	后退	到	庇护所	之内

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

the	windmill	.
这	风车	.

双方交战，入侵者被击退至风车内避难。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['brɪtɪʃ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːr'tɪləri] , [ə'raɪvd] ,
On **the** **14th** **of** **November** **British** **reinforcements** **,** **including** **artillery** **,** **arrived** **,**
在 这 14th 的 十一月 英国 增援部队 , 包括 炮兵 , 到达的 ,

11月14日，包括炮兵在内的英国援军抵达。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] -
and **two** **days** **later** **an** **attack** **was** **made** **at** **the** **distance** **of** **only** **400**
和 二 天 之后 一个 攻击 曾是 制成 在 这 距离 的 仅有的 -
[jaːdz] .
yards **.**
码 .

两天后，在距离目标仅 400 码的地方发生了袭击。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ðen] [sə'rendərd] [ænd; ənd] ['nɪrli] - ['prizənəz] [wɜːr; wər]
The **garrison** **of** **the** **windmill** **then** **surrendered** **and** **nearly** **160** **prisoners** **were**
这 驻军 的 这 风车 然后 投降 和 几乎 - 囚犯 是
['teɪkən] . [-]
taken **.** **[** **29** **]**
已采取 . [-]

风车守军随后投降，近 160 名俘虏被俘。[29]

[vɑːn] [ʃoʊlts] [ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kɪŋstən] .
Von **Schoultz** **and** **nine** **others** **were** **executed** **in** **Kingston** **.**
冯 舒尔茨 和 九 其他的 是 执行 在 金斯顿 .

冯·舒尔茨和其他九人在金斯顿被处决。

[vɑːn] [ʃoʊlts] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn][ə; eɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər]
Von **Schoultz** **was** **defended** **by** **Sir** **John** **A** **.** **Macdonald** **,** **then** **a** **young** **barrister**
冯 舒尔茨 曾是 辩护 经过 先生 约翰 一个 . 麦克唐纳 , 然后 一个 年轻的 律师
[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
just **beginning** **his** **profession** **,**
只是 开始 他的 职业 ,

冯·舒尔茨的辩护律师是约翰·A·麦克唐纳爵士，当时他还是位刚入行的年轻律师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
but **there** **was** **little** **that** **could** **be** **said** **in** **his** **defence** **.**
但 那里 曾是 小的 那 可以 是 说 在 他的 防御 .

但几乎没有什么可以为他辩护的。

[ðə; ði][læst] ['muːvmənt] [ə'genst] ['ʌpər] ['kænədə] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] 4th ,
The **last** **movement** **against** **Upper** **Canada** **took** **place** **on** **December** **4th** **,**
这 最后的 移动 反对 上 加拿大 采取 地方 在 十二月 4th ,

最后一次反对上加拿大的行动发生在12月4日。

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['wɪnzər] .
when **an** **attack** **was** **made** **on** **Windsor** **.**
什么时候 一个 攻击 曾是 制成 在 温莎 .

温莎遭到袭击时。

[ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [dɪ'sembər] 10th , ['deɪtɪd]
This **affair** **is** **thus** **described** **in** **the** **District** **General** **Orders** **of** **December** **10th** **,** **dated**
这 事务 是 因此 描述 在 这 区 一般的 订单 的 十二月 10th , 日期
[æt; ət][tə'rɑːntoʊ] : [-]
at **Toronto** **:** **[** **30** **]**
在 多伦多 : [-]

多伦多于 12 月 10 日发布的地区总命令对此事作了如下描述：[30]

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]['brɪgəndz] ,
" **A** **large** **body** **of** **pirates** **and** **brigands** **,**
" 一个 大的 身体 的 海盗 和 强盗 ,

一大群海盗和强盗，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

belonging	to	the	hostile	combination	in	the	neighbouring	country	which	has
属于	到	这	敌对的	组合	在	这	邻接	国家	哪个	有

[ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,

of	late	so	much	disturbed	the	peace	of	this	province	,
的	晚的	所以	很多	不安	这	和平	的	这	省	,

属于邻国敌对势力集团，该集团近来严重扰乱了本省的和平。

['æftər] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]

after	assembling	in	the	neighbourhood	of	Detroit	,	and	showing	themselves	at
后	组装	在	这	邻里	的	底特律	,	和	显示	他们自己	在

['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

different	points	in	the	vicinity	,
不同的	积分	在	这	附近	,

他们在底特律附近集结，并在附近不同地点亮相后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɪr] ['wɪnzər] , [ə'baʊt] [θriː]

at	length	had	the	hardihood	to	effect	a	landing	near	Windsor	,	about	three
在	长度	有	这	坚韧	到	影响	一个	降落	靠近	温莎	,	关于	三

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['sænwɪtʃ] ,

miles	from	Sandwich	,
英里	从	三明治	,

最终，他鼓起勇气在温莎附近登陆，距离桑威治大约三英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] ,

on	the	morning	of	the	4th	instant	,
在	这	早晨	的	这	4th	立即的	,

本月4日上午，

[wer] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] [kɔːld]

where	they	commenced	their	work	of	destruction	by	burning	a	steam	-	boat	called
在哪里	他们	开始	他们的	工作	的	破坏	经过	燃烧	一个	蒸汽	-	船	称为

[ðə; ði] " [temz] ,

the	"	Thames	,
这	"	泰晤士河	,

他们首先焚毁了一艘名为"泰晤士号"的蒸汽船，开始了他们的破坏行动。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] ,

"	and	a	house	used	as	a	barrack	,
"	和	一个	房子	用过的	作为	一个	营房	,

"还有一栋用作兵营的房子，

['meɪkɪŋ] ['prizənəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['gælənt] ['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['kwɔːrtərd] [ˌðer'ɪn] , [huː] ,

making	prisoners	a	small	but	gallant	party	of	militia	quartered	therein	,	who	,
制作	囚犯	一个	小的	但	英勇	派对	的	民兵	四分	其中	,	WHO	,

俘虏们组成了一小队但英勇的民兵，驻扎在那里，他们

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['bændɪti] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd]

in	defending	themselves	against	the	attacking	banditti	shot	their	leader	and
在	防守	他们自己	反对	这	攻击	强盗	射击	他们的	领导者	和

[ɪ'ventʃuəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

eventually	effected	their	escape	.
最终	受影响	他们的	逃脱	.

在抵抗强盗袭击时，匪徒射杀了他们的首领，最终成功逃脱。

" [æt; ət] ['sænwɪtʃ] , ['kɜːrn(ə)l] [prɪns] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] ,

"	At	Sandwich	,	Colonel	Prince	gathered	a	force	of	local	militia	,
"	在	三明治	,	上校	王子	聚集	一个	力量	的	当地的	民兵	,

在桑威治，普林斯上校集结了一支当地民兵部队，

[meɪd] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'tæk] " [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [in'veidəz] [tu:; tə] [flaɪt] .

made	"	a	spirited	attack	"	and	put	the	invaders	to	flight	.
制成	"	一个	精神抖擞	攻击	"	和	放	这	入侵者	到	航班	.

发动了"英勇的进攻"，击退了入侵者。

[fɔ:r] ['prizənəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [baɪ] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [prɪns] ,

Four	prisoners	who	had	been	taken	were	shot	by	orders	of	Colonel	Prince	,
四	囚犯	WHO	有	到过	已采取	是	射击	经过	订单	的	上校	王子	,

四名被俘的战俘奉普林斯上校之命被枪决。

[hu:z] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [baɪ] [lɔ:rd] ['bru:əm] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

whose	action	was	afterward	severely	censured	by	Lord	Brougham	and	others	.
谁	行动	曾是	之后	严重	受谴责	经过	主	布鲁厄姆	和	其他的	.

事后，他的行为受到了布鲁厄姆勋爵等人的严厉谴责。

['æftər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] ['i:ðər] [ˌri:'krɔ:st] [tu:; tə]

After	the	action	at	Sandwich	the	rest	of	the	invaders	either	recrossed	to
后	这	行动	在	三明治	这	休息	的	这	入侵者	任何一个	重新交叉	到

[ə'merɪkən] ['terətɔ:ri] [ɔ:r] [els] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

American	territory	or	else	took	to	the	woods	,
美国人	领土	或者	别的	采取	到	这	树林	,

桑威治战役之后，其余的入侵者要么重新越境进入美国领土，要么逃入森林。

[wer] ['meni] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

where	many	perished	from	the	cold	.
在哪里	许多	遇难	从	这	寒冷的	.

许多人因严寒而丧生。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

So	ended	the	last	attempt	at	invasion	of	Upper	Canada	.
所以	结束	这	最后的	试图	在	入侵	的	上	加拿大	.

至此，入侵加拿大上游地区的最后一次尝试宣告结束。

['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['wɪnzər] [wɜ:r; wər] ['eksɪkju:tɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dænjəl]

Seven	of	those	captured	at	Windsor	were	executed	at	London	,	including	Daniel
七	的	那些	捕获	在	温莎	是	执行	在	伦敦	,	包括	丹尼尔

['deivis] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['ælbərt] [klaːk] .

Davis	Bedford	and	Albert	Clark	.
戴维斯	贝德福德	和	阿尔伯特	克拉克	.

在温莎被俘的七人被押往伦敦处决，其中包括丹尼尔·戴维斯·贝德福德和阿尔伯特·克拉克。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [tu:] ['seprət] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	cases	of	these	two	men	were	discussed	at	two	separate	meetings	of	the
这	案例	的	这些	二	男人	是	讨论	在	二	分离	会议	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði]

Executive	Council	and	it	was	decided	that	each	of	them	should	suffer	the
管理人员	理事会	和	它	曾是	决定	那	每个	的	他们	应该	遭受	这

[deθ] ['penəlti] .

death	penalty	.
死亡	惩罚	.

行政委员会分别召开两次会议讨论这两名男子的案件，并决定判处他们死刑。

[ɪn] [ði:z] [dɪ'sɪʒənz] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [ɪn'taɪərli] [kən'kɝ:d] .

In	these	decisions	Sir	George	Arthur	entirely	concurred	.
在	这些	决策	先生	乔治	亚瑟	完全	同意	.

乔治·阿瑟爵士完全同意这些决定。

[ðə; ði] [eks] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:n(ə)l] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæktɪŋ] ['vendʒəns] .

The	ex	-	governor	of	the	penal	colony	was	still	exacting	vengeance	.
这	前任	-	州长	的	这	刑事	殖民地	曾是	仍然	严格	复仇	.

那位前流放地总督仍在进行报复。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

In	his	defence	it	should	be	stated	that	the	loyal	section	of	the	province	,
在	他的	防御	它	应该	是	声明	那	这	忠诚	部分	的	这	省	,

为他辩护的是，应该指出该省的忠诚派人士，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [kən'sɪdərd] [ði:z] [men] ['fɪləˌbʌstəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] .

including	the	Executive	Council	,	considered	these	men	filibusters	and	murderers	.
包括	这	管理人员	理事会	,	经过考虑的	这些	男人	冗长辩论	和	杀人犯	.

包括行政委员会在内的各方都认为这些人是阻挠者、杀人犯。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [mi:tid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

The	treatment	meted	out	by	the	Executive	Council	to	those	British	subjects	,
这	治疗	已记录	出去	经过	这	管理人员	理事会	到	那些	英国	主题	,

行政委员会对这些英国臣民的待遇，

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

American	citizens	and	others	who	were	taken	in	arms	against	the	government
美国人	公民	和	其他的	WHO	是	已采取	在	武器	反对	这	政府

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

of	Upper	Canada	has	been	discussed	at	some	length	.
的	上	加拿大	有	到过	讨论	在	一些	长度	.

已经对那些被抓起来反抗加拿大上部政府的美国公民和其他人士进行了较为详细的讨论。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ,

This	has	been	done	for	two	reasons	,
这	有	到过	完毕	为了	二	原因	,

这样做有两个原因：

[fɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bʌlks] [soʊ][lɑ:rdʒ][ɪn][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

first	that	it	bulks	so	large	in	Sir	George	Arthur's	official	despatches	,
第一的	那	它	散装	所以	大的	在	先生	乔治	亚瑟的	官方的	电报	,

首先，它在乔治·阿瑟爵士的官方文件中篇幅如此之大；

[ænd; ənd]['sekənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [kəm'pli:t] ['hɑ:rməni] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]

and	second	because	it	shows	what	complete	harmony	existed	between	Sir	George
和	第二	因为	它	演出	什么	完全的	和谐	存在	之间	先生	乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

and	his	Executive	Council	.
和	他的	管理人员	理事会	.

其次，因为它表明乔治爵士和他的行政委员会之间存在着多么完美的和谐。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][sɜ:r]['frænsɪs] [hed] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt]['pɑ:rti] .

Not	even	Sir	Francis	Head	was	more	devoted	to	the	Family	Compact	party	.
不是	甚至	先生	弗朗西斯	头	曾是	更多的	奉献	到	这	家庭	袖珍的	派对	.

就连弗朗西斯·海德爵士对家族联盟党的忠诚度也没有那么高。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Sir	George	Arthur	was	by	temperament	and	training	entirely	on	the	side	of
先生	乔治	亚瑟	曾是	经过	气质	和	训练	完全	在	这	边	的

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ɔ:l][ɪts][fɔ:rmz] .

established	authority	and	opposed	to	disaffection	in	all	its	forms	.
已确立的	权威	和	反对	到	不满	在	全部	它是	表格	.

乔治·亚瑟爵士的性情和所受的教育都完全站在既定权威的一边，反对一切形式的不满。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'sɜ:rvətɪv] , [hi:; hi] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

A	strong	conservative	,	he	mistrusted	the	rule	of	the	people	and	,	therefore	,
一个	强的	保守的	,	他	不信任	这	规则	的	这	人们	和	,	所以	,

他是一位坚定的保守派人士，不信任人民的统治，因此，

[ə'poʊzd] [æz; əz] ['stʌbərnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['pɑːpjələr][dɪ'mænd][fɔːr; fər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

opposed	**as**	**stubbornly**	**as**	**possible**	**the**	**popular**	**demand**	**for**	**Responsible**
反对	作为	固执地	作为	可能的	这	受欢迎的	要求	为了	负责任的

['gʌvərnmənt] .

Government	**.**
政府	.

顽固地反对民众对责任政府的诉求。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['ɑːrθər] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli]

In	**this**	**,**	**as**	**in**	**other**	**respects**	**,**	**Arthur**	**found**	**himself**	**completely**
在	这	,	作为	在	其他	尊重	,	亚瑟	成立	他自己	完全地

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

at	**variance**	**with**	**the**	**Governor**	**-**	**General**	**,**
在	方差	和	这	州长	-	一般的	,

在这一点上，如同在其他方面一样，亚瑟发现自己与总督完全意见相左。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .

the	**Earl**	**of**	**Durham**	**.**
这	伯爵	的	达勒姆	.

达勒姆伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**unfortunate**	**for**	**Arthur**	**that**	**he**	**was**	**in**	**Upper**	**Canada**	**during**	**a**
它	曾是	不幸	为了	亚瑟	那	他	曾是	在	上	加拿大	期间	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd][træn'zɪʃ(ə)n] .

period	**of**	**unrest**	**and**	**transition**	**.**
时期	的	动荡	和	过渡	.

对亚瑟来说，不幸的是，他身处动荡和变革时期的上加拿大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

It	**was**	**even**	**more**	**unfortunate**	**for**	**him**	**that**	**he**	**was**	**brought**	**into**
它	曾是	甚至	更多的	不幸	为了	他	那	他	曾是	带来	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɜːrəm] .

contact	**with**	**Lord**	**Durham**	**.**
接触	和	主	达勒姆	.

更不幸的是，他竟然与达勒姆勋爵有了接触。

['dɜːrəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [huː] ['skɛtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['maɪti] [skiːm] [wɪtʃ] [tʊk]

Durham	**was**	**a**	**man**	**of**	**vision**	**who**	**sketched**	**out**	**a**	**mighty**	**scheme**	**which**	**took**
达勒姆	曾是	一个	男人	的	想象	WHO	草图	出去	一个	强大的	方案	哪个	采取

['jɪrz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['æktʃuəl] ['præktɪs] .

years	**to**	**put**	**into**	**actual**	**practice**	**.**
年	到	放	进入	实际的	实践	.

杜伦是一位有远见卓识的人，他勾勒出了一个宏伟的计划，但这个计划花了数年时间才付诸实践。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ruː'tiːn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['iːðər] ['dɜːrəm] [ɔːr][hɪz; ɪz]

Arthur	**was**	**a**	**man**	**of**	**routine**	**who**	**could**	**not**	**appreciate**	**either**	**Durham**	**or**	**his**
亚瑟	曾是	一个	男人	的	常规	WHO	可以	不是	欣赏	任何一个	达勒姆	或者	他的

['vɪʒənz] .

visions	**.**
愿景	.

亚瑟是个循规蹈矩的人，他既欣赏不了达勒姆，也欣赏不了他的远见卓识。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [ðæt] [pet]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɜːrəm] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Above	**all**	**he**	**mistrusted**	**that**	**pet**	**project**	**of**	**Lord**	**Durham**	**,**	**Responsible**
多于	全部	他	不信任	那	宠物	项目	的	主	达勒姆	,	负责任的

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

最重要的是，他不信任达勒姆勋爵的那个心血之作——责任政府。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	did	not	hesitate	to	say	so	.
和	做过	不是	犹豫	到	说	所以	.

他毫不犹豫地表达了这一点。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	appointment	of	the	Earl	of	Durham	as	Governor	-	General	of	the
这	预约	的	这	伯爵	的	达勒姆	作为	州长	-	一般的	的	这

['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz][wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'zentɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] .

British	North	American	provinces	was	deeply	resented	by	Sir	George	Arthur	.
英国	北	美国人	省份	曾是	深	怨恨	经过	先生	乔治	亚瑟	.

任命达勒姆伯爵为英属北美省总督一事引起了乔治·阿瑟爵士的强烈不满。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dɜːrəm] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

By	virtue	of	his	commission	Durham	was	empowered	to	assume	the
经过	美德	的	他的	委员会	达勒姆	曾是	赋权	到	认为	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

government	of	the	province	in	which	he	might	be	and	to	retain	it	during
政府	的	这	省	在	哪个	他	可能	是	和	到	保持	它	期间

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] .

his	residence	in	that	province	.
他的	住宅	在	那	省	.

根据他的委任状，杜伦有权在他所在的省份担任政府职务，并在他居住在该省期间保留该职务。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

During	that	period	the	functions	of	the	Lieutenant	-	Governor	were	to	be
期间	那	时期	这	函数	的	这	中尉	-	州长	是	到	是

[ˌɔːltə'geðər] [sə'spendɪd] . [-]

altogether	suspended	.	[	31	]
共	暂停	.	[	-	]

在此期间，副总督的职能将被完全暂停。[31]

[duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][sent] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Due	notice	of	this	fact	was	sent	each	of	the	Lieutenant	-	Governors	of	the
到期的	注意	的	这	事实	曾是	发送	每个	的	这	中尉	-	州长们	的	这

['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz] [ɪn'kluːdɪŋ] ,

British	North	American	provinces	including	,
英国	北	美国人	省份	包括	,

这一事实已正式通知英属北美各省的副总督，其中包括：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] .

of	course	,	Sir	George	Arthur	.
的	课程	,	先生	乔治	亚瑟	.

当然是乔治·亚瑟爵士。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [roʊt] [ɑːn][dʒuːn] 5th , - , [tuː; tə] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] ,

After	receiving	this	notice	Sir	George	wrote	on	June	5th	,	1838	,	to	Lord	Glenelg	,
后	接收	这	注意	先生	乔治	写道	在	六月	5th	,	-	,	到	主	格伦埃尔格	,

收到这份通知后，乔治爵士于1838年6月5日致信格伦埃尔格勋爵，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

complaining	of	this	arrangement	.
抱怨	的	这	安排	.

对这种安排表示不满。

[hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] ,

He	based	his	case	against	it	on	his	experience	in	Van	Diemen's	Land	,
他	基于	他的	案件	反对	它	在	他的	经验	在	范	迪门的	土地	,

他以自己在范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的经历为依据，提出了反对这项政策的理由。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ]

which	was	during	his	tenure	of	office	there	a	dependency	of	New	South
哪个	曾是	期间	他的	任期	的	办公室	那里	一个	依赖关系	的	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

在他任职期间，那里是新南威尔士州的属地。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	called	to	Lord	Glenelg	remembrance	a	conversation	he	had	had
和	称为	到	主	格伦埃尔格	纪念	一个	对话	他	有	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

with	him	on	the	subject	.
和	他	在	这	主题	.

并向格伦埃尔格勋爵回忆起他曾就此话题与勋爵进行过的一次谈话。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['ɑːrθər] [ri'maindz] [glɛn'ɛlg] ,

In	fact	,	as	Arthur	reminds	Glenelg	,
在	事实	,	作为	亚瑟	提醒	格伦埃尔格	,

事实上，正如亚瑟提醒格伦埃尔格的那样，

[ðə; ðɪ][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʌpər]

the	terms	on	which	he	consented	to	become	Lieutenant	-	Governor	of	Upper
这	条款	在	哪个	他	同意	到	变得	中尉	-	州长	的	上

['kænədə][wɜːr; wər] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

Canada	were	that	no	change	of	that	sort	would	be	made	.
加拿大	是	那	不	改变	的	那	种类	会	是	制成	.

他同意出任上加拿大副总督的条件是，不会做出任何此类改变。

[θriː] [deɪz] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

Three	days	after	writing	thus	to	Lord	Glenelg	Sir	George	Arthur	received	a	circular
三	天	后	写作	因此	到	主	格伦埃尔格	先生	乔治	亚瑟	已收到	一个	圆

['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['dɜːrəm] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] " [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] [friː]

letter	from	Lord	Durham	requesting	him	"	to	enter	into	the	most	free
信	从	主	达勒姆	请求	他	"	到	进入	进入	这	最多	自由的

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . . .

and	confidential	communication	.	.	.
和	机密的	沟通	.	.	.

在给格伦埃尔格勋爵写完这封信三天后，乔治·亚瑟爵士收到了达勒姆勋爵的一封通函，要求他"进行最自由和保密的沟通……"

[ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,

on	all	subjects	affecting	the	province	of	Upper	Canada	,
在	全部	主题	影响	这	省	的	上	加拿大	,

在所有影响加拿大上省的事项上，

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz]

both	as	regards	its	internal	condition	and	the	state	of	affairs	on	the	frontiers
两个都	作为	问候	它是	内部的	状况	和	这	状态	的	事务	在	这	前沿

. " [-]

.	"	[	32	]
.	"	[	-	]

无论是就其内部状况还是就边境状况而言。[32]

[lɔːrd] ['dɜːrəm] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]

Lord	Durham	included	in	this	letter	the	following	paragraphs	in	order	to	allay	the
主	达勒姆	包括	在	这	信	这	下列的	段落	在	命令	到	巷	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɑːrθɝz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

suspicion	that	might	exist	in	Arthur's	mind	that	he	wished	to	diminish	the
怀疑	那	可能	存在	在	亚瑟的	头脑	那	他	希望	到	减少	这

[luː'tenənt] - ['gʌvɝnɝz] [ə'θɔːrəti] ,

Lieutenant	-	Governor's	authority	,
中尉	-	州长的	权威	,

为了消除亚瑟心中可能存在的疑虑，即他想要削弱副总督的权力，达勒姆勋爵在信中加入了以下段落。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['eni]

"	Your	Excellency	will	of	course	understand	that	this	request	does	not	contemplate	any
"	你的	阁下	将要	的	课程	理解	那	这	要求	做	不是	沉思	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

interference	with	your	administration	of	the	government	,
干涉	和	你的	行政	的	这	政府	,

"阁下当然会明白，这项请求绝无任何干涉您对政府的管理之意。"

[bʌt; bət] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl]

but	refers	to	the	necessity	which	exists	that	I	,	as	Governor	-	General	of	all
但	指	到	这	必要性	哪个	存在	那	我	,	作为	州长	-	一般的	的	全部

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['prɑːvənsəz] ,

the	North	American	provinces	,
这	北	美国人	省份	,

但这指的是我作为北美各省的总督所必须承担的义务。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

should	be	immediately	informed	of	all	matters	of	general	interest	affecting	the
应该	是	立即地	知情的	的	全部	事情	的	一般的	兴趣	影响	这

[haɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

high	and	important	mission	which	has	been	conferred	upon	me	.
高的	和	重要的	使命	哪个	有	到过	授予	之上	我	.

凡涉及我所肩负的崇高而重要使命的公共利益事项，均应立即告知我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌp'hoʊld][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ,

"	It	will	be	my	duty	as	well	as	my	inclination	to	uphold	your	authority	,
"	它	将要	是	我的	责任	作为	出色地	作为	我的	倾角	到	坚持	你的	权威	,

"维护您的权威既是我的职责，也是我的意愿。"

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

not	only	from	the	respect	which	I	must	entertain	for	you	personally	,
不是	仅有的	从	这	尊重	哪个	我	必须	招待	为了	你	亲自	,

不仅出于我对你的个人尊重，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

but	from	a	due	regard	to	the	efficiency	of	the	public	service	.
但	从	一个	到期的	看待	到	这	效率	的	这	民众	服务	.

但这是出于对公共服务效率的适当考虑。

" [ðɪs] ['sɜːrkjələr][mʌst; məst][hæv; həv]['mɔlˌfaɪd] ['ɑːrθər] ['sʌmwʌt] ,

"	This	circular	must	have	mollified	Arthur	somewhat	,
"	这	圆	必须	有	柔和的	亚瑟	有些	,

"这份通告想必在一定程度上安抚了亚瑟。"

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst]

or	else	he	was	too	well	trained	a	public	servant	to	show	his	innermost
或者	别的	他	曾是	也	出色地	受过训练	一个	民众	仆人	到	展示	他的	最内层

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

或者说，他是一位训练有素的公务员，不会流露出自己内心深处的情感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['dɜːrəm] [ɑːn][dʒuːn] 9th [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

At	any	rate	he	writes	to	Durham	on	June	9th	as	follows	,
在	任何	速度	他	写	到	达勒姆	在	六月	9th	作为	跟随	,

总之，他在6月9日写给达勒姆的信内容如下：

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

"	I	sincerely	thank	your	Lordship	for	your	very	kind	declaration	of	confidence	in
"	我	真挚地	感谢	你的	领主	为了	你的	非常	种类	宣言	的	信心	在

[ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ʌv; əv]

me	and	for	the	determination	which	your	Lordship	has	expressed	of
我	和	为了	这	决心	哪个	你的	领主	有	表达	的

[ʌpˈhəuldɪŋ] [maɪ] [əˈθɔːrəti] .

upholding	my	authority	.
维护	我的	权威	.

“我衷心感谢阁下对我的信任，以及阁下所表达的维护我权威的决心。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪˈkjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] [əˈʃuərənsiz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	It	is	peculiarly	gratifying	to	me	to	receive	these	assurances	from	your
"	它	是	奇特地	可喜	到	我	到	收到	这些	保证	从	你的

['lɔːrdʃɪp] ,

Lordship	,
领主	,

“能得到阁下的这些保证，我感到格外欣慰。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [ɪn] ['kændər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [lɔːrd] - -

for	I	ought	in	candour	to	say	that	from	the	time	I	received	Lord	Glenelg's	'
为了	我	应该	在	坦率	到	说	那	从	这	时间	我	已收到	主	-	-

['sɜːrkjələr] ,

Circular	,
圆	,

因为我必须坦诚地说，自从我收到格伦埃尔格勋爵的“通函”以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·阿瑟爵士及其对上加拿(Sir George Arthur and His Administration of)

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv]
' I have been very apprehensive of the embarrassment which might arise out of
- 我 有 到过 非常 忧虑 的 这 尴尬 哪个 可能 出现 出去 的
[ðə; ði] [nuː] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pleɪst] .
the new relative position in which I found myself most unexpectedly placed .
这 新的 相对的 位置 在 哪个 我 成立 我 最多 不料 放置 .

"我一直很担心，我出乎意料地处于这种新的相对地位，可能会给我带来尴尬。"

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [mʌst; məst]
The immeasurable distinction between your Lordship's station and my own must
这 无法估量的 区别 之间 你的 领主的 车站 和 我的 自己的 必须
['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][noʊ][veɪn] ['dʒeləsi] ,
satisfy your Lordship that this has proceeded from no vain jealousy ,
满足 你的 领主 那 这 有 继续 从 不 徒劳 妒忌 ,

阁下与我身份之间天壤之别，这足以令阁下确信，我此举绝非出于虚妄的嫉妒。

[ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [graʊndz] , [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər] .
on personal grounds , of the control of a superior .
在 个人的 理由 , 的 这 控制 的 一个 优越的 .

出于个人原因，受制于上级的控制。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪnfluəns] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ə'bɪlәti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
With diminished influence I feared the ability of being useful to Her
和 减少 影响 我 害怕 这 能力 的 存在 有用 到 她
['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
Majesty's Government and to this province would be taken away ;
陛下的 政府 和 到 这 省 会 是 已采取 离开 ;

随着影响力的减弱，我担心自己将失去为女王陛下政府和本省效力的能力；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
for I have to co - operate with a legislature which must have a
为了 我 有 到 合作 - 操作 和 一个 立法机关 哪个 必须 有 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə][ækt][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
reasonable degree of confidence of my powers to act in union with them ,
合理的 程度 的 信心 的 我的 权力 到 行为 在 联盟 和 他们 ,

因为我必须与立法机关合作，而立法机关必须对我与他们共同行事的能力有合理的信心。

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] [prə'fɛʃənz] . [-]
and to fulfil my professions . [33]
和 到 实现 我的 职业 . [-]

并履行我的职业职责。[33]

" [tuː; tə] [ðɪs] ['rædər] [nɑː'iːv] ['letər] ['dɜːrəm] [ɑːn][dʒuːn] 18th [rɪ'plaɪd] ['steɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli]
" To this rather naïve letter Durham on June 18th replied stating even more clearly
" 到 这 相当 幼稚的 信 达勒姆 在 六月 18th 回复 声明 甚至 更多的 清楚地
[ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] ['ɑːrθɚz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['ʌpər]
that no act of his would diminish Arthur's influence and authority in Upper
那 不 行为 的 他的 会 减少 亚瑟的 影响 和 权威 在 上
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

"对于这封略显天真的信，杜伦于 6 月 18 日回复，更加明确地表示，他的任何行为都不会削弱亚瑟在上加拿大的影响力和权威。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][keɪs][æz; əz]['fɑːloʊz] ,

He	goes	on	to	put	his	case	as	follows	,
他	去	在	到	放	他的	案件	作为	跟随	,

他接着陈述了自己的观点，如下：

" [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	repeat	to	you	,
"	我	重复	到	你	,

我再说一遍，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	have	no	wish	to	interfere	with	the	local	administration	of	the
那	我	有	不	希望	到	干扰	和	这	当地的	行政	的	这

[ə'ferz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

affairs	of	any	of	the	provinces	included	in	my	general	government	.
事务	的	任何	的	这	省份	包括	在	我的	一般的	政府	.

我无意干涉我政府管辖范围内任何省份的地方行政事务。

" [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['vestɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvənəz] ;

"	Those	functions	will	be	vested	,	as	before	,	in	the	Lieutenant	-	Governors	;
"	那些	函数	将要	是	既得权益	,	作为	前	,	在	这	中尉	-	州长们	;

“这些职能将像以前一样，授予副总督；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duː]

but	it	is	essential	to	the	success	of	my	mission	and	to	the	due
但	它	是	基本的	到	这	成功	的	我的	使命	和	到	这	到期的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] ,

execution	of	my	duties	,
执行	的	我的	职责	,

但这对于我任务的成功和职责的履行至关重要。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

more	especially	in	the	present	disturbed	state	of	our	relations	with	the	frontier
更多的	尤其	在	这	展示	不安	状态	的	我们的	关系	和	这	边境

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

population	of	the	United	States	,
人口	的	这	团结的	各州	,

尤其是在目前我们与美国边远地区居民关系紧张的情况下，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'vents]

that	I	should	be	promptly	and	directly	made	acquainted	with	all	events
那	我	应该	是	及时	和	直接地	制成	熟人	和	全部	活动

['berɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

bearing	on	those	important	questions	.
轴承	在	那些	重要的	问题	.

我应该及时、直接地了解与这些重要问题有关的所有事件。

" ['ɑːrθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [aʊt] ['dɜːrəmz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [frʌn'tɪr]

"	Arthur	seems	to	have	followed	out	Durham's	instructions	as	regards	frontier
"	亚瑟	似乎	到	有	随后	出去	达勒姆的	指示	作为	问候	边境

['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

troubles	to	the	letter	,
麻烦	到	这	信	,

“亚瑟似乎完全按照达勒姆的指示处理了边境问题。”

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊstskrɪpt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][dʒuːn] 22nd ,

since	we	find	the	following	postscript	added	to	his	despatch	of	June	22nd	,
自从	我们	寻找	这	下列的	后记	额外	到	他的	调度	的	六月	22nd	,

- ([noʊ] . [fɔːr]) :

1838	(	No	.	4	)	:
-	(	不	.	4	)	:

因为我们发现他在 1838 年 6 月 22 日的电报（第 4 号）中添加了以下附言：

" [piː] . [es] . [aɪ] [meɪk] [naʊ] [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

"	P	.	S	.	I	make	now	no	communications	myself	to	the	American	Government	,
"	P	.	S	.	我	制作	现在	不	通讯	我	到	这	美国人	政府	,

附言：我现在不与美国政府进行任何沟通。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['trʌbld] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] ,

and	have	troubled	your	Lordship	with	all	these	particulars	,
和	有	麻烦	你的	领主	和	全部	这些	细节	,

我已就这些细节麻烦了阁下，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [fɔːrs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

as	a	representation	will	of	course	come	with	far	greater	force	from	your
作为	一个	表示	将要	的	课程	来	和	远的	更大的	力量	从	你的

['lɔːrdʃɪp] . " [-]

Lordship	.	"	[	34	]
领主	.	"	[	-	]

当然，阁下亲自出面作证会更有分量。[34]

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [lɔːrd] ['dɜːrəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] .

In	July	,	1838	,	Lord	Durham	made	a	flying	visit	to	Upper	Canada	.
在	七月	,	-	,	主	达勒姆	制成	一个	飞行	访问	到	上	加拿大	.

1838 年 7 月，达勒姆勋爵对上加拿大进行了短暂访问。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [fɔːr; fər][hɪmˈself] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn]

His	object	seems	to	have	been	to	ascertain	for	himself	existing	conditions	in
他的	目的	似乎	到	有	到过	到	探明	为了	他自己	现存的	状况	在

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

this	province	and	to	form	his	own	opinion	as	to	what	policy	it	would
这	省	和	到	形式	他的	自己的	观点	作为	到	什么	政策	它	会

[biː; bi][best][tuː; tə] [pərˈsuː] .

be	best	to	pursue	.
是	最好的	到	追求	.

他的目的似乎是亲自了解该省的现状，并形成自己对应该采取何种政策的看法。

[hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] [tuː; tə][lɔːrd] [glɛnˈɛlg] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 6th :

He	writes	thus	to	Lord	Glenelg	from	Montreal	on	July	6th	:
他	写	因此	到	主	格伦埃尔格	从	蒙特利尔	在	七月	6th	:

他于7月6日从蒙特利尔写信给格伦埃尔格勋爵，内容如下：

" ['loʊər] ['kænədə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['trʌblz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frʌnˈtɪr] [ɪz]

"	Lower	Canada	is	perfectly	free	from	internal	troubles	,	and	her	frontier	is
"	降低	加拿大	是	完美	自由的	从	内部的	麻烦	,	和	她	边境	是

[nɑːt] ['menəst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ;

not	menaced	by	the	Americans	;
不是	受威胁	经过	这	美国人	;

“下加拿大完全没有内部麻烦，其边境也没有受到美国人的威胁；

[bʌt; bət] ['ʌpər] ['kænədə] , [baɪ][ðə; ði][læst] [əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	Upper	Canada	,	by	the	last	accounts	from	Sir	George	Arthur	,	is	in	a	very
但	上	加拿大	,	经过	这	最后的	账户	从	先生	乔治	亚瑟	,	是	在	一个	非常

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] ,

unsatisfactory	state	,
不令人满意	状态	,

但据乔治·阿瑟爵士的最后报告，上加拿大的状况非常糟糕。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [dəˈmestɪk] [dɪˈsɛnʃənz] [ænd; ənd]['bɔːrdər] [ˌɪnˈkɜːʒənz] .

both	as	to	domestic	dissensions	and	border	incursions	.
两个都	作为	到	国内的	分歧	和	边界	入侵	.

无论是国内纷争还是边境入侵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][proʊ'si:d][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . " [-]

I	am	anxious	,	therefore	,	to	proceed	there	as	soon	as	possible	.	"	[	35	]
我	是	焦虑的	,	所以	,	到	继续	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"	[	-	]

因此，我急切地希望尽快前往那里。[35]

[lɔ:rd] ['dɜ:rəm] [left][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 10th , [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɪŋstən] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Lord	Durham	left	Montreal	on	July	10th	,	arrived	in	Kingston	late	on	the	night	of
主	达勒姆	左边	蒙特利尔	在	七月	10th	,	到达的	在	金斯顿	晚的	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] 11th ,

the	11th	,
这	11th	,

杜伦勋爵于7月10日离开蒙特利尔，于11日深夜抵达金斯顿。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][naɪ'ægrə] .

and	then	proceeded	to	Niagara	.
和	然后	继续	到	尼亚加拉	.

然后前往尼亚加拉瀑布。

[æt; ət][naɪ'ægrə][sɜ:r][dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [met][hɪm; ɪm] .

At	Niagara	Sir	George	Arthur	met	him	.
在	尼亚加拉	先生	乔治	亚瑟	遇见	他	.

在尼亚加拉瀑布，乔治·亚瑟爵士遇到了他。

[frʌm; frəm][naɪ'ægrə][lɔ:rd] ['dɜ:rəm] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə][tə'rɑ:ntoʊ] [wer] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

From	Niagara	Lord	Durham	journeyed	to	Toronto	where	Sir	George	was	also
从	尼亚加拉	主	达勒姆	旅程	到	多伦多	在哪里	先生	乔治	曾是	还

['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rməli] ,

present	to	receive	him	formally	,
展示	到	收到	他	正式地	,

杜伦勋爵从尼亚加拉前往多伦多，乔治爵士也到场正式迎接他。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

along	with	the	mayor	and	corporation	and	the	citizens	of	the	provincial
沿着	和	这	市长	和	公司	和	这	公民	的	这	省级

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

与市长、市政当局和省会城市的市民一起。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dɜ:rəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'ti:]

On	the	19th	of	July	Durham	returned	to	Kingston	and	thence	down	the	St
在	这	19th	的	七月	达勒姆	返回	到	金斯顿	和	因此	向下	这	英石

. ['lɔ:rəns] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 24th .

.	Lawrence	to	Montreal	where	he	arrived	on	July	24th	.
.	劳伦斯	到	蒙特利尔	在哪里	他	到达的	在	七月	24th	.

7 月 19 日，杜伦返回金斯顿，然后沿圣劳伦斯河而下到达蒙特利尔，并于 7 月 24 日抵达。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ʌpər] ['kænədə][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt]

His	visit	to	Upper	Canada	had	been	short	but	he	had	covered	a	great
他的	访问	到	上	加拿大	有	到过	短的	但	他	有	涵盖	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

deal	of	territory	and	seems	to	have	been	pleased	with	what	he	saw	.
交易	的	领土	和	似乎	到	有	到过	高兴	和	什么	他	锯	.

他对上加拿大的访问虽然短暂，但他游览了很大一片区域，而且似乎对所见所闻感到满意。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['dɜːrəmz] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [trɪp][tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə]
If **one** **of** **Lord** **Durham's** **objects** **in** **making** **his** **hurried** **trip** **to** **Upper** **Canada**
如果 一 的 主 达勒姆的 对象 在 制作 他的 慌忙 旅行 到 上 加拿大
[wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [hiː; hi][mʌst; məst]
was **to** **obtain** **a** **better** **understanding** **with** **Sir** **George** **Arthur** **he** **must**
曾是 到 获得 一个 更好的 理解 和 先生 乔治 亚瑟 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sɪns] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['loʊər] ['kænədə][ðer; ðər]
have **been** **disappointed** **since** **shortly** **after** **his** **return** **to** **Lower** **Canada** **their**
有 到过 失望的 自从 不久 后 他的 返回 到 降低 加拿大 他们的
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [streɪnd] .
relations **became** **somewhat** **strained** **.**
关系 成为 有些 紧张 .

如果达勒姆勋爵匆匆前往上加拿大的目的之一是为了与乔治·阿瑟爵士建立更好的关系，那么他一定感到失望了，因为在他返回下加拿大后不久，他们的关系就变得有些紧张。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **reason** **for** **this** **was** **the** **action** **of** **Sir** **George** **Arthur** **and** **his**
这 原因 为了 这 曾是 这 行动 的 先生 乔治 亚瑟 和 他的
[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['sentənsɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ['sæmjuəl] ['tʃændlər] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [weit]
Executive **Council** **in** **sentencing** **to** **death** **Samuel** **Chandler** **and** **Benjamin** **Waite**
管理人员 理事会 在 量刑 到 死亡 塞缪尔 钱德勒 和 本杰明 韦特
[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɪlz] [ə'fer] .
for **their** **part** **in** **the** **Short** **Hills** **affair** **.**
为了 他们的 部分 在 这 短的 丘陵 事务 .

其原因是乔治·阿瑟爵士及其行政委员会判处塞缪尔·钱德勒和本杰明·韦特死刑，罪名是他们在肖特希尔斯事件中扮演的角色。

[ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['dɜːrəm] " [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]
The **families** **of** **these** **men** **had** **appealed** **to** **Durham** **"** **for** **an** **extension**
这 家庭 的 这些 男人 有 上诉 到 达勒姆 " 为了 一个 扩大
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜːrsi] " [ænd; ənd] " [fɔːr; fər][ðə; ði][grænt][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
of **the** **Royal** **mercy** **"** **and** **"** **for** **the** **grant** **to** **them** **of** **Her**
的 这 皇家 怜悯 " 和 " 为了 这 授予 到 他们 的 她
['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] . " [-]
Majesty's **pardon** **.** **"** **[** **36** **]**
陛下的 赦免 . " [-]

这些男子的家属曾向达勒姆请求"延长皇家仁慈"和"给予他们女王陛下的赦免"。[36]

['dɜːrəm] [æskt] ['ɑːrθər] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] ,
Durham **asked** **Arthur** **for** **particulars** **,**
达勒姆 问 亚瑟 为了 细节 ,

杜伦向亚瑟询问了具体细节，

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl] ['æskɪŋ] [ðæt] "
reminding **him** **that** **Lord** **Glenelg** **had** **written** **on** **the** **3rd** **of** **April** **asking** **that** **"**
提醒 他 那 主 格伦埃尔格 有 书面 在 这 3rd 的 四月 问 那 "
[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lenəti] ,
the **utmost** **lenity** **,**
这 极致 宽容 ,

提醒他格伦埃尔格勋爵曾在4月3日来信要求"给予最大限度的宽容"，

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['seɪfti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts] .
compatible **with** **public** **safety** **,** **should** **be** **exercised** **towards** **the** **insurgents** **.**
兼容的 和 民众 安全 , 应该 是 锻炼 向 这 叛乱分子 .

在不影响公共安全的前提下，应对叛乱分子采取相应措施。

" [tuː; tə] [ðɪs] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [rɪ'plaɪd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 20th ,
" **To** **this** **Sir** **George** **Arthur** **replied** **on** **August** **20th** **,**
" 到 这 先生 乔治 亚瑟 回复 在 八月 20th ,

对此，乔治·阿瑟爵士于8月20日回复道：

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['dɜ:rəmz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] " [di'praivɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]
complaining **that** **Durham's** **action** **was** **"** **depriving** **the** **officer** **administering** **the**
抱怨 那 达勒姆的 行动 曾是 " 剥夺 这 官 管理 这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪk'spresli] ['vestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Government **of** **Upper** **Canada** **of** **the** **powers** **expressly** **vested** **in** **him** **by** **the**
政府 的 上 加拿大 的 这 权力 明确地 既得权益 在 他 经过 这

['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] . " [-]
Royal **Commission** **.** **"** **[** **37** **]**
皇家 委员会 . " [-]

抱怨说，杜伦的行为"剥夺了上加拿大政府官员根据皇家委员会明确赋予他的权力。"[37]

['ɑ:rθər] ['ɔ:lsoʊ] [kleɪmd] [ðæt] ['dɜ:rəm] " [hæd; həd] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Arthur **also** **claimed** **that** **Durham** **"** **had** **misapprehended** **the** **intention** **of** **the**
亚瑟 还 声称 那 达勒姆 " 有 误解 这 意图 的 这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] " [ænd; ənd] [lɔ:rd] [glɛn'ɛlg] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]
instruction **of** **the** **Secretary** **of** **State** **"** **and** **Lord** **Glenelg** **had** **in** **a** **despatch**
操作说明 的 这 秘书 的 状态 " 和 主 格伦埃尔格 有 在 一个 调度

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 12th [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm] " [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:dənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] ['vestɪd]
of **July** **12th** **referred** **him** **"** **to** **the** **power** **of** **pardoning** **for** **treason** **vested**
的 七月 12th 指 他 " 到 这 力量 的 赦免 为了 叛国罪 既得权益

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]
in **the** **officers** **administering** **this** **government** **under** **your** **Lordship's** **commission** **as**
在 这 警官 管理 这 政府 在下面 你的 领主的 委员会 作为

['gʌvərnər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
Governor **-** **in** **-** **Chief** **.**
州长 - 在 - 首席 .

亚瑟还声称达勒姆"误解了国务大臣的指示意图"，格伦埃尔格勋爵在 7 月 12 日的一份文件中将他"交由您作为总督的委任下管理本政府的官员所拥有的赦免叛国罪的权力"。

" ['dɜ:rəm] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [wɪʃt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]
" **Durham** **in** **his** **turn** **maintained** **that** **all** **he** **wished** **was** **to** **exercise** **the**
" 达勒姆 在 他的 转动 维持 那 全部 他 希望 曾是 到 锻炼 这

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [pə'zest] [æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
superintending **authority** **he** **possessed** **as** **Governor** **-** **General** **.**
监督 权威 他 拥有 作为 州长 - 一般的 .

"杜伦则坚称，他所希望的只是行使他作为总督所拥有的监督权力。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:dənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] ['dɛləˌgeɪtəd]
He **admitted** **that** **Arthur** **had** **the** **power** **of** **pardoning** **for** **treason** **delegated**
他 承认 那 亚瑟 有 这 力量 的 赦免 为了 叛国罪 委托

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他承认，赦免叛国罪的权力被授予了亚瑟。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but **would** **argue** **that** **that** **power** **was** **exempt** **from** **"** **the** **general**
但 会 争论 那 那 力量 曾是 豁免 从 " 这 一般的

[səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] . " [-]
subordination **to** **instructions** **from** **the** **Governor** **-** **General** **.** **"** **[** **38** **]**
从属关系 到 指示 从 这 州长 - 一般的 . " [-]

但他认为，这种权力不受"总督指示的普遍服从"[38]。

['dɜ:rəm] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθɝz] ['pɑ:ləsi][ɪn][ðə; ði]
Durham **then** **proceeds** **to** **give** **his** **opinion** **of** **Sir** **George** **Arthur's** **policy** **in** **the**
达勒姆 然后 收益 到 给 他的 观点 的 先生 乔治 亚瑟的 政策 在 这

['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
following **terms** **.**
下列的 条款 .

然后，杜伦对乔治·阿瑟爵士的政策发表了如下看法。

" [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
" Your Excellency's explanation of the policy which you had determined on
" 你的 卓越的 解释 的 这 政策 哪个 你 有 决定 在
[ə'dɒpt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][naɪ'ægrə] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli]
adopting with regard to the prisoners convicted at Niagara does not immediately
收养 和 看待 到 这 囚犯 已定罪 在 尼亚加拉 做 不是 立即地
[straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [kə'rekt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spens]
strike me as indicating a course so obviously correct that I can dispense
罢工 我 作为 表明 一个 课程 所以 明显地 正确的 那 我 能 分配
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['ɪnstənt] .
with the information which I required in my despatch of the 16th instant .
和 这 信息 哪个 我 必需的 在 我的 调度 的 这 16th 立即的 .

"阁下对您在尼亚加拉被判刑的囚犯所采取的政策的解释，在我看来，并没有立即表明这是一个显而易见的正确做法，以至于我可以免除我在本月16日的电报中要求的信息。

[aɪ]['kænɑːt][kwaɪt][æd'mɪt][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I cannot quite admit the propriety of selecting some one subject of Her
我 不能 相当 承认 这 礼 的 选择 一些 一 主题 的 她
['mædʒəsti][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ,
Majesty to share the fate of Morreau ,
威严 到 分享 这 命运 的 - ,

我实在无法认同选择女王陛下的某个臣民来与莫罗共赴同样的命运是恰当的。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the leader of the expedition , who happened to be a citizen of the
这 领导者 的 这 远征 , WHO 发生 到 是 一个 公民 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

探险队的队长恰好是美国公民。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
The fate of Her Majesty's subjects should be determined on a view of
这 命运 的 她 陛下的 主题 应该 是 决定 在 一个 看法 的
[ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
their own conduct ,
他们的 自己的 执行 ,

女王陛下臣民的命运应当根据他们自身的行为来决定。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][ðə; ði]['dʒʊriːz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]
and of the circumstances which have led the juries to accompany their
和 的 这 情况 哪个 有 引领 这 陪审团 到 陪伴 他们的
['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] ,
verdict of guilty ,
判决 的 有罪的 ,

以及陪审团据此作出有罪判决的各种情况，

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɜːrsi] .
in every case , with a recommendation to mercy .
在 每一个 案件 , 和 一个 推荐 到 怜悯 .

在任何情况下，都建议给予宽恕。

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɜːrəm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [ɑːn] [sep'tembər] 18th [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" A further despatch of Lord Durham to Arthur on September 18th went into the
" 一个 更远 调度 的 主 达勒姆 到 亚瑟 在 九月 18th 去 进入 这
[keɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['biːmə] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
case of Jacob Beamer in some detail .
案件 的 雅各布 光束 在 一些 细节 .

"9 月 18 日，达勒姆勋爵又向亚瑟发出了一份详细论述雅各布·比默案件的报告。

['biːmə] [hæd; həd] [bɪn] ['siŋgld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [skeɪp] [goʊt]

Beamer	had	been	singled	out	by	the	Executive	Council	as	the	scape	goat
光束	有	到过	单身	出去	经过	这	管理人员	理事会	作为	这	逃脱	山羊

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

and	was	alone	to	suffer	the	death	penalty	.
和	曾是	独自的	到	遭受	这	死亡	惩罚	.

比默被行政委员会选定为替罪羊，是唯一被判处死刑的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɜːrəm] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [bʌt; bət] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

To	this	Durham	would	not	agree	but	requested	that	the	case	be	referred	to
到	这	达勒姆	会	不是	同意	但	请求	那	这	案件	是	指	到

[lɔːrd] [glɛn'ɛlg] .

Lord	Glenelg	.
主	格伦埃尔格	.

对此，杜伦不同意，并要求将此案提交给格伦埃尔格勋爵。

[ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌpər]

This	despatch	is	interesting	since	it	shows	that	the	Executive	Council	of	Upper
这	调度	是	有趣的	自从	它	演出	那	这	管理人员	理事会	的	上

['kænədə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nʌn] [tuː] ['frendli] [tɔːrdz] [lɔːrd] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Canada	was	at	this	time	none	too	friendly	towards	Lord	Durham	and	was
加拿大	曾是	在	这	时间	没有任何	也	友好的	向	主	达勒姆	和	曾是

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

quite	willing	to	stir	up	strife	between	the	Governor	-	General	and	the
相当	愿意的	到	搅拌	向上	冲突	之间	这	州长	-	一般的	和	这

[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .

Lieutenant	-	Governor	.
中尉	-	州长	.

这份电报很有意思，因为它表明，当时的上加拿大行政委员会对达勒姆勋爵并不太友好，并且非常乐意挑起总督和副总督之间的纷争。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['dɜːrəm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

In	the	meantime	the	correspondence	between	Arthur	and	Durham	had	continued
在	这	与此同时	这	一致	之间	亚瑟	和	达勒姆	有	持续

[æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

at	some	length	and	not	always	with	the	best	of	feeling	.
在	一些	长度	和	不是	总是	和	这	最好的	的	感觉	.

与此同时，亚瑟和达勒姆之间的通信一直持续了相当长的时间，但通信内容并不总是充满善意。

[bʌt; bət] [noʊ] ['æktʃuəl] [briːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [vekst]

But	no	actual	breach	seems	to	have	occurred	and	at	length	the	vexed
但	不	实际的	违反	似乎	到	有	发生	和	在	长度	这	烦恼

['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [siːmd] ['laɪkli] [ʌv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .

problem	of	the	political	prisoners	seemed	likely	of	solution	.
问题	的	这	政治的	囚犯	似乎	可能	的	解决方案	.

但似乎并未发生实际的违约行为，最终，棘手的政治犯问题似乎有望得到解决。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

A	general	amnesty	was	to	be	proclaimed	for	all	except	a	certain
一个	一般的	大赦	曾是	到	是	宣布	为了	全部	除了	一个	肯定

[fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

few	who	were	to	be	named	in	the	proclamation	.
很少	WHO	是	到	是	命名	在	这	公告	.

除公告中将点名的少数人外，将对所有人实行大赦。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːrd] ['dɜːrəm] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

But	by	this	time	Lord	Durham	was	preparing	to	return	to	England	.
但	经过	这	时间	主	达勒姆	曾是	准备	到	返回	到	英格兰	.

但此时杜伦勋爵已准备返回英国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [sent] [baɪ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [ɪz] [wʌn]

Among	**the**	**despatches**	**sent**	**by**	**Sir**	**George**	**Arthur**	**to**	**the**	**Earl**	**of**	**Durham**	**is**	**one**
之中	这	电报	发送	经过	先生	乔治	亚瑟	到	这	伯爵	的	达勒姆	是	一

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 9th ,

dated	**July**	**9th**	**,**
日期	七月	9th	,

乔治·阿瑟爵士发给达勒姆伯爵的电报中有一份日期为7月9日。

- , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

1838	**,**	**which**	**deals**	**with**	**the**	**political**	**condition**	**of**	**Upper**	**Canada**	**.**
-	,	哪个	交易	和	这	政治的	状况	的	上	加拿大	.

1838 年，该年涉及上加拿大的政治状况。

[ðɪs] ['letər] [ɪ'stæblɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər]

This	**letter**	**establishes**	**without**	**a**	**doubt**	**the**	**close**	**adherence**	**of**	**Sir**	**George**	**Arthur**
这	信	建立	没有	一个	怀疑	这	关闭	依从性	的	先生	乔治	亚瑟

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [kəm'pækt] ['pɑːrti] ,

to	**the**	**Family**	**Compact**	**party**	**,**
到	这	家庭	袖珍的	派对	,

这封信毫无疑问地证实了乔治·阿瑟爵士对家族联盟党的坚定支持。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [traɪz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ɔːl]

all	**the**	**more**	**so**	**because**	**Sir**	**George**	**tries**	**to**	**claim**	**his**	**independence**	**of**	**all**
全部	这	更多的	所以	因为	先生	乔治	尝试	到	宣称	他的	独立	的	全部

['pɑːrti] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

party	**affiliations**	**.**
派对	隶属关系	.

尤其因为乔治爵士试图声称自己与任何党派都无关。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

It	**also**	**shows**	**that**	**the**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**had**	**received**	**instructions**	**from**
它	还	演出	那	这	中尉	-	州长	有	已收到	指示	从

[ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] " [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] ['meɪərz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['frænsɪs]

the	**Home**	**Government**	**"**	**to**	**pursue**	**the**	**policy**	**and**	**measures**	**of**	**Sir**	**Francis**
这	家	政府	"	到	追求	这	政策	和	措施	的	先生	弗朗西斯

[hed] .

Head	**.**
头	.

这也表明，副总督已收到英国政府的指示，“执行弗朗西斯·海德爵士的政策和措施”。

" [ðɪs] ['ɑːrθər] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

"	**This**	**Arthur**	**apparently**	**had**	**attempted**	**to**	**do**	**in**	**so**	**far**	**as**	**his**	**support**	**of**
"	这	亚瑟	显然	有	尝试过	到	做	在	所以	远的	作为	他的	支持	的

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

the	**dominant**	**party**	**in**	**the**	**province**	**was**	**concerned**	**.**
这	主导的	派对	在	这	省	曾是	担心的	.

“就他支持该省的执政党而言，亚瑟显然已经尝试过这样做。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld]

He	**had**	**fallen**	**in**	**completely**	**with**	**their**	**way**	**of**	**thinking**	**and**	**had**	**failed**
他	有	倒下	在	完全地	和	他们的	方式	的	思维	和	有	失败的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['reblz; rɪ'bel] .

to	**distinguish**	**between**	**reformers**	**and**	**rebels**	**.**
到	区分	之间	改革者	和	叛军	.

他完全接受了他们的思想方式，未能区分改革者和叛乱者。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːrnd] [lɔːrd] ['sɪdənəm] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɛgɝtən] ['raɪrsən] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

He	even	warned	Lord	Sydenham	that	Dr	.	Egerton	Ryerson	was	"	a
他	甚至	警告	主	锡德纳姆	那	博士	.	埃格顿	瑞尔森大学	曾是	"	一个

['deɪndʒərəs] [mæn] " ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['raɪrsən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['mɪstər] . ['bɪˌdwɛl] ,

dangerous	man	"	chiefly	because	Ryerson	supported	Mr	.	Bidwell	,
危险的	男人	"	主要	因为	瑞尔森大学	有	先生	.	比德韦尔	,

他甚至警告西德纳姆勋爵，埃格顿·赖尔森博士是"一个危险人物"，主要是因为赖尔森支持比德韦尔先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

who	had	been	Speaker	of	the	Legislative	Assembly	and	had	been	forced
WHO	有	到过	扬声器	的	这	立法	集会	和	有	到过	强制

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	leave	the	province	on	account	of	persecution	by	Sir	Francis	Head	and	his
到	离开	这	省	在	帐户	的	迫害	经过	先生	弗朗西斯	头	和	他的

[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] ['æftər] [mə'kɛnziz] [rɪ'beljən] .

Executive	Council	after	MacKenzie's	Rebellion	.
管理人员	理事会	后	麦肯齐的	叛乱	.

他曾担任立法议会议长，在麦肯齐叛乱后，因受到弗朗西斯·黑德爵士及其行政委员会的迫害而被迫离开该省。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 9th [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

In	this	letter	of	July	9th	Sir	George	Arthur	attempts	to	combat	the	opinions	of
在	这	信	的	七月	9th	先生	乔治	亚瑟	尝试	到	战斗	这	意见	的

['mɪstər] . ['aɪzək] [bjuː'kænən] ,

Mr	.	Isaac	Buchanan	,
先生	.	艾萨克	布坎南	,

在7月9日的这封信中，乔治·阿瑟爵士试图反驳艾萨克·布坎南先生的观点。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] [pə'lɪtɪk(ə)l]

a	reformer	,	who	had	been	presenting	his	views	on	the	Upper	Canadian	political
一个	改革者	,	WHO	有	到过	呈现	他的	浏览	在	这	上	加拿大	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['dɜːrəm] .

situation	to	Lord	Durham	.
情况	到	主	达勒姆	.

一位改革者，他曾向达勒姆勋爵阐述他对上加拿大政治局势的看法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

According	to	Arthur	,
根据	到	亚瑟	,

据亚瑟所说，

['mɪstər] . [bjuː'kænən] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ['dɜːrəmz] [maɪnd] " [ə'genst] [sʌm; səm]

Mr	.	Buchanan	was	endeavouring	to	prejudice	Durham's	mind	"	against	some
先生	.	布坎南	曾是	努力	到	偏见	达勒姆的	头脑	"	反对	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [moʊst] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

of	the	most	respectable	and	most	highly	esteemed	men	in	the	province	,
的	这	最多	可敬	和	最多	高度	尊敬的	男人	在	这	省	,

布坎南先生试图在杜伦的心中植入对"该省一些最受尊敬和最受人敬仰的人"的偏见。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	and	the	Lieutenant	-	Governor	hastened	to	defend	his	friends	.
"	和	这	中尉	-	州长	加快	到	保卫	他的	朋友们	.

于是，副总督赶紧出面保护他的朋友们。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [dɪ'zɜːrv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] ['ɑːrθɝz]

One	or	two	sentences	from	this	despatch	deserve	quotation	as	showing	Arthur's
一	或者	二	句子	从	这	调度	应得	引述	作为	显示	亚瑟的

['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [self] - ['kɔnstitjuːtid] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

attitude	towards	the	self	-	constituted	aristocracy	of	Upper	Canada	.
态度	向	这	自己	-	构成	贵族	的	上	加拿大	.

这份电报中的一两句话值得引用，以表明亚瑟对上加拿大自立贵族的态度。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [rɪ'spektəbl] ['steɪʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər]

"	In	this	Colony	,	as	in	other	countries	,	respectable	station	,	united	with	superior
"	在	这	殖民地	,	作为	在	其他	国家	,	可敬	车站	,	团结的	和	优越的

['tælənts][ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

talents	and	good	conduct	,
天赋	和	好的	执行	,

"在这个殖民地，如同在其他国家一样，体面的地位，加上卓越的才能和良好的品行，

['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sæljəteri] ,

gives	a	certain	degree	of	influence	which	is	natural	and	salutary	,
给予	一个	肯定	程度	的	影响	哪个	是	自然的	和	有益的	,

这会产生一定程度的自然而有益的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	would	be	of	all	things	ungracious	and	discouraging	,	as	well	as
和	它	会	是	的	全部	事物	不友善的	和	令人沮丧	,	作为	出色地	作为

[ɪm'pɑ:lətɪk] ,

impolitic	,
不合时宜	,

而且这样做不仅不礼貌、令人沮丧，而且也不明智。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['mænɪfest][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [soʊ]

if	the	Government	were	to	manifest	a	jealousy	of	an	influence	so
如果	这	政府	是	到	显现	一个	妒忌	的	一个	影响	所以

['ɑ:nərəbli] [ə'kwaɪrd] .

honorably	acquired	.
光荣地	获得	.

如果政府对如此光荣获得的声望表现出嫉妒之心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,

It	is	,	so	far	as	I	have	been	able	to	judge	,
它	是	,	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	法官	,

就我目前所能判断的而言，确实如此。

[moʊst] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['eksəd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

most	unobtrusively	exercised	and	I	am	satisfied	,	from	what	I	have
最多	不引人注目地	锻炼	和	我	是	使满意	,	从	什么	我	有

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

锻炼方式非常隐蔽，就我的经验而言，我很满意。

[ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [du:][soʊ] ,

that	so	far	as	he	can	conscientiously	do	so	,
那	所以	远的	作为	他	能	切实	做	所以	,

只要他能尽心尽力，

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]

your	Lordship	will	have	the	most	cordial	co	-	operation	of	the	Chief	Justice
你的	领主	将要	有	这	最多	亲切	合作	-	手术	的	这	首席	正义

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt] ,

and	of	all	the	Family	Compact	,
和	的	全部	这	家庭	袖珍的	,

阁下将得到首席大法官和所有家庭联盟成员最诚挚的合作。

[ɪn][ɔ:l][ɪts][ˌræməfɪ'keɪʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] . " [-]

in	all	its	ramifications	throughout	the	Province	.	"	[	39	]
在	全部	它是	后果	自始至终	这	省	.	"	[	-	]

在整个省内的各个分支。[39]

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'spætʃ] ['ɑːrθər] [ˌɪn'fɔrmz] ['dɜːrəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['æmɪkəbli] [dɪ'skʌst]

In	this	same	despatch	Arthur	informs	Durham	that	he	had	"	amicably	discussed
在	这	相同的	调度	亚瑟	通知	达勒姆	那	他	有	"	友好地	讨论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	the	Leaders	of	each	Denomination	,
和	这	领导人	的	每个	面值	,

在同一份电报中，亚瑟告知达勒姆，他"已与各教派的领袖友好地进行了讨论，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'testid] ['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] ['kwestʃən] ,

the	long	contested	Clergy	Reserves	Question	,
这	长的	有争议的	牧师	储备	问题	,

长期以来备受争议的神职人员储备问题

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ˌriːɪn'vest] [ðoʊz] [lændz][ɪn]

"	and	had	the	intention	of	"	bringing	in	a	Bill	to	reinvest	those	lands	in
"	和	有	这	意图	的	"	带来	在	一个	账单	到	再投资	那些	土地	在

[ðə; ði] [kraʊn] " [ɪf] ['betər] [miːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

the	Crown	"	if	better	means	could	not	be	found	of	providing	a	settlement	.
这	王冠	"	如果	更好的	方法	可以	不是	是	成立	的	提供	一个	沉降	.

如果找不到更好的解决办法，他们打算"提出一项法案，将这些土地重新投资于王室"。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['meʒər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

He	also	thought	that	he	would	be	able	to	carry	any	measure	he	desired
他	还	想法	那	他	会	是	有能力的	到	携带	任何	措施	他	想要的

[sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑːrləmənt] .

successfully	through	the	Provincial	Parliament	.
成功地	通过	这	省级	议会	.

他还认为自己能够成功地让任何他想采取的措施在省议会获得通过。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['tɔːri] [ə'sembli] [ʌv; əv] - ,

It	should	be	remembered	that	the	ultra	-	tory	assembly	of	1836	,
它	应该	是	记得	那	这	极端主义者	-	保守党	集会	的	-	,

应该记住的是，1836年的极端保守派大会，

[æt; ət] [huːz] [ɪ'lɛkʃənz] [sɜːr]['frænsɪs] [hed] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

at	whose	elections	Sir	Francis	Head	so	distinguished	himself	,
在	谁	选举	先生	弗朗西斯	头	所以	杰出的	他自己	,

弗朗西斯·海德爵士在哪些选举中脱颖而出?

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] ['eni]

was	still	in	existence	and	that	Sir	George	Arthur	thought	that	it	would	pass	any
曾是	仍然	在	存在	和	那	先生	乔治	亚瑟	想法	那	它	会	经过	任何

['meʒər] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

measure	brought	forward	by	the	government	.
措施	带来	向前	经过	这	政府	.

当时它仍然存在，乔治·阿瑟爵士认为它会通过政府提出的任何措施。

[ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] -

Already	on	a	previous	occasion	Sir	George	had	written	to	the	Governor	-
已经	在	一个	以前的	场合	先生	乔治	有	书面	到	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

General	on	the	same	subject	of	the	Clergy	Reserves	and	had	expressed	a
一般的	在	这	相同的	主题	的	这	牧师	储备	和	有	表达	一个

[hoʊp] [ðæt] [æs'perɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ]

hope	that	asperities	had	been	already	softened	and	that	at	the	next	meeting
希望	那	粗糙度	有	到过	已经	软化	和	那	在	这	下一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lɔːŋ] - ['pendɪŋ] ['kɑːntest]

of	the	Legislature	he	would	be	able	to	see	this	long	-	pending	contest
的	这	立法机关	他	会	是	有能力的	到	看	这	长的	-	待办的	竞赛

['tɜːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn][væn]

terminated	upon	nearly	the	same	principle	as	it	had	been	settled	in	Van
终止	之上	几乎	这	相同的	原则	作为	它	有	到过	定居	在	范

['diːmənz] [lænd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðer; ðər] .

Diemen's	Land	during	his	administration	there	.
迪门的	土地	期间	他的	行政	那里	.

乔治爵士此前曾就教士保留地问题致信总督，表示希望分歧已经缓和，并希望在下次立法机关会议上，能够看到这场旷日持久的争论按照与他在范迪门斯地执政期间解决该问题时几乎相同的原则得到解决。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['paɪəs] [hoʊp] ['ɑːrθər] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

But	in	this	pious	hope	Arthur	reckoned	without	the	opposition	of	the	Reformers	.
但	在	这	虔诚的	希望	亚瑟	估计	没有	这	反对	的	这	改革者	.

但亚瑟怀着虔诚的希望，却忽略了改革者的反对。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] " [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

The	aim	of	Sir	George	Arthur	and	the	Executive	Council	was	"	to	secure
这	目的	的	先生	乔治	亚瑟	和	这	管理人员	理事会	曾是	"	到	安全的

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði]

the	removal	of	the	Clergy	Reserves	question	from	the	hostile	arena	of	the
这	移动	的	这	牧师	储备	问题	从	这	敌对的	竞技场	的	这

['ʌpər] ['kænədə]['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]

Upper	Canada	Legislature	to	the	friendly	atmosphere	of	the	English	House	of
上	加拿大	立法机关	到	这	友好的	气氛	的	这	英语	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

乔治·阿瑟爵士和行政委员会的目标是“确保将教士保留地问题从充满敌意的上加拿大立法机构转移到友好的英国下议院的氛围中”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['frendli] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] — [wer] [ðə; ði] [bentʃ]

and	the	still	more	friendly	tribunal	of	the	House	of	Lords	—	where	the	bench
和	这	仍然	更多的	友好的	法庭	的	这	房子	的	领主	—	在哪里	这	长椅

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]

of	bishops	would	be	sure	to	defend	the	claims	of	the	Church	to	their
的	主教们	会	是	当然	到	保卫	这	索赔	的	这	教会	到	他们的

['rɔɪəl] ['pætrɪmoʊni] . " [-]

royal	patrimony	.	"	[	40	]
皇家	遗产	.	"	[	-	]

还有更加友好的上议院法庭——在那里，主教们一定会捍卫教会对其王室遗产的主张。[40]

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz]

This	project	the	Reformers	and	opponents	of	the	Clergy	Reserves
这	项目	这	改革者	和	对手	的	这	牧师	储备

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

were	determined	to	resist	to	the	uttermost	.
是	决定	到	抵抗	到	这	极致	.

改革派和反对神职人员保留制度的人决心对此进行最坚决的抵制。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [reɪdʒd] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - .

A	long	controversy	raged	during	1838	and	1839	.
一个	长的	争议	愤怒	期间	-	和	-	.

1838 年和 1839 年期间，一场旷日持久的争论愈演愈烈。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'vest] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn]

In	December	,	1837	,	a	bill	had	been	brought	forward	to	reinvest	the	Reserves	in
在	十二月	,	-	,	一个	账单	有	到过	带来	向前	到	再投资	这	储备	在

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

1837年12月，一项将储备金重新投资于王室的法案被提出。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər] [ʃoʊd]

but	a	despatch	from	the	Home	Government	which	arrived	soon	after	showed
但	一个	调度	从	这	家	政府	哪个	到达的	很快	后	显示

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðə; ði]

that	the	British	Parliamentary	authorities	had	no	desire	to	interfere	in	the
那	这	英国	议会	当局	有	不	欲望	到	干扰	在	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] .

settlement	of	this	vexed	question	.
沉降	的	这	烦恼	问题	.

但随后不久，英国政府的一份公文表明，英国议会当局无意干预解决这个棘手的问题。

['dʊrɪŋ] - [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˌriːɪn'vɛstɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi]

During	1838	Sir	George	Arthur	still	hoped	that	the	scheme	for	reinvesting	the	Clergy
期间	-	先生	乔治	亚瑟	仍然	希望	那	这	方案	为了	再投资	这	牧师

[rɪ'zɜːrvz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] ['kæri] [æz; əz] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

Reserves	in	the	Crown	would	carry	as	the	references	in	his	despatches	,
储备	在	这	王冠	会	携带	作为	这	参考	在	他的	电报	,

1838年，乔治·阿瑟爵士仍然希望将教士储备金重新投入王室的计划能够如他在公文中所提及的那样获得通过。

['saɪtɪd] [ə'bʌv] , [ʃoʊ] .

cited	above	,	show	.
引用	多于	,	展示	.

如上所示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd]

Such	a	bill	would	have	suited	the	members	of	the	Executive	Council	and
这样的	一个	账单	会	有	适合	这	成员	的	这	管理人员	理事会	和

['fæməli] [kəm'pækt] ['dʒen(ə)rəli] .

Family	Compact	generally	.
家庭	袖珍的	一般来说	.

这样的法案通常会受到行政委员会成员和家庭联盟的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['prɑfɪtid] [æt; ət]

It	would	have	meant	that	the	Church	of	England	would	have	still	profited	at
它	会	有	意思是	那	这	教会	的	英格兰	会	有	仍然	获利	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	expense	of	the	other	denominations	.
这	费用	的	这	其他	面额	.

这意味着英国国教仍将从其他教派的利益中获利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] £10 ,

As	it	was	,	in	1837	out	of	a	total	of	£10	,
作为	它	曾是	,	在	-	出去	的	一个	全部的	的	£10	,

事实上，1837年总共有10英镑，

- 11s 8d [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'siːvd] £7 , - 5s [ˌoʊ 'diː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
852 11s 8d the Church of England received £7 , 291 5s Od , the Church of
- 11s 8d 这 教会 的 英格兰 已收到 £7 , - 5s 奇数 , 这 教会 的
['skɑːtlənd] £1 ,
Scotland £1 ,
苏格兰 £1 ,

852 11先令 8便士，英格兰教会收到 7,291 英镑 5 先令 0 便士，苏格兰教会收到 1 英镑。

- , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] £636 6s 8d , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]
425 , the United Synod of Upper Canada £636 6s 8d , and the Roman Catholic
- , 这 团结的 宗教会议 的 上 加拿大 £636 6s 8d , 和 这 罗马 天主教
['klɜːrdʒi] £1 , - . [-]
clergy £1 , 000 . [41]
牧师 £1 , - . [-]

425，加拿大上部联合主教会议 636 英镑 6 先令 8 便士，罗马天主教神职人员 1,000 英镑。[41]

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [wʌn] ['peni]
The Wesleyan Methodists and other denominations did not receive one penny
这 卫斯理大学 卫理公会 和 其他 面额 做过 不是 收到 一 一分钱
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [wʌn] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ɔːl] [kraʊn] [lændz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
from the " one - seventh of all Crown lands set aside for the support of
从 这 " 一 - 第七 的 全部 王冠 土地 放 旁边 为了 这 支持 的
[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi] .
a Protestant clergy .
一个 新教 牧师 .

卫理公会教徒和其他教派没有从"为支持新教神职人员而划拨的七分之一的王室土地"中获得一分钱。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] ['februeri] , - ,
" Upon the reassembling of the Upper Canadian Legislature in February , 1839 ,
" 之上 这 重新组装 的 这 上 加拿大 立法机关 在 二月 , - ,

"1839年2月，上加拿大立法机构重新召开会议时，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɔːt]
Sir George Arthur stated that " the settlement of this vitally important question ought
先生 乔治 亚瑟 声明 那 " 这 沉降 的 这 至关重要 重要的 问题 应该
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] " [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd][biː; bi]
not to be longer delayed " and hoped that the contending parties could be
不是 到 是 更长 延迟 " 和 希望 那 这 争吵 各方 可以 是
['æmɪkəbli] [ə'dʒʌstɪd] ,
amicably adjusted ,
友好地 调整 ,

乔治·阿瑟爵士表示，"不应再拖延解决这一至关重要的问题"，并希望争端各方能够友好协商解决。

[bʌt; bət] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
but added meaningly that if all their efforts failed it would only remain to
但 额外 有意义的 那 如果全部 他们的 努力 失败的 它 会 仅有的 保持 到
[ˌriːɪn'vest][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
reinvest the Reserves in the hands of the Crown .
再投资 这 储备 在 这 双手 的 这 王冠 .

但他意味深长地补充说，如果他们所有的努力都失败了，那就只能将储备金重新交还给王室了。

['veriəs] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l]
Various **bills** **on** **the** **subject** **were** **introduced** **and** **finally** **the** **Legislative** **Council**
各种各样的 账单 在 这 主题 是 介绍 和 最后 这 立法 理事会
[ə'mendid][wʌn][sent][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [kəm'pliːt]
amended **one** **sent** **to** **it** **by** **the** **Assembly** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **put** **complete**
修订版 一 发送 到 它 经过 这 集会 在 这样的 一个 方式 作为 到 放 完全的
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] .
control **of** **the** **Clergy** **Reserves** **in** **the** **hands** **of** **the** **Imperial** **Parliament** **.**
控制 的 这 牧师 储备 在 这 双手 的 这 帝国 议会 .

关于这一主题提出了各种法案，最终立法委员会修改了议会提交的一项法案，将教士储备的完全控制权交到了帝国议会手中。

[ðɪs] [bɪl] [æz; əz][ə'mendid][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]
This **bill** **as** **amended** **was** **passed** **in** **the** **Assembly** **in** **a** **thin** **house** **by** **a**
这 账单 作为 修订版 曾是 通过了 在 这 集会 在 一个 薄的 房子 经过 一个
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] .
majority **of** **one** **.**
多数 的 一 .

经修订的这项法案在议会以一票之差获得通过。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] ['traɪʌmft] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .
Sir **George** **Arthur** **and** **his** **party** **had** **triumphed** **by** **a** **narrow** **margin** **.**
先生 乔治 亚瑟 和 他的 派对 有 胜利 经过 一个 狭窄的 利润 .

乔治·阿瑟爵士及其党派以微弱优势获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [wʌz; wəz]['nevər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]
But **the** **royal** **assent** **was** **never** **given** **to** **the** **bill** **owing** **to** **an** **objection**
但 这 皇家 同意 曾是 绝不 给定 到 这 账单 欠款 到 一个 异议
[reɪzd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
raised **in** **England** **that** **the** **Upper** **Canadian** **Legislature** **,**
提高 在 英格兰 那 这 上 加拿大 立法机关 ,

但由于英国方面提出反对意见，认为加拿大上议院不应批准该法案，因此该法案最终未能获得御准。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'θɔːrəti] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
being **a** **subordinate** **authority** **,** **could** **not** **make** **such** **a** **delegation** **to** **the**
存在 一个 下属 权威 , 可以 不是 制作 这样的 一个 代表团 到 这
[ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] .
Imperial **Parliament** **.**
帝国 议会 .

作为下级机关，不能向帝国议会做出这样的授权。

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
A **compromise** **bill** **which** **was** **devised** **to** **meet** **the** **approval** **of** **the** **majority**
一个 妥协 账单 哪个 曾是 设计 到 见面 这 赞同 的 这 多数
[ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɪn]
of **people** **in** **Upper** **Canada** **was** **submitted** **to** **the** **House** **of** **Assembly** **in**
的 人们 在 上 加拿大 曾是 提交 到 这 房子 的 集会 在
['dʒænjueri] ,
January **,**
一月 ,

一月份，一份旨在获得加拿大上部地区大多数民众认可的妥协法案提交给了议会。

- , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][nɑːt][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [lɔːrd]
1840 **,** **but** **it** **was** **the** **work** **not** **of** **Sir** **George** **Arthur** **,** **but** **of** **Lord**
- , 但 它 曾是 这 工作 不是 的 先生 乔治 亚瑟 , 但 的 主
['dɜːrəmz] [sək'sesər] ,
Durham's **successor** **,**
达勒姆的 接班人 ,

1840年，但这并非乔治·亚瑟爵士的作品，而是达勒姆勋爵的继任者的作品。

['mɪstər] . [puːˈlɛt] ['tɔmsn] ([lɔːrd] ['sɪdənəm]) .

Mr	.	**Poulett**	**Thomson**	(	**Lord**	**Sydenham**	)	.
先生	.	波利特	汤姆逊	(	主	锡德纳姆	)	.

波利特·汤姆森先生（西德纳姆勋爵）。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

It	**provided**	**that**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**land**	**should**	**be**	**sold**	**and**	**that**	**the**
它	假如	那	这	余	的	这	土地	应该	是	卖	和	那	这

['ænjuəl] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,

annual	**proceeds**	**of**	**the**	**fund**	,
年度的	收益	的	这	基金	,

协议规定剩余土地应予出售，基金的年度收益，

[wen] ['riːəlaɪzd] ,

when	**realized**	,
什么时候	已实现	,

当意识到这一点时，

[biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][wʌn][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

be	**distributed**	**one**	**half**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**and**	**the**
是	分布式	一	一半	到	这	教会	的	英格兰	和	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd][wʌn][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

Presbyterians	**and**	**one**	**half**	**to**	**the**	**other**	**denominations**	**who**	**wished**	**to**
长老会	和	一	一半	到	这	其他	面额	WHO	希望	到

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

share	**it**	.
分享	它	.

其中一半分配给英国国教和长老会，另一半分配给其他愿意分享的教派。

[ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪts]

This	**bill**	**was**	**passed**	**in**	**Upper**	**Canada**	**and**	**sent**	**to**	**England**	**where**	**it**	**met**	**its**
这	账单	曾是	通过了	在	上	加拿大	和	发送	到	英格兰	在哪里	它	遇见	它是

[deθ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

death	**blow**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	.
死亡	吹	在	这	房子	的	领主	.

该法案在加拿大上部获得通过，并送往英国，但在英国上议院遭到否决，最终未能通过。

[ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] ['prɑːbləm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] .

The	**vexatious**	**Clergy**	**Reserves**	**problem**	**still**	**remained**	**unsettled**	.
这	令人烦恼的	牧师	储备	问题	仍然	剩余	不安的	.

令人头疼的神职人员储备金问题仍然悬而未决。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [rɪ'zɜːrvz] ,

In	**the**	**matter**	**of**	**the**	**Clergy**	**Reserves**	,
在	这	事情	的	这	牧师	储备	,

关于神职人员储备的问题，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

Sir	**George**	**Arthur**	**had**	**shown**	**himself**	**the**	**uncompromising**	**ally**	**of**	**the**	**Family**
先生	乔治	亚瑟	有	所示	他自己	这	毫不妥协	盟友	的	这	家庭

[kəm'pækt] .

Compact	.
袖珍的	.

乔治·亚瑟爵士已经证明自己是家族联盟毫不妥协的盟友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**to**	**show**	**it**	**once**	**more**	**in**	**his**	**attitude**	**towards**	**the**	**reunion**	**of**	**the**
他	曾是	到	展示	它	一次	更多的	在	他的	态度	向	这	团圆	的	这

['prɑːvənsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

provinces	**and**	**the**	**introduction**	**of**	**Responsible**	**Government**	.
省份	和	这	介绍	的	负责任的	政府	.

他后来在对待各省重新统一和引入责任政府的态度上再次表明了这一点。

[ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][baɪ][lɔːrd] ['dɜːrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]

The	reunion	of	the	provinces	was	urged	by	Lord	Durham	in	his	Report	and
这	团圆	的	这	省份	曾是	敦促	经过	主	达勒姆	在	他的	报告	和

[wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

was	favoured	by	a	large	majority	of	the	inhabitants	of	Upper	Canada	.
曾是	受青睐	经过	一个	大的	多数	的	这	居民	的	上	加拿大	.

杜伦勋爵在他的报告中力主各省重新统一，上加拿大的大多数居民也赞成这一做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][sɜːr]

It	was	opposed	by	the	Family	Compact	,	supported	as	usual	by	Sir
它	曾是	反对	经过	这	家庭	袖珍的	,	有	作为	通常	经过	先生

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] .

George	Arthur	.
乔治	亚瑟	.

这一提议遭到了"家庭联盟"的反对，而"家庭联盟"一如既往地得到了乔治·阿瑟爵士的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['juːniən][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 23rd , - ,

But	the	feeling	for	union	was	so	strong	that	on	March	23rd	,	1839	,
但	这	感觉	为了	联盟	曾是	所以	强的	那	在	行进	23rd	,	-	,

但人们对联合的渴望如此强烈，以至于在1839年3月23日，

[θriː] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ]

three	resolutions	in	favour	of	the	reunion	of	the	provinces	were	carried	by
三	决议	在	偏爱	的	这	团圆	的	这	省份	是	携带	经过

[ðə; ði] ['ʌpər] [kə'neɪdiən] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	Upper	Canadian	Legislature	.
这	上	加拿大	立法机关	.

加拿大上议院通过了三项支持各省重新统一的决议。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 27th , [ˌfɔːr'tiːn] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

Four	days	later	,	on	March	27th	,	fourteen	qualifying	resolutions	were	passed	by	the
四	天	之后	,	在	行进	27th	,	十四	资格赛	决议	是	通过了	经过	这

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

四天后，即 3 月 27 日，大会通过了 14 项合格决议。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ɪf] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] ,

These	resolutions	,	if	embodied	in	the	Act	of	Union	,
这些	决议	,	如果	具身化的	在	这	行为	的	联盟	,

这些决议，如果体现在《联合法案》中，

[wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

would	have	placed	the	balance	of	power	in	the	hands	of	the	British
会	有	放置	这	平衡	的	力量	在	这	双手	的	这	英国

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɑːvɪns] .

population	of	the	united	province	.
人口	的	这	团结的	省	.

这将使权力平衡掌握在联合省的英国居民手中。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

A	committee	of	the	Legislative	Council	was	appointed	at	the	same	time	to
一个	委员会	的	这	立法	理事会	曾是	任命	在	这	相同的	时间	到

[ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][lɔːrd] ['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]['fɔːrwərd][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

inquire	into	Lord	Durham's	Report	and	to	put	forward	their	side	of	the	case	.
查询	进入	主	达勒姆的	报告	和	到	放	向前	他们的	边	的	这	案件	.

与此同时，立法委员会成立了一个委员会，负责调查达勒姆勋爵的报告，并提出他们的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪbli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]['deɪtɪd] [meɪ] 11th , - ,

This	was	very	ably	done	in	a	document	dated	May	11th	,	1839	,
这	曾是	非常	能够	完毕	在	一个	文档	日期	可能	11th	,	-	,

这份日期为1839年5月11日的文件中对此进行了非常巧妙的阐述。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] .

and	approved	by	the	Legislative	Council	.
和	得到正式认可的	经过	这	立法	理事会	.

并经立法会批准。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [lɔ:rd] ['dɜ:rəmz] " [greɪt] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz] -

In	this	report	on	the	Report	Lord	Durham's	"	great	panacea	for	all	political	disorders	'
在	这	报告	在	这	报告	主	达勒姆的	"	伟大的	万能药	为了	全部	政治的	疾病	-

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] - " [-] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'ækjərət] ['steɪtmənts]

Responsible	Government	'	"	[	42	]	was	attacked	and	certain	inaccurate	statements
负责任的	政府	-	"	[	-	]	曾是	遭到攻击	和	肯定	不准确	声明

[wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒd] .

were	challenged	.
是	挑战	.

在这份关于报告的报告中，杜伦勋爵的"解决所有政治混乱的灵丹妙药'责任政府'"[42]受到了抨击，并且某些不准确的陈述受到了质疑。

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['trʌblz] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][wʌz; wəz][kæst][ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	blame	for	the	recent	troubles	in	Upper	Canada	was	cast	entirely	upon	the
这	责备	为了	这	最近的	麻烦	在	上	加拿大	曾是	投掷	完全	之上	这

[rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] :

Reformers	and	the	question	propounded	:
改革者	和	这	问题	提出的	:

最近上加拿大发生的动乱完全归咎于改革派，并提出了这样一个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪ'fɔ:məz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði]

"	Is	it	because	reformers	,	or	a	portion	of	them	,	can	command	the
"	是	它	因为	改革者	,	或者	一个	部分	的	他们	,	能	命令	这

['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

sympathies	of	the	United	States	,
同情	的	这	团结的	各州	,

"是因为改革者，或者其中一部分人，能够赢得美国的同情吗？"

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊər] [kə'neɪdiən]['reblz; rɪ'bel] ,

and	of	Lower	Canadian	rebels	,
和	的	降低	加拿大	叛军	,

以及下加拿大叛军，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləni][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

that	the	internal	affairs	of	a	British	colony	must	be	conducted	so	as	to
那	这	内部的	事务	的	一个	英国	殖民地	必须	是	实施	所以	作为	到

[pli:z] [ðem; ðəm] ?

please	them	?
请	他们	?

英国殖民地的内部事务必须按照取悦英国的方式来处理吗?

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sentɪmənts] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] ['hɑ:rtɪli] [kən'kɝ:d] .

"	With	these	sentiments	Sir	George	Arthur	heartily	concurred	.
"	和	这些	情感	先生	乔治	亚瑟	衷心地	同意	.

乔治·阿瑟爵士对此表示衷心的赞同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] " [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] " [ænd; ənd] [stɪl] [fɪrd]

He	was	entirely	opposed	to	"	Responsible	Government	"	and	still	feared
他	曾是	完全	反对	到	"	负责任的	政府	"	和	仍然	害怕

[ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .

disaffection	in	the	provinces	.
不满	在	这	省份	.

他完全反对"责任政府"，并且仍然担心各省会出现不满情绪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [hæd; həd]

During	the	early	months	of	1839	the	trials	of	the	political	prisoners	had
期间	这	早期的	几个月	的	-	这	试验	的	这	政治的	囚犯	有

[kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

continued	and	had	attracted	much	attention	on	both	sides	of	the	border	.
持续	和	有	吸引	很多	注意力	在	两个都	侧面	的	这	边界	.

1839 年初的几个月里，政治犯的审判仍在继续，并引起了边境两侧的广泛关注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd]['raiəts] [ə'kɜːrd] [ɪn]

There	was	still	considerable	excitement	in	the	province	and	riots	occurred	in
那里	曾是	仍然	大量	激动	在	这	省	和	骚乱	发生	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

some	places	.
一些	地方	.

该省内情绪依然十分激动，一些地方甚至发生了骚乱。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['stoʊnz] ['tævərn] , ['pəːsi] ['taʊnʃɪp] , [nɔː'θʌmbələnd]

In	one	of	these	which	took	place	at	Stone's	Tavern	,	Percy	Township	,	Northumberland
在	一	的	这些	哪个	采取	地方	在	石头的	酒馆	,	珀西	乡	,	诺森伯兰郡

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

其中一次事件发生在诺森伯兰郡珀西镇的斯通酒馆，

[ɑːn][dʒuːn] 5th , - ,

on	June	5th	,	1839	,
在	六月	5th	,	-	,

1839年6月5日

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ['kærid] " [ə; eɪ] [red] [flæg][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	reformers	carried	"	a	red	flag	on	which	were	written	or	printed	the	words	,
这	改革者	携带	"	一个	红色的	旗帜	在	哪个	是	书面	或者	打印	这	字	,

改革者们举着一面红旗，上面写着或印着这样的话：

- [lɔːrd] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] . - " [-]

'	Lord	Durham	and	Reform	.	'	"	[	43	]
-	主	达勒姆	和	改革	.	-	"	[	-	]

“达勒姆勋爵与改革。”[43]

['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθɚz] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɜːrəmz]

Incidents	such	as	this	increased	Sir	George	Arthur's	mistrust	of	Lord	Durham's
事件	这样的	作为	这	增加	先生	乔治	亚瑟的	不信任	的	主	达勒姆的

[skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

schemes	for	the	better	government	of	Canada	,
方案	为了	这	更好的	政府	的	加拿大	,

诸如此类的事件加深了乔治·阿瑟爵士对达勒姆勋爵改善加拿大政府方案的不信任。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 2nd [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmənbi] ,

and	on	July	2nd	we	find	him	writing	to	the	Marquis	of	Normanby	,
和	在	七月	2nd	我们	寻找	他	写作	到	这	侯爵	的	诺曼比	,

7月2日，我们发现他写信给诺曼比侯爵，

[lɔːrd] - [sək'sesər] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Lord	Glenelg's	successor	,	as	follows	:
主	-	接班人	,	作为	跟随	:

格伦埃尔格勋爵的继任者如下：

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə]

"	I	have	all	along	informed	Her	Majesty's	Government	that	it	is	absurd	to
"	我	有	全部	沿着	知情的	她	陛下的	政府	那	它	是	荒诞	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] .

think	of	Upper	Canada	as	containing	a	whole	community	of	loyalists	.
思考	的	上	加拿大	作为	包含	一个	所有的	社区	的	保皇党	.

"我一直以来都告诉女王陛下的政府，认为上加拿大存在一个完全由效忠派组成的社区是荒谬的。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ;

There	is	a	considerable	section	of	persons	who	are	disloyal	to	the	core	;
那里	是	一个	大量	部分	的	人	WHO	是	不忠	到	这	核	;

有相当一部分人从根本上就是不忠的;

[rɪ'fɔ:rm] [ɪz][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

reform	is	on	their	lips	,	but	separation	is	in	their	hearts	.
改革	是	在	他们的	嘴唇	,	但	分离	是	在	他们的	心	.

他们口口声声说着改革，心里却想着分裂。

[ði:z] [men] ['hævɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [meɪd] [ə; eɪ] - [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

These	men	having	,	for	the	last	two	or	three	years	,	made	a	-	responsible
这些	男人	拥有	,	为了	这	最后的	二	或者	三	年	,	制成	一个	-	负责任的

['gʌvərnmənt] - [ðer; ðər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] ,

government	-	their	watchword	,
政府	-	他们的	口令	,

这些人过去两三年来一直把"责任政府"作为他们的口号，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'strævəgəntli] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd]

are	now	extravagantly	elated	because	the	Earl	of	Durham	has	recommended
是	现在	奢侈地	欣喜若狂	因为	这	伯爵	的	达勒姆	有	受到推崇的

[ðæt] ['meʒər] .

that	measure	.
那	措施	.

现在他们欣喜若狂，因为达勒姆伯爵已经提出了这项措施。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [kə'nekʃən] ,

"	They	regard	it	as	an	unerring	means	to	get	rid	of	all	British	connexion	,
"	他们	看待	它	作为	一个	毫无错误	方法	到	得到	摆脱	的	全部	英国	连接	,

"他们认为这是摆脱所有英国联系的万无一失的手段。"

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

while	the	Earl	of	Durham	,	on	the	contrary	,
尽管	这	伯爵	的	达勒姆	,	在	这	相反	,

而达勒姆伯爵则恰恰相反，

[hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔ:r; fər] [si'mentiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɑ:nd][ʌv; əv]

has	recommended	it	as	a	measure	for	cementing	the	existing	bond	of
有	受到推崇的	它	作为	一个	措施	为了	水泥	这	现存的	纽带	的

['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

union	with	the	mother	country	.
联盟	和	这	母亲	国家	.

已建议将其作为巩固与母国现有联盟关系的措施。

" [ði:z] [fju:] ['sentənsɪz] [θroʊ] [greɪt] [laɪt] [ɑ:n][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθɜ˞z] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən]

"	These	few	sentences	throw	great	light	on	Sir	George	Arthur's	attitude	on	the	question
"	这些	很少	句子	扔	伟大的	光	在	先生	乔治	亚瑟的	态度	在	这	问题

[ʌv; əv] - [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] . -

of	'	Responsible	Government	.	'
的	-	负责任的	政府	.	-

"这几句话很好地阐明了乔治·阿瑟爵士对'责任政府'问题的态度。"

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [ænɛkseɪʃənɪsts] .

As	usual	,	the	Reformers	are	annexationists	.
作为	通常	,	这	改革者	是	吞并主义者	.

改革派一如既往地奉行吞并主义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['pɑːrti][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][soʊ][ænd; ənd]

It	was	the	usual	tactics	of	the	dominant	party	to	call	them	so	and
它	曾是	这	通常	策略	的	这	主导的	派对	到	称呼	他们	所以	和

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [æz; əz] [dɪs'lɔɪəl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

to	include	as	disloyal	all	those	who	favoured	the	cause	of	Reform	.
到	包括	作为	不忠	全部	那些	WHO	受青睐	这	原因	的	改革	.

这是执政党惯用的伎俩，他们把所有支持改革事业的人都称为不忠者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Of	course	Sir	George	Arthur	,	from	the	nature	of	his	position	,
的	课程	先生	乔治	亚瑟	,	从	这	自然	的	他的	位置	,

当然，乔治·亚瑟爵士，就其身份性质而言，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,

was	supposed	to	be	moderate	in	his	political	views	,
曾是	据称	到	是	缓和	在	他的	政治的	浏览	,

他的政治观点本应是温和的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

but	he	does	yeoman	service	for	the	Family	Compact	in	trying	to	impress
但	他	做	乡绅	服务	为了	这	家庭	袖珍的	在	尝试	到	令人印象深刻

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜːr; wər] [dɪs'lɔɪəl] .

upon	the	authorities	in	England	that	the	Reformers	were	disloyal	.
之上	这	当局	在	英格兰	那	这	改革者	是	不忠	.

但他为《家庭契约》做出了巨大贡献，努力让英国当局相信改革者是不忠的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

It	is	impossible	to	state	what	percentage	of	the	Reformers	were	actually
它	是	不可能的	到	状态	什么	百分比	的	这	改革者	是	实际上

[dɪs'lɔɪəl] ,

disloyal	,
不忠	,

无法确定改革者中究竟有多少人是不忠的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz] ['ɛgɜːtən] ['raɪrsən] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ,

but	it	must	be	remembered	,	as	Egerton	Ryerson	has	told	us	,
但	它	必须	是	记得	,	作为	埃格顿	瑞尔森大学	有	讲述	我们	,

但正如埃格顿·赖尔森告诉我们的那样，我们必须记住：

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [mə'kɛnziz] [rɪ'beljən] [ɪk'sept] [tuː; tə]

the	great	body	of	the	Reformers	took	no	part	in	MacKenzie's	Rebellion	except	to
这	伟大的	身体	的	这	改革者	采取	不	部分	在	麦肯齐的	叛乱	除了	到

[sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

suppress	it	.
压制	它	.

绝大多数改革派人士没有参与麦肯齐叛乱，而是镇压了它。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['saɪdɪd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	bulk	of	moderate	opinion	in	the	province	sided	neither	with	the
这	大部分	的	缓和	观点	在	这	省	侧面	两者都不	和	这

[ænɛkseɪʃənɪsts] [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt] ,

annexationists	nor	with	the	Family	Compact	,
吞并主义者	也不	和	这	家庭	袖珍的	,

该省的大多数温和派人士既不支持吞并派，也不支持家庭联盟。

[bʌt; bət] ['redɪli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [lɔːrd] ['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] .

but	readily	embraced	the	suggestions	set	forth	in	Lord	Durham's	Report	.
但	容易	拥抱	这	建议	放	前进	在	主	达勒姆的	报告	.

但他欣然接受了达勒姆勋爵报告中提出的建议。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɑːdərət] [rɪ'fɔːməz] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['veriəns] .

With	these	moderate	reformers	Sir	George	Arthur	was	soon	at	variance	.
和	这些	缓和	改革者	先生	乔治	亚瑟	曾是	很快	在	方差	.

乔治·阿瑟爵士很快就与这些温和的改革者产生了分歧。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

In	the	month	of	August	,	1839	,
在	这	月	的	八月	,	-	,

1839年8月，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [sə'pɔːrtɪŋ] [lɔːrd] ['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]

Sir	George	received	a	series	of	resolutions	supporting	Lord	Durham's	Report	and
先生	乔治	已收到	一个	系列	的	决议	支持	主	达勒姆的	报告	和

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['friːhoʊldər] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts]

Responsible	Government	passed	at	a	meeting	of	freeholders	and	inhabitants
负责任的	政府	通过了	在	一个	会议	的	自由持有者	和	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːr] ['dɪstrɪkt] [held][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 27th .

of	the	Gore	District	held	on	July	27th	.
的	这	血块	区	握住	在	七月	27th	.

乔治爵士收到了一系列决议，支持达勒姆勋爵的报告和责任政府，这些决议是在 7 月 27 日举行的戈尔区自由持有者和居民会议上通过的。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɔːr]

This	meeting	resolved	that	the	House	of	Assembly	did	not	represent	the	wishes	or
这	会议	已解决	那	这	房子	的	集会	做过	不是	代表	这	愿望	或者

['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] " [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts] [leɪt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mɪti] ,

sentiments	of	the	province	"	particularly	in	its	late	Report	of	its	committee	,
情感	的	这	省	"	特别	在	它是	晚的	报告	的	它是	委员会	,

本次会议决议认为，省议会未能代表该省的意愿或意见，"尤其是在其委员会最近的报告中，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][lɔːrd]

purporting	to	be	the	Report	of	the	House	of	Assembly	in	answer	to	Lord
声称	到	是	这	报告	的	这	房子	的	集会	在	回答	到	主

['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

Durham's	Report	on	the	State	of	the	Province	.
达勒姆的	报告	在	这	状态	的	这	省	.

据称是议会下院对达勒姆勋爵关于该省状况的报告作出的回应报告。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] " [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [mə'tɪriəl]

"	It	also	resolved	"	that	the	Report	of	the	Earl	of	Durham	,	in	all	its	material
"	它	还	已解决	"	那	这	报告	的	这	伯爵	的	达勒姆	,	在	全部	它是	材料

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

"它还决议'杜伦伯爵的报告，在其所有实质性要点中，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər]

has	been	received	by	an	overwhelming	majority	of	the	people	of	Upper
有	到过	已收到	经过	一个	压倒	多数	的	这	人们	的	上

['kænədə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]

Canada	with	the	most	abundant	gratification	"	and	"	that	this	meeting	is	of
加拿大	和	这	最多	丰富	满足感	"	和	"	那	这	会议	是	的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

opinion	that	a	responsible	government	,
观点	那	一个	负责任的	政府	,

上加拿大绝大多数民众对此表示最热烈的欢迎"，并且"本次会议认为，一个负责任的政府，

[æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][lɔːrd] ['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]
as **recommended** **in** **Lord** **Durham's** **Report** **,** **is** **the** **only** **means** **of** **restoring**
作为 受到推崇的 在 主 达勒姆的 报告 , 是 这 仅有的 方法 的 恢复
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

正如杜伦勋爵报告中所建议的那样，这是恢复信心的唯一途径。

[ə'leɪ] [ˌdɪskən'tent] , [ɔːr] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs]
allaying **discontent** **,** **or** **perpetuating** **the** **connexion** **between** **Great** **Britain** **and** **this**
缓解 不满 , 或者 延续 这 连接 之间 伟大的 英国 和 这
['kɑːləni] . " [-]
colony **.** **"** **[** **44** **]**
殖民地 . " [-]

平息不满情绪，或延续英国与该殖民地之间的联系。[44]

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd][gɔːl][tuː; tə][sɜːr][dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
All **this** **was** **wormwood** **and** **gall** **to** **Sir** **George** **Arthur** **,** **who** **hastened** **to** **reply**
全部 这 曾是 蒿 和 癞 到 先生 乔治 亚瑟 , WHO 加快 到 回复
[tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] .
to **this** **address** **.**
到 这 地址 .

这一切对乔治·亚瑟爵士来说都如同苦艾和胆汁，他急忙回复了这封信。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hiː; hi] [ə'tæks] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [steɪts] " [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd]
In **his** **answer** **he** **attacks** **Responsible** **Government** **and** **states** **"** **that** **the** **proposed**
在 他的 回答 他 攻击 负责任的 政府 和 各州 " 那 这 建议的
[plæn] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
plan **would** **lead** **to** **a** **state** **of** **things** **inconsistent** **with** **the** **relations** **of** **this**
计划 会 带领 到 一个 状态 的 事物 不一致 和 这 关系 的 这
['kɑːləni] ,
colony **,**
殖民地 ,

他在答复中抨击了责任政府，并声称"拟议的计划将导致与本殖民地关系不符的局面"，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
as **a** **dependency** **of** **the** **British** **Crown** **.**
作为 一个 依赖关系 的 这 英国 王冠 .

作为英国王室的附属国。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]
" **This** **was** **a** **bold** **statement** **for** **the** **Lieutenant** **-** **Governor** **to** **make** **and**
" 这 曾是 一个 大胆的 陈述 为了 这 中尉 - 州长 到 制作 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]
it **was** **soon** **to** **land** **him** **into** **difficulties** **since** **the** **British** **authorities** **were**
它 曾是 很快 到 土地 他 进入 困难 自从 这 英国 当局 是
[prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [lɔːrd] ['dɜːrəmz] [skiːmz] .
prepared **to** **carry** **out** **Lord** **Durham's** **schemes** **.**
准备 到 携带 出去 主 达勒姆的 方案 .

"对于副总督来说，这是一个大胆的声明，很快就会让他陷入困境，因为英国当局准备执行达勒姆勋爵的计划。"

['mɪstər] . [puː'lɛt] ['tɔmsn] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ʌndər]
Mr **.** **Poulett** **Thomson** **was** **selected** **as** **Governor** **-** **General** **and** **under**
先生 . 波利特 汤姆逊 曾是 已选 作为 州长 - 一般的 和 在下面
[hɪm; ɪm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [luː'tenənt] -
him **Sir** **George** **Arthur** **was** **once** **more** **to** **act** **as** **a** **subordinate** **Lieutenant** **-**
他 先生 乔治 亚瑟 曾是 一次 更多的 到 行为 作为 一个 下属 中尉 -
['gʌvərnər] . [-]
Governor **.** **[** **45** **]**
州长 . [-]

波利特·汤姆森先生被选为总督，乔治·阿瑟爵士再次担任他的副总督。[45]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

It	was	a	curious	arrangement	,
它	曾是	一个	好奇的	安排	,

这是一个奇怪的安排。

[sɪns] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skiːm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

since	Arthur	was	known	to	be	opposed	to	the	very	scheme	of	government
自从	亚瑟	曾是	已知	到	是	反对	到	这	非常	方案	的	政府

[wɪtʃ] [puː'lɛt] ['tɔmsn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] .

which	Poulett	Thomson	was	being	sent	out	to	initiate	.
哪个	波利特	汤姆逊	曾是	存在	发送	出去	到	发起	.

因为众所周知，亚瑟反对波利特·汤姆森奉命推行的政府计划。

[bʌt; bət][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

But	Sir	George	Arthur	was	not	unwilling	to	co	-	operate	with	the	new
但	先生	乔治	亚瑟	曾是	不是	不情愿	到	合作	-	操作	和	这	新的

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Governor	-	General	.
州长	-	一般的	.

但乔治·阿瑟爵士并非不愿意与新任总督合作。

[hiː; hi] [met] [puː'lɛt] ['tɔmsn] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 25th [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]

He	met	Poulett	Thomson	at	Montreal	on	October	25th	and	conferred	with
他	遇见	波利特	汤姆逊	在	蒙特利尔	在	十月	25th	和	授予	和

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

him	on	the	subject	of	Upper	Canada	.
他	在	这	主题	的	上	加拿大	.

10 月 25 日，他在蒙特利尔会见了波利特·汤姆森，并与他讨论了上加拿大的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmənd]

It	was	decided	that	the	Legislature	of	that	province	should	be	summoned
它	曾是	决定	那	这	立法机关	的	那	省	应该	是	被召唤

[fɔːr; fər] [dɪ'sembər] 3rd [ænd; ənd] [ðæt] [puː'lɛt] ['tɔmsn] [wʊd] ['vɪzɪt] ['ʌpər] ['kænədə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	December	3rd	and	that	Poulett	Thomson	would	visit	Upper	Canada	about	the
为了	十二月	3rd	和	那	波利特	汤姆逊	会	访问	上	加拿大	关于	这

18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

18th	of	November	.
18th	的	十一月	.

决定于 12 月 3 日召集该省立法机关开会，并安排波利特·汤姆森于 11 月 18 日左右访问上加拿大。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Governor	-	General	was	determined	to	open	the	session	of	the
这	州长	-	一般的	曾是	决定	到	打开	这	会议	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Legislature	in	person	.
立法机关	在	人	.

总督决心亲自主持立法机关的开幕式。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

This	determination	on	his	part	was	largely	the	outcome	of	his	conversations
这	决心	在	他的	部分	曾是	很大程度上	这	结果	的	他的	对话

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ,

with	Sir	George	Arthur	,
和	先生	乔治	亚瑟	,

他的这一决心很大程度上源于他与乔治·阿瑟爵士的谈话。

[huː] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ] .

who	strongly	urged	upon	him	the	desirability	of	so	doing	.
WHO	强烈	敦促	之上	他	这	理想性	的	所以	正在做	.

他极力劝说他这样做是可取的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [luːˈtenənt] -

As	a	result	of	this	meeting	between	the	Governor	-	General	and	Lieutenant	-
作为	一个	结果	的	这	会议	之间	这	州长	-	一般的	和	中尉	-

[ˈgʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

由于总督和副总督的这次会晤，

[puːˈlɛt] [ˈtɔmsn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɑːn] [dɪˈsembər] 3rd .

Poulett	Thomson	was	present	to	open	the	Legislature	on	December	3rd	.
波利特	汤姆逊	曾是	展示	到	打开	这	立法机关	在	十二月	3rd	.

12月3日，波利特·汤姆森出席了立法机构的开幕式。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrθɚz] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsekənderi] [tuː; tə]

After	that	date	Sir	George	Arthur's	power	in	Upper	Canada	became	entirely	secondary	to
后	那	日期	先生	乔治	亚瑟的	力量	在	上	加拿大	成为	完全	次要	到

[ðæt] [ʌv; əv] [puːˈlɛt] [ˈtɔmsn] .

that	of	Poulett	Thomson	.
那	的	波利特	汤姆逊	.

此后，乔治·亚瑟爵士在上加拿大的权力完全屈居于波利特·汤姆森之下。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈæktɪd][æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl]

He	still	acted	as	Lieutenant	-	Governor	in	the	absence	of	the	Governor	-	General
他	仍然	行动	作为	中尉	-	州长	在	这	缺席	的	这	州长	-	一般的

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv][ˈriːəl] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [ˈendɪd] [ɑːn][noʊˈvembər] 22nd ,

but	his	term	of	real	authority	in	Upper	Canada	ended	on	November	22nd	,
但	他的	学期	的	真实的	权威	在	上	加拿大	结束	在	十一月	22nd	,

在总督缺席期间，他仍然代理副总督职务，但他在上加拿大的实际权力任期于11月22日结束。

- , [wen] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]

1839	,	when	the	new	Governor	-	General	assumed	the	government	of	the	upper
-	,	什么时候	这	新的	州长	-	一般的	假定	这	政府	的	这	上

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

1839年，新任总督接管了上省的政府。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrθər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈkænədə][ʌnˈtɪl] - ,

Sir	George	Arthur	remained	in	Upper	Canada	until	1841	,
先生	乔治	亚瑟	剩余	在	上	加拿大	直到	-	,

乔治·阿瑟爵士一直留在上加拿大，直到1841年。

[wen] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈjuːniən] [keɪm] [ˈɪntuː] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈprɑːvənsəz] [səˈrendərd]

when	the	Act	of	Union	came	into	force	and	the	two	provinces	surrendered
什么时候	这	行为	的	联盟	来了	进入	力量	和	这	二	省份	投降

[ðer; ðər] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] .

their	separate	existence	.
他们的	分离	存在	.

当《联合法案》生效，两省放弃了各自的独立地位时。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ˈkænədə][wɜːr; wər] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ]

He	then	returned	to	England	where	his	services	in	Canada	were	recognized	by
他	然后	返回	到	英格兰	在哪里	他的	服务	在	加拿大	是	认可	经过

[ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənətsi] .

the	bestowal	upon	him	of	a	baronetcy	.
这	授予	之上	他	的	一个	从男爵爵位	.

随后他返回英国，因其在加拿大的贡献而被授予男爵爵位。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːmˈbeɪ] [ˈprezɪdənsi] [ɪn][ˈɪndiə] ,

In	June	,	1842	,	he	was	appointed	Governor	of	the	Bombay	Presidency	in	India	,
在	六月	,	-	,	他	曾是	任命	州长	的	这	孟买	总统职位	在	印度	,

1842年6月，他被任命为印度孟买管辖区总督。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] - .

which	office	he	held	until	his	retirement	in	1846	.
哪个	办公室	他	握住	直到	他的	退休	在	-	.

他一直担任该职务直至 1846 年退休。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [helθ] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [poʊst] [hiː; hi] [maɪt]

Had	his	health	warranted	the	acceptance	of	so	difficult	a	post	he	might
有	他的	健康	有保证	这	验收	的	所以	难的	一个	邮政	他	可能

[ðen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

then	have	become	Governor	-	General	of	India	.
然后	有	变得	州长	-	一般的	的	印度	.

如果他的身体状况允许他接受如此艰巨的职位，他或许就能成为印度总督了。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

After	returning	to	England	Sir	George	Arthur	was	made	a	Privy	Councillor	and
后	返回	到	英格兰	先生	乔治	亚瑟	曾是	制成	一个	私处	议员	和

[wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

was	honoured	by	the	University	of	Oxford	with	the	honorary	degree	of
曾是	荣幸	经过	这	大学	的	牛津	和	这	名誉	程度	的

['dɑːktər] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [lɔː] .

Doctor	of	Civil	Law	.
医生	的	民用	法律	.

乔治·阿瑟爵士返回英国后，被任命为枢密院顾问官，并被牛津大学授予民法学荣誉博士学位。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [sep'tembər] 19th , - .

He	died	on	September	19th	,	1854	.
他	死亡	在	九月	19th	,	-	.

他于1854年9月19日去世。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] .

Sir	George	Arthur	was	a	true	type	of	the	old	colonial	governor	.
先生	乔治	亚瑟	曾是	一个	真的	类型	的	这	老的	殖民	州长	.

乔治·阿瑟爵士是典型的旧式殖民地总督。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

He	was	unfortunate	in	that	he	was	unable	to	realize	that	the	days	of
他	曾是	不幸	在	那	他	曾是	无法	到	意识到	那	这	天	的

[kə'loʊniəl] [dɪ'pendənsi] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

colonial	dependency	were	numbered	,
殖民	依赖关系	是	编号	,

遗憾的是，他未能意识到殖民统治的时代已经屈指可数了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] .

and	that	the	future	belonged	to	the	advocates	of	self	-	government	.
和	那	这	未来	属于	到	这	倡导者	的	自己	-	政府	.

未来属于自治的倡导者们。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

His	long	experience	as	a	colonial	governor	under	the	old	regime	,
他的	长的	经验	作为	一个	殖民	州长	在下面	这	老的	政权	,

他在旧政权下担任殖民地总督的长期经验，

['prɑːbəbli] [toʊld] [ə'genst] ['ɑːrθər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

probably	told	against	Arthur	in	his	administration	of	Upper	Canada	just	as	it
大概	讲述	反对	亚瑟	在	他的	行政	的	上	加拿大	只是	作为	它

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪ] .

was	of	value	to	him	as	Governor	of	Bombay	.
曾是	的	价值	到	他	作为	州长	的	孟买	.

这可能对亚瑟在上加拿大的统治不利，就像这对他担任孟买总督时很有价值一样。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kəm'pækt][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	support	of	the	Family	Compact	was	as	natural	and	sincere	as	his
他的	支持	的	这	家庭	袖珍的	曾是	作为	自然的	和	真诚	作为	他的

[ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

mistrust	of	Responsible	Government	.
不信任	的	负责任的	政府	.

他对家庭契约的支持是自然而真诚的，正如他对责任政府的不信任一样。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	his	uprightness	and	integrity	there	could	be	no	doubt	.
的	他的	正直	和	正直	那里	可以	是	不	怀疑	.

他的正直和诚信毋庸置疑。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Although	his	treatment	of	the	political	prisoners	shows	him	to	have	been
虽然	他的	治疗	的	这	政治的	囚犯	演出	他	到	有	到过

['mɜ:rsɪləs] ,

merciless	,
无情	,

虽然他对待政治犯的方式表明他冷酷无情，

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][mæn] .

on	occasion	he	was	known	as	a	gentle	and	kind	man	.
在	场合	他	曾是	已知	作为	一个	温和的	和	种类	男人	.

他有时被认为是一个温柔善良的人。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [raɪt] [bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] ['vɪʒ(ə)n] .

He	tried	to	do	what	he	considered	right	but	he	lacked	vision	.
他	尝试	到	做	什么	他	经过考虑的	正确的	但	他	缺乏	想象	.

他努力做他认为正确的事，但他缺乏远见。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['boʊlstər][ʌp]

Throughout	his	administration	in	Upper	Canada	he	was	attempting	to	bolster	up
自始至终	他的	行政	在	上	加拿大	他	曾是	尝试	到	支撑	向上

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɔ:z] .

a	dying	cause	.
一个	垂死	原因	.

在他执政上加拿大期间，他一直在努力挽救一项垂死的事业。

[hɪz; ɪz][wʌn]['feɪt(ə)l]['di:fekt][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['fju:tʃər][ʌv; əv]

His	one	fatal	defect	was	that	he	could	not	see	that	the	political	future	of
他的	一	致命的	缺点	曾是	那	他	可以	不是	看	那	这	政治的	未来	的

['kænədə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd]

Canada	lay	in	the	proper	interpretation	and	elaboration	of	the	principles	laid
加拿大	躺	在	这	恰当的	解释	和	详细说明	的	这	原则	铺设

[daʊn] [ɪn] [lɔ:rd] ['dɜ:rəmz] [rɪ'pɔ:rt] .

down	in	Lord	Durham's	Report	.
向下	在	主	达勒姆的	报告	.

他唯一的致命缺陷是，他没有意识到加拿大的政治未来在于正确解释和阐述达勒姆勋爵报告中提出的原则。

['wɔ:ltər] [seɪdʒ] .

WALTER	SAGE	.
沃尔特	圣人	.

沃尔特·塞奇。

[[wʌn]] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [glɛn'ɛlg] , - [mɑ:rtʃ] , - .

[	1	]	Arthur	to	Glenelg	,	29	March	,	1838	.
[	1	]	亚瑟	到	格伦埃尔格	,	-	行进	,	-	.

[1] Arthur 致 Glenelg，1838 年 3 月 29 日。

[[ˌtuːˈtuː]] ['hɛdz] ['nærətɪv] , [piː] . - .
[2] Head's Narrative , p . 32 .
[2] 头部 叙述 , p . - .

[2] Head 的叙述，第 32 页。

[[θriː]] [kə'neɪdiən] ['aːkaivz] .
[3] Canadian Archives .
[3] 加拿大 档案 .

[3] 加拿大档案馆。

[kjuː] - , [ˌpiː 'tiː] .
Q 406 , Pt .
问 - , pt .

Q 406，第 1 部分

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 175 .
我 , p . - .

我，第 175 页。

[[fɔːr]] [diː] . [en] . [biː] . , ['vɑːl] .
[4] D . N . B . , Vol .
[4] D . N . B . , 沃尔 .

[4] DNB，第 1 卷

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 604 .
我 , p . - .

我，第 604 页。

[[faɪv]] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] , - .
[5] Report of Transportation Committee , 1838 .
[5] 报告 的 运输 委员会 , - .

[5] 1838 年交通委员会报告。

['kwoʊtɪd][ɪn] - ['spiːtʃɪz] , [ə'pendɪks] , [piː] . - .
Quoted in Molesworth's Speeches , Appendix , p . 465 .
引 在 - 演讲 , 附录 , p . - .

引自莫尔斯沃思的《演讲集》附录，第 465 页。

[[sɪks]] [diː] . [en] . [biː] . , ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] .
[6] D . N . B . , Article on Sir George Arthur .
[6] D . N . B . , 文章 在 先生 乔治 亚瑟 .

[6] DNB，乔治·阿瑟爵士条目。

[['sɛvən]] [kə'neɪdiən] ['aːkaivz] , [kjuː] - , [ˌpiː 'tiː] . [aɪ] , [piː] . - .
[7] Canadian Archives , Q 406 , Pt . I , p . 226 .
[7] 加拿大 档案 , 问 - , pt . 我 , p . - .

[7] 加拿大档案馆，Q 406，第一部分，第 226 页。

[[eɪt]] ['ɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[[naɪn]] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[9] Ibid . , p . 232 .
[9] 同上 . , p . - .

[9] 同上，第 232 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[10] Ibid . , p . 227 .
[-] 同上 . , p . - .

[10] 同上，第 227 页。

[-] ['moʊlzˌwɝːθ] : ['spiːtʃɪz] , [piː] . - .
[11] Molesworth : Speeches , p . 112 .
[-] 莫尔斯沃思 : 演讲 , p . - .

[11] 莫尔斯沃思：演讲集，第 112 页。

[-] ['kɪŋsfɝd] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , ['vɑːl] . [eks] , [piː] . - .
[12] Kingsford : History of Canada , Vol . X , p . 472 .
[-] 金斯福德 : 历史 的 加拿大 , 沃尔 . X , p . - .

[12] 金斯福德：《加拿大历史》，第十卷，第472页。

[-] [ˌsiːˈef] .
[13] Cf .
[-] cf .

[13] 参见。

['ɑːrθər] [tuː; tə] [glɛn'ɛlg] , ['eɪprəl] 14th , - , [kə'neɪdiən] ['aːkaivz] [dʒiː] , - .
Arthur to Glenelg , April 14th , 1838 , Canadian Archives G , 494 .
亚瑟 到 格伦埃尔格 , 四月 14th , - , 加拿大 档案 G , - .

亚瑟致格伦埃尔格，1838 年 4 月 14 日，加拿大档案馆 G，494。

[-] ['ɪbɪd] .
[14] Ibid .
[-] 同上 .

[14] 同上。

[-] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [glɛn'ɛlg] : ['eɪprəl] 14th , - .
[15] Arthur to Glenelg : April 14th , 1838 .
[-] 亚瑟 到 格伦埃尔格 : 四月 14th , - .

[15] 亚瑟致格伦埃尔格：1838 年 4 月 14 日。

[-] [bəuθ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['haɪər] ['nʌmbər] , - , - , [baɪ] [mə'kenzi] .
[16] Both numbers are given — the higher number , 30 , 000 , by MacKenzie .
[-] 两个都 数字 是 给定 — 这 更高 数字 , - , - , 经过 麦肯齐 .

[16] 这两个数字都已给出——较大的数字 30,000 由麦肯齐给出。

[-] [glɛn'ɛlg] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [noʊ] . - , - [meɪ] , - ; [brɪt] .
[17] Glenelg to Arthur , No . 70 , 22 May , 1838 ; Brit .
[-] 格伦埃尔格 到 亚瑟 , 不 . - , - 可能 , - ; 英国人 .

[17] Glenelg 致 Arthur，第 70 号，1838 年 5 月 22 日；英国。

[pɑːrl] .
Parl .
议会 .

议会。

['peɪpər] , [ˌtuːˈtuː] , - , [piː] . - .
paper , 2 , 1839 , p . 279 .
纸 , 2 , - , p . - .

论文，2，1839，第 279 页。

[-] [glɛn'ɛlg] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [noʊ] . - , 30th [meɪ] , - ; [ɑːp] .
[18] Glenelg to Arthur , No . 82 , 30th May , 1838 ; op .
[-] 格伦埃尔格 到 亚瑟 , 不 . - , 30th 可能 , - ; 操作 .

[18] Glenelg 致 Arthur，第 82 号，1838 年 5 月 30 日；同上。

[sɪt] . [piːˈpiː] . - - - .
cit . pp . 279 - 80 .
引用 . pp . - - - .

引自第279-280页。

[-] ['ɪbɪd] .
[19] Ibid .
[-] 同上 .

[19] 同上。

[-] [iː] . [ə; eɪ] . - , ['kænədə][ɪn] - - [eɪt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
[20] E . A . Theller , Canada in 1837 - 8 , 2 vols . , Philadelphia , 1841 .
[-] E . 一个 . - , 加拿大 在 - - 8 , 2 卷 . , 费城 , - .

[20] EA Theller，《1837-8 年的加拿大》，2 卷，费城，1841 年。

[-] - , ['kænədə][ɪn] - - [eɪt] , ['vɑːl] .
[21] Theller , Canada in 1837 - 8 , Vol .
[-] - , 加拿大 在 - - 8 , 沃尔 .

[21] Theller，《1837-8 年的加拿大》，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 261 .
我 , p . - .

我，第 261 页。

[-] [kə'neɪdiən] ['aːkaivz] , [kjuː] - , [ˌpiː 'tiː] .
[22] Canadian Archives , Q 406 , Pt .
[-] 加拿大 档案 , 问 - , pt .

[22] 加拿大档案馆，Q 406，第 1 部分。

[aɪ] , [piː'piː] . - - [eɪt] .
I , pp . 177 - 8 .
我 , pp . - - 8 .

我，第 177-8 页。

[-] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [glɛn'ɛlg] , - ['eɪprəl] , - , [noʊ] . [eɪt] .
[23] Arthur to Glenelg , 24 April , 1838 , No . 8 .
[-] 亚瑟 到 格伦埃尔格 , - 四月 , - , 不 . 8 .

[23] Arthur 致 Glenelg，1838 年 4 月 24 日，第 8 号。

[-] - , ['kænədə][ɪn] - - [eɪt] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . [naɪn] .
[24] Theller , Canada in 1837 - 8 , Vol . 2 , p . 9 .
[-] - , 加拿大 在 - - 8 , 沃尔 . 2 , p . 9 .

[24] Theller，《1837-8 年的加拿大》，第 2 卷，第 9 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[25] Ibid . , p . 10 .
[-] 同上 . , p . - .

[25] 同上，第 10 页。

[-] [kæn; kən] .
[26] Can .
[-] 能 .

[26] 加拿大。

['aːkaivz] , [kjuː] . - , [ˌpiː 'tiː] .
Archives , Q . 406 , Pt .
档案 , 问 . - , pt .

档案，Q. 406，第 1 部分

[aɪ] , [piː'piː] . - - ['sɛvən] .
I , pp . 166 - 7 .
我 , pp . - - 7 .

我，第 166-7 页。

[-] ['kwoʊtɪd] : ['kɪŋsfɝd] , [eks] , [piː] . - .
[27] Quoted : Kingsford , X , p . 457 .
[-] 引 : 金斯福德 , X , p . - .

[27] 引自：Kingsford，X，第 457 页。

[-] ['lindzi] : [laɪf] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [el] . [mə'kenzi] (['meɪkɝz] [ʌv; əv]['kænədə] ['sɪriːz]) , [piː] . - ,
[28] Lindsay : Life of W . L . MacKenzie (Makers of Canada Series) , p . 440 ,
[-] 林赛 : 生活 的 W . L . 麦肯齐 (创客 的 加拿大 系列) , p . - ,

[28] Lindsay: Life of WL MacKenzie (Makers of Canada Series), p. 440,

['gɪvz] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [sep'tembər] ; ['kɪŋsfɚd] ['gɪvz] [dɪ'sembər] .
gives **the** **month** **as** **September** **;** **Kingsford** **gives** **December** **.**
给予 这 月 作为 九月 ; 金斯福德 给予 十二月 .

金斯福德给出的月份是九月；金斯福德给出的月份是十二月。

[-] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [glɛn'ɛlg] , 24th [noʊ'vembər] , - , [noʊ] . - .
[29] **Arthur** **to** **Glenelg** **,** **24th** **November** **,** **1838** **,** **No** **.** **92** **.**
[-] 亚瑟 到 格伦埃尔格 , 24th 十一月 , - , 不 . - .

[29] Arthur 致 Glenelg，1838 年 11 月 24 日，第 92 号。

[-] [pɑːrl] .
[30] **Parl** **.**
[-] 议会 .

[30] 议会。

['peɪpər] , [ˌtuː'tuː] , - , [piː] . - .
Paper **,** **2** **,** **1839** **,** **p** **.** **370** **.**
纸 , 2 , - , p . - .

论文，2，1839 年，第 370 页。

[-] [ˌsiː'ef] .
[31] **Cf** **.**
[-] cf .

[31] 参见。

[glɛn'ɛlg] [tuː; tə] ['dɜːrəm] , ['eɪprəl] 3rd , - , [noʊ] . [eɪt] , [pɑːrl] .
Glenelg **to** **Durham** **,** **April** **3rd** **,** **1838** **,** **No** **.** **8** **,** **Parl** **.**
格伦埃尔格 到 达勒姆 , 四月 3rd , - , 不 . 8 , 议会 .

格伦埃尔格至达勒姆，1838 年 4 月 3 日，第 8 号，议会。

['peɪpər][ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
paper **2** **,** **p** **.** **12** **.**
纸 2 , p . - .

论文 2，第 12 页。

[-] ['dɜːrəm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [wʌn][dʒuːn] , - ; [noʊ] . [wʌn] .
[32] **Durham** **to** **Arthur** **,** **1** **June** **,** **1838** **;** **No** **.** **1** **.**
[-] 达勒姆 到 亚瑟 , 1 六月 , - ; 不 . 1 .

[32] 达勒姆致亚瑟，1838 年 6 月 1 日；第 1 号。

[pɑːrl] .
Parl **.**
议会 .

议会。

['peɪpər] , [ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
paper **,** **2** **,** **p** **.** **109** **.**
纸 , 2 , p . - .

论文，2，第 109 页。

[-] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['dɜːrəm] , [dʒuːn] 9th , [noʊ] . [wʌn] , [pɑːrl] .
[33] **Arthur** **to** **Durham** **,** **June** **9th** **,** **No** **.** **1** **,** **Parl** **.**
[-] 亚瑟 到 达勒姆 , 六月 9th , 不 . 1 , 议会 .

[33] Arthur 致 Durham，6 月 9 日，第 1 号，议会。

['peɪpər][ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
paper **2** **,** **p** **.** **116** **.**
纸 2 , p . - .

论文 2，第 116 页。

[-] [piː] . [piː] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
[34] **P** **.** **P** **.** **2** **,** **p** **.** **125** **.**
[-] P . P . 2 , p . - .

[34] PP 2，第 125 页。

[-] ['dɜːrəm] [tuː; tə] [glɛn'ɛlg] , [noʊ] . - , [piː] . [piː] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
[35] Durham to Glenelg , No . 24 , P . P . 2 , p . 139 .
[-] 达勒姆 到 格伦埃尔格 , 不 . - , P . P . 2 , p . - .

[35] Durham 至 Glenelg，第 24 号，PP 2，第 139 页。

[-] ['dɜːrəm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , - [meɪ] , - , [piː'piː] .
[36] Durham to Arthur , 16 May , 1838 , pp .
[-] 达勒姆 到 亚瑟 , - 可能 , - , pp .

[36] Durham 致 Arthur，1838 年 5 月 16 日，第 16 页。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 103 .
2 , p . - .

2，第 103 页。

[-] ['ɪbɪd] . , ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['dɜːrəm] , 20th [ɔːg] . , - .
[37] Ibid . , Arthur to Durham , 20th Aug . , 1838 .
[-] 同上 . , 亚瑟 到 达勒姆 , 20th 八月 . , - .

[37] 同上，亚瑟致达勒姆，1838 年 8 月 20 日。

[-] ['dɜːrəm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ɔːg] . 24th , - ; ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[38] Durham to Arthur , Aug . 24th , 1838 ; Ibid . , p . 164 .
[-] 达勒姆 到 亚瑟 , 八月 . 24th , - ; 同上 . , p . - .

[38] Durham 致 Arthur，1838 年 8 月 24 日；同上，第 164 页。

[-] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['dɜːrəm] , [dʒʊ'laɪ] 9th , - , [kæn; kən] .
[39] Arthur to Durham , July 9th , 1838 , Can .
[-] 亚瑟 到 达勒姆 , 七月 9th , - , 能 .

[39] Arthur 致 Durham，1838 年 7 月 9 日，加拿大。

['aːkaivz] , [dʒiː] . - , [piː] . - .
Archives , G . 494 , p . 507 .
档案 , G . - , p . - .

档案，G. 494，第 507 页。

[-] ['raɪrsən] : ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [piː] . - .
[40] Ryerson : Story of My Life , p . 225 .
[-] 瑞尔森大学 : 故事 的 我的 生活 , p . - .

[40] 瑞尔森：《我的生活故事》，第 225 页。

[-] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]
[41] These figures are taken from a return to be found in the Canadian
[-] 这些 数据 是 已采取 从 一个 返回 到 是 成立 在 这 加拿大
['aːkaivz] ,
Archives ,
档案 ,

[41] 这些数据取自加拿大档案馆的一份报告，

[kjuː] . - , [ˌpiː 'tiː] . [aɪ] , [piː'piː] . - - - .
Q . 407 , Pt . I , pp . 108 - 13 .
问 . - , pt . 我 , pp . - - - .

Q. 407，第一部分，第108-113页。

[-] ['ɛgɜ˞tən] [ænd; ənd][grænt] : [kə'neɪdiən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] , [piː] . - .
[42] Egerton and Grant : Canadian Constitutional Development , p . 176 .
[-] 埃格顿 和 授予 : 加拿大 宪法 发展 , p . - .

[42] Egerton 和 Grant：《加拿大宪政发展》，第 176 页。

[-] [pɑːrl] .
[43] Parl .
[-] 议会 .

[43] 议会。

['pepərz] (['kænədə]) , - , [ˌpiː 'tiː] . [iː] , [piː] . - .
papers (Canada) , 1840 , Pt . II , p . 142 .
文件 (加拿大) , - , pt . 二 , p . - .

论文（加拿大），1840 年，第二部分，第 142 页。

[-] [pɑːrl] .
[44] Parl .
[-] 议会 .

[44] 议会。

['peɪpər] (['kænədə]) , - , [ˌpiː 'tiː] . [iː] , [piː] . - .
paper (Canada) , 1840 , Pt . II , p . 181 .
纸 (加拿大) , - , pt . 二 , p . - .

论文（加拿大），1840 年，第二部分，第 181 页。

[-] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [puː'lɛt] ['tɔmsn] [ænd; ənd][sɜːr]
[45] For a full account of the relations between Poulett Thomson and Sir
[-] 为了 一个 满的 帐户 的 这 关系 之间 波利特 汤姆逊 和 先生
[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['ʃɔrt] ,
George Arthur the reader is referred to Shortt ,
乔治 亚瑟 这 读者 是 指 到 肖特 ,

[45] 有关波利特·汤姆森和乔治·阿瑟爵士之间关系的完整描述，读者可参阅肖特的著作。

['sɪdənəm] , [piː'piː] . - - - .
Sydenham , pp . 153 - 162 .
锡德纳姆 , pp . - - - .

Sydenham，第 153-162 页。

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
BULLETIN OF THE DEPARTMENTS OF HISTORY
公告 的 这 部门 的 历史

历史系公告

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] [ɪn] ['kwiːnz]
POLITICAL AND ECONOMIC SCIENCE IN QUEEN'S
政治的 和 经济的 科学 在 女王的

皇后大学的政治与经济学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['kɪŋstən] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] .
UNIVERSITY , KINGSTON , ONTARIO , CANADA .
大学 , 金斯顿 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省金斯顿大学。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['tʃætəm] , [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [grænt] .
The Colonial Policy of Chatham , by W . L . Grant .
这 殖民 政策 的 查塔姆 , 经过 W . L . 授予 .

W·L·格兰特著《查塔姆的殖民政策》。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] [tri:tiz] , [baɪ][oʊ] . [di:] . ['skeltn] .

Canada	and	the	Most	Favored	Nation	Treaties	,	by	O	.	D	.	Skelton	.
加拿大	和	这	最多	受青睐	国家	条约	，经过	哦	.	D	.	斯凯尔顿	.

加拿大与最惠国条约，作者：OD Skelton。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nu:] [fræns] , [baɪ][dʒeɪmz] ['dʌgləs] .

The	Status	of	Women	in	New	England	and	New	France	,	by	James	Douglas	.
这	地位	的	女性	在	新的	英格兰	和	新的	法国	，经过		詹姆斯	道格拉斯	.

詹姆斯·道格拉斯著《新英格兰和新法兰西的妇女地位》。

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['bægət] : [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'neɪdiən] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] .

Sir	Charles	Bagot	:	An	Incident	in	Canadian	Parliamentary	History	,	by	J	.	L	.
先生	查尔斯	巴戈特	:	一个	事件	在	加拿大	议会	历史	，经过		J	.	L	.

['mɔ:rɪsən] .

Morison	.
莫里森	.

查尔斯·巴戈特爵士：加拿大议会史上的一个事件，作者：JL Morison。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[kə'neɪdiən][bæŋk][ɪn'spekʃ(ə)n] , [baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['swɑ:nsən] .

Canadian	Bank	Inspection	,	by	W	.	W	.	Swanson	.
加拿大	银行	检查	，经过		W	.	W	.	斯旺森	.

加拿大银行检查，作者：WW Swanson。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ʃʊd; ʃəd][kə'neɪdiən] ['sɪtiz] [ə'dɑ:pt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] ['wɪljəm] ['benɪt] [mən'roʊ] .

Should	Canadian	Cities	Adopt	Commission	Government	,	by	William	Bennett	Munro	.
应该	加拿大	城市	采纳	委员会	政府	，经过		威廉	贝内特	芒罗	.

加拿大城市是否应该采用委员会制政府？——威廉·贝内特·门罗著。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[æn; ən] ['ɜ:rli] [kə'neɪdiən] [ɪm'pi:tʃmənt] , [baɪ][di:] . [ə; eɪ] . [mə'kɑ:rθɚ] .

An	Early	Canadian	Impeachment	,	by	D	.	A	.	McArthur	.
一个	早期的	加拿大	弹劾	，经过		D	.	一个	.	麦克阿瑟	.

DA McArthur 著《加拿大早期弹劾案》。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [grænt] .

A	Puritan	at	the	Court	of	Louis	XIV	,	by	W	.	L	.	Grant	.
一个	清教徒	在	这	法庭	的	路易斯	十四	，经过		W	.	L	.	授予	.

WL Grant 的《路易十四宫廷中的清教徒》。

[noʊ] . [naɪn] .

No	.	9	.
不	.	9	.

9号。

['brɪtɪʃ] [suː'preməsi] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] [ɔː'tɑːnəmi] : [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən]

British	Supremacy	and	Canadian	Autonomy	:	An	Examination	of	Early	Victorian
英国	霸权	和	加拿大	自治	:	一个	考试	的	早期的	维多利亚时代

[ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [kə'neɪdiən] [self] - ['gʌvərnmənt] ,

Opinion	Concerning	Canadian	Self	-	government	,
观点	有关	加拿大	自己	-	政府	,

英国霸权与加拿大自治：对维多利亚早期关于加拿大自治观点的考察

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['mɔːrɪsən] .

by	J	.	L	.	Morison	.
经过	J	.	L	.	莫里森	.

作者：JL Morison。

[noʊ] . - .

No	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kredɪt][ɪn]['kænədə] , [baɪ][eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .

The	Problem	of	Agricultural	Credit	in	Canada	,	by	H	.	Michell	.
这	问题	的	农业	信用	在	加拿大	，经过		H	.	米歇尔	.

加拿大农业信贷问题，作者：H. Michell。

[noʊ] . - .

No	.	11	.
不	.	-	.

第11号。

[ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kɪŋ]

St	.	Alban	in	History	and	Legend	:	A	Critical	Examination	;	The	King
英石	.	阿尔班	在	历史	和	传奇	:	一个	批判的	考试	;	这	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] :

and	His	Councillors	:
和	他的	议员们	:

历史与传说中的圣阿尔班：批判性考察；国王和他的顾问们：

[ˌproʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [baɪ][el] . [ef] . ['rʌʃˌbrʊk]

Prolegomena	to	a	History	of	the	House	of	Lords	,	by	L	.	F	.	Rushbrook
前言	到	一个	历史	的	这	房子	的	领主	，经过		L	.	F	.	拉什布鲁克

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

LF Rushbrook Williams 所著《上议院历史导论》。

[noʊ] . - .

No	.	12	.
不	.	-	.

第12号。

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [baɪ]['ædəm] ['ʃɔrt] .

Life	of	the	Settler	in	Western	Canada	Before	the	War	of	1812	,	by	Adam	Shortt	.
生活	的	这	定居者	在	西	加拿大	前	这	战争	的	-	，经过		亚当	肖特	.

亚当·肖特著《1812 年战争前加拿大西部定居者的生活》。

[noʊ] . - .
No . **13** .
不 . - .

第13号。

[ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪn] ['kænədə] , [baɪ] [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .
The **Grange** **in** **Canada** , **by** **H** . **Michell** .
这 农庄 在 加拿大 , 经过 H . 米歇尔 .

H·米歇尔的《加拿大的格兰奇》

[noʊ] . - .
No . **14** .
不 . - .

第14号。

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['swɑːnsən] .
The **Financial** **Power** **of** **the** **Empire** , **by** **W** . **W** . **Swanson** .
这 金融的 力量 的 这 帝国 , 经过 W . W . 斯旺森 .

《帝国的金融力量》，作者：W.W. Swanson。

[noʊ] . - .
No . **15** .
不 . - .

第15号。

['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] , [baɪ] [dʒeɪ] . [el] . ['mɔːrɪsən] .
Modern **British** **Foreign** **Policy** , **by** **J** . **L** . **Morison** .
现代的 英国 外国的 政策 , 经过 J . L . 莫里森 .

JL Morison 著《现代英国外交政策》。

[noʊ] . - .
No . **16** .
不 . - .

第16号。

['fedərəl] ['faɪnæns] , [baɪ] [oʊ] . [diː] . ['skeltn] .
Federal **Finance** , **by** **O** . **D** . **Skelton** .
联邦 金融 , 经过 哦 . D . 斯凯尔顿 .

联邦金融，作者：OD Skelton。

[noʊ] . - .
No . **17** .
不 . - .

第17号。

[krɑːft] - [gɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['pærɪs] , [baɪ] [ef] . [biː] . ['mɪlɪt] .
Craft - **Gilds** **of** **the** **Thirteenth** **Century** **in** **Paris** , **by** **F** . **B** . **Millett** .
工艺 - 镀金 的 这 第十三 世纪 在 巴黎 , 经过 F . B . 米勒特 .

FB Millett 著《十三世纪巴黎工艺行会》。

[noʊ] . - .
No . **18** .
不 . - .

第18号。

[ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [stɔːr] [ɪn] ['kænədə] , [baɪ] [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .
The **Co** - **operative** **Store** **in** **Canada** , **by** **H** . **Michell** .
这 合作 - 操作 店铺 在 加拿大 , 经过 H . 米歇尔 .

加拿大的合作商店，作者：H. Michell。

[noʊ] . - , [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['sprɑːt] , [baɪ] ['wɔːltər] [seɪdʒ] .
No . **19** , **The** **Chronicles** **of** **Thomas** **Sprott** , **by** **Walter** **Sage** .
不 . - , 这 编年史 的 托马斯 斯普罗特 , 经过 沃尔特 圣人 .

第 19 号，《托马斯·斯普罗特编年史》，作者沃尔特·塞奇。

[noʊ] . - .
No . **20** .
不 . - .

第20号。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['elɪveɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [west] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . [klaːk] .
The **Country** **Elevator** **in** **the** **Canadian** **West** **,** **by** **W** **.** **C** **.** **Clark** **.**
这 国家 电梯 在 这 加拿大 西方 , 经过 W . C . 克拉克 .

加拿大西部乡村的电梯，作者：WC Clark。

[noʊ] . - .
No . **21** .
不 . - .

第21号。

[ðə; ði] [ɑːn'terioʊ] ['græmər] [skuːlz] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .
The **Ontario** **Grammar** **Schools** **,** **by** **W** **.** **E** **.** **Macpherson** **.**
这 安大略省 语法 学校 , 经过 W . E . 麦克弗森 .

安大略省文法学校，作者：W.E. Macpherson。

[noʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪsə'laʊəns] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [baɪ] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bɔrlənd] .
The **Royal** **Disallowance** **in** **Massachusetts** **,** **by** **A** **.** **G** **.** **Borland** **.**
这 皇家 不允许 在 马萨诸塞州 , 经过 一个 . G . 博兰德 .

马萨诸塞州皇家法令不予批准，作者：AG Borland。

[noʊ] . - .
No . **23** .
不 . - .

第23号。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪʃuː] [ɪn] ['kænədə] ; [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪʃuː] [ə'brɔːd] , [baɪ] [oʊ] . [diː] .
The **Language** **Issue** **in** **Canada** **;** **Notes** **on** **the** **Language** **Issue** **Abroad** **,** **by** **O** **.** **D** **.**
这 语言 问题 在 加拿大 ; 笔记 在 这 语言 问题 国外 , 经过 哦 . D .
['skeltn] .
Skelton **.**
斯凯尔顿 .

加拿大的语言问题；关于国外语言问题的思考，作者：OD Skelton。

[noʊ] . - .
No . **24** .
不 . - .

第24号。

[ðə; ði] [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] , [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['baʊmˌgɑːrtnɝ, 'bɑːmˌgɑːrtnɝ] .
The **Neutralization** **of** **States** **,** **by** **F** **.** **W** **.** **Baumgartner** **.**
这 中和 的 各州 , 经过 F . W . 鲍姆加特纳 .

国家的中立化，作者：F·W·鲍姆加特纳。

[noʊ] . - .
No . **25** .
不 . - .

第25号。

[ðə; ði] [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] , [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . ['baʊmˌgɑːrtnɝ, 'bɑːmˌgɑːrtnɝ] .
The **Neutralization** **of** **States** **,** **by** **F** **.** **W** **.** **Baumgartner** **.**
这 中和 的 各州 , 经过 F . W . 鲍姆加特纳 .

国家的中立化，作者：F·W·鲍姆加特纳。

[noʊ] . - .
No . **26** .
不 . - .

第26号。

['prɑ:fɪt] - ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd] [prə'du:səz] - [ˌsi: 'oʊ] -
Profit - **Sharing** **and** **Producers** ' **Co** -
利润 - 分享 和 生产者 - 合作 -

利润分享和生产者合作

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] , [baɪ][eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .
operation **in** **Canada** , **by** **H** . **Michell** .
手术 在 加拿大 , 经过 H . 米歇尔 .

由 H. Michell 在加拿大开展的业务。

[noʊ] . - .
No . **27** .
不 . - .

第27号。

[ʃʊd; ʃəd]['mæksɪməm]['praɪsɪz] [prɪ'veɪl] ?
Should **Maximum** **Prices** **Prevail** **?**
应该 最大限度 价格 占上风 ?

最高限价是否应该实施?

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [klaːk] .
by **W** . **C** . **Clark** .
经过 W . C . 克拉克 .

作者：WC Clark。

[noʊ] . - .
No . **28** .
不 . - .

第28号。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , [baɪ]['wɔ:ltər][seɪdʒ] .
Sir **George** **Arthur** **and** **His** **Administration** **of** **Upper** **Canada** , **by** **Walter** **Sage** .
先生 乔治 亚瑟 和 他的 行政 的 上 加拿大 , 经过 沃尔特 圣人 .

沃尔特·塞奇著《乔治·阿瑟爵士及其对上加拿大的统治》。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði]['du:plɪkeɪt] ['entriz] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [ə'bʌv] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['prɪntɪd]
[**Transcriber's** **note** **:** **the** **duplicate** **entries** **for** **24** **and** **25** **above** **are** **as** **printed**
[转录员的 笔记 : 这 复制 条目 为了 - 和 - 多于 是 作为 打印
.]
. **]**
.]

[转录者注：上面第 24 和 25 项的重复条目与印刷体一致。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神